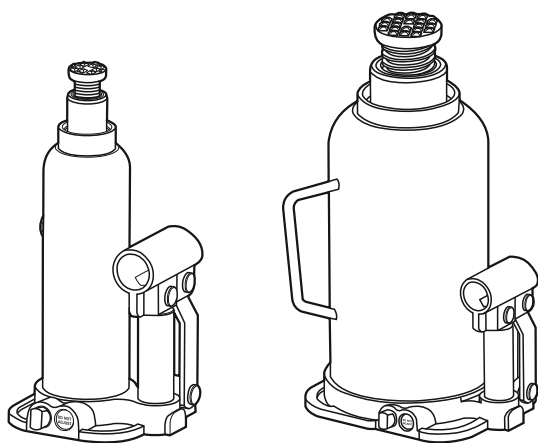


PROLINE®



46802

46803

46805

46808

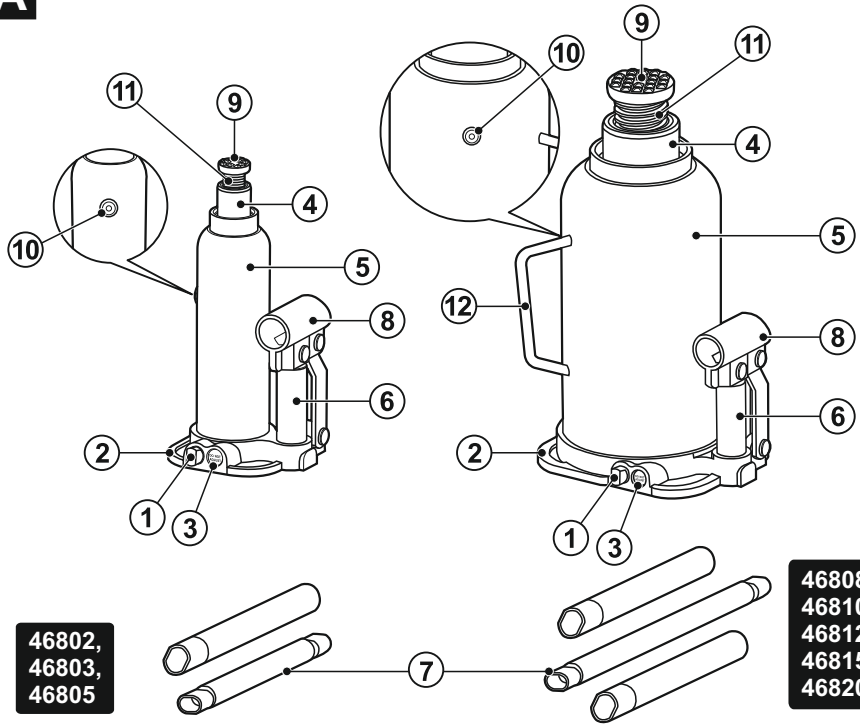
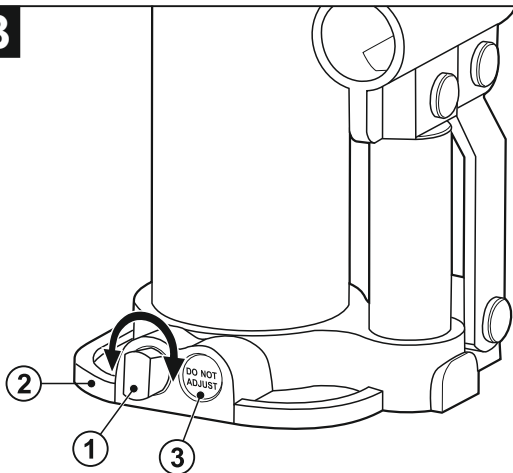
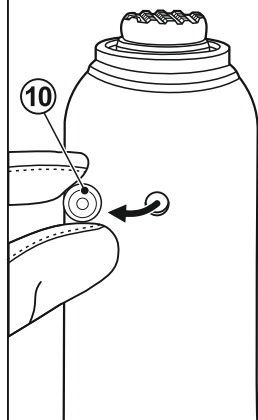
46810

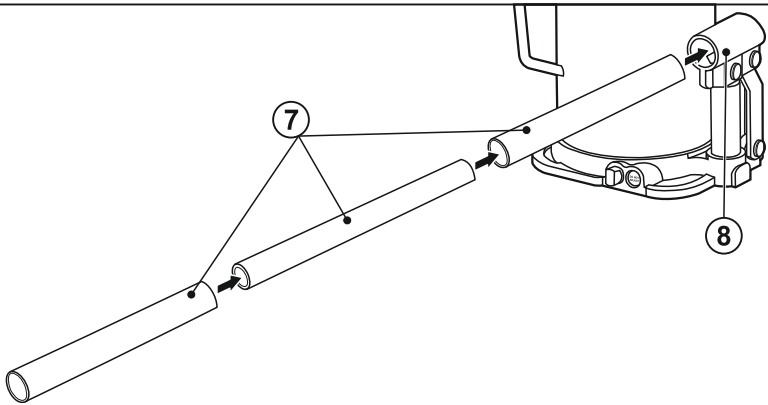
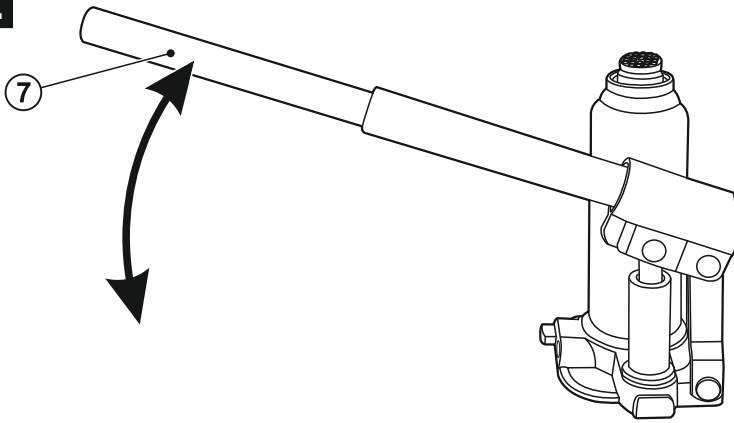
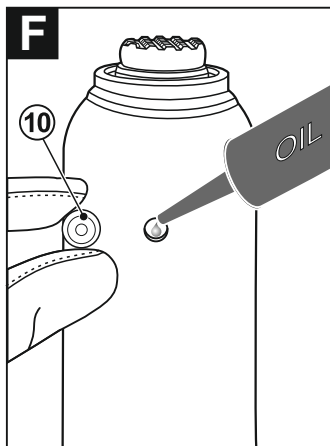
46812

46815

46820

EN	Instruction manual	HYDRAULIC BOTTLE JACK	4
DE	Bedienungsanleitung	HYDRAULIKHEBER	8
PL	Instrukcja użytkowania	PODNOŚNIK HYDRAULICZNY SŁUPKOWY	12
RU	Инструкция по эксплуатации	ГИДРАВЛИЧЕСКИЙ БУТЫЛОЧНЫЙ ДОМКРАТ	16
RO	Instrucția de utilizare	CRIC HIDRAULIC TIP BUTELIE	21
LT	Naudojimo instrukcija	HIDRAULINIS STULPINIS KELTUVAS	25
UK	Інструкція з експлуатації	ДОМКРАТ ГІДРАВЛІЧНИЙ ПЛЯШКОВИЙ	29
HU	Használati útmutató	OSZLOPOS HIDRAULIKUS EMELŐ	34
LV	Lietošanas instrukcija	HIDRAULISKAIS DOMKRATS	38
ET	Kasutusjuhend	HÜDRAULILINE TUNGRAUD	42
BG	Инструкция за експлоатация	ХИДРАВЛИЧЕН КРИК БУТИЛКА	46
CS	Návod na obsluhu	HYDRAULICKÝ ZVEDÁK SLOUPKOVÝ	50
SK	Návod na obsluhu	HYDRAULICKÝ ZDVINÁK	54

A**B****C**

D**E****F**



Instruction manual for hydraulic bottle jack:
46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820
Original text translation

WARNING:



Before you start using your hydraulic bottle jack, read thoroughly this instruction manual. Failure to follow the instructions can result in serious risks to the user (risk of injury) and/or damage to surrounding objects. Keep this manual for future reference. Do not introduce any technical changes in jack construction as it may result in loss of its technical parameters and safety features.

THE SET INCLUDES:

- Hydraulic jack – 1 piece
- Instruction manual – 1 piece
- Lever (2-part: 46802, 46803, 46805; 3-part: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) – 1 piece
- Warranty card – 1 piece

COMPONENTS (NUMBERS):

The numbers of jack components refer to the drawings presented on pages 2-3 of this instruction manual:

- | | |
|------------------|--|
| 1. Release valve | 7. Lever |
| 2. Base | 8. Lever sleeve |
| 3. Safety valve | 9. Saddle |
| 4. Piston | 10. Oil cap (for filling) |
| 5. Oil reservoir | 11. Extension screw |
| 6. Pump | 12. Carrying handle (refers only to jacks 46812, 46815, 46820) |

SAFETY GUIDELINES:

1. The jack can be used only by adults who have read its user's manual. Keep any unauthorized persons away when the jack is in use. Do not use hydraulic jacks for lifting persons.
2. Be careful, control your steps and use your common sense when operating the jack. Do not use it when you are exhausted or under the influence of drugs, alcohol or other psychoactive substances. A moment of inattention can result in a serious risk to user's health.
3. Use the jack in a spacious and well-lit place.
4. Use personal protective equipment (protective gloves for protection against oil, safety glasses to protect the eyes against dust).
5. Keep away animals and children when you operate the jack.
6. The operator should remain in a stable position standing with the face towards the jack and vehicle, to keep watching the situation (vehicle and jack) during lifting. If you notice any problems, tilts, jack dislocations, jack saddle lowering (9), etc., lower the vehicle immediately, check the jack, the position of your vehicle, make sure that the ground is flat/level and the vehicle is properly immobilized, etc. to meet all the requirements listed in the manual. Then you can restart lifting the vehicle.
7. The jack is designed to lift two-trace vehicles only (the term "vehicle" in this manual means a "two-trace vehicle", so it should be used only in such applications). The jack cannot be used to support vehicles. To support vehicles use special fixed supports. The jack cannot be used to lift other vehicles e.g. "non-two-trace" ones.
8. Before you start lifting, check the jack technical condition. Check whether the jack is not damaged/cracked. If any component is damaged or cracked, do not use it as it may result in losing its technical parameters and can be dangerous to its user.
9. Do not overload the jack by lifting vehicles with a weight exceeding its maximum capacity.
10. The jack is designed to lift on firm, flat and level surfaces. Make sure that the surface can bear the load of a lifted vehicle. Failure to follow this notice can result in making a hole, sinking and/or bending the ground. It is possible to spread the load on a larger surface by using appropriate wooden blocks. Using the jack on non-compliant surfaces can result in collapsing, uncontrollable lowering of lifted vehicle and can be dangerous to the health and life of people working in the vicinity of vehicle and reduces its lifting capacity.
11. Before you start lifting your vehicle, make sure that its handbrake is engaged and two wheels on the opposite of the side we would like to lift are secured by using chocks/wedges to protect the car against unexpected movements.
12. Do not simultaneously use two or more jacks to lift the same vehicle.
13. The saddle (9) of the jack should be precisely placed under one of the chassis points designed by the manufacturer to lift the vehicle to provide full stability and should be set centrally on the seat without sliding (before you start lifting, read the user's manual of your vehicle). The jack cannot be used to lift vehicles not equipped with special lifting points.
14. Lifted vehicles should be secured with fixed supports to protect them in the case of uncontrolled sudden lowering of the seat (9), as it may result in a damage to the vehicle, injury to the user and/or other persons remaining in the vicinity. Do not enter the vehicle when it is lifted and unsecured with fixed supports.
15. Never leave your lifted vehicle unattended.
16. Safety valve (3) on the jack (marked with the phrase «DO NOT ADJUST»), has been factory adjusted and does not require any user's intervention. The user mustn't adjust the safety valve.

17. After detecting any problems in device operation, use the tips included in the table «Troubleshooting guide». If it turns out to be useless, have the jack repaired by an authorized service center (addresses provided on the warranty card). Damaged jacks cannot be either used or repaired by the user, it is even prohibited. It does not contain any parts that can be replaced by the user (except for possible refilling hydraulic oil).
18. Do not put the jack on its side or upside down (with its base up) (2). The jack should always be operated, stored and transported standing on its base.

SPECIFICATIONS:

Jack product code	Maximum lifting capacity	Minimum saddle height (9)	Maximum piston extension (4)	Maximum extension of extension screw (11)	Maximum saddle height (9)	Jack weight
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

Jacks 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (see: Fig. A, p. 2) are not equipped with a carrying handle.

Jacks 46812, 46815, 46820 (see: Fig. A, p. 2) are equipped with a carrying handle (12).

Sound pressure level at workplaces should not exceed 70 dB(A).

CONSTRUCTION:

The jack consists of a hydraulic pump (6), oil reservoir (5), telescopic piston (4), extension screw (11) with saddle (9), base (2). The lever (7) is used to operate the pump. Its narrower part is used to undo and tighten the release valve (1) of the jack.

In addition, the jack is equipped with a factory adjusted safety valve (3). It is absolutely prohibited for the user to adjust the safety valve.

HOW TO USE IT:

■ **Preparing for operation:**

The lever (7) of the jack consists of two or three main parts. Before you start using the jack, assemble the parts to make the whole lever (see: Fig. D, p. 3). Prior to the first operation loosen the release valve (1) partly with the lever, but without removing it from the base (2) to avoid oil leakage from the oil reservoir (5), by turning it counterclockwise (see: Fig. B, p. 2). Then insert the lever into the lever sleeve (8) (see: Fig. D, p. 3) and carry out 6 full vertical pumping cycles (see: Fig. E, p. 3). This is the best way to provide a correct distribution of hydraulic oil.

■ **Lifting the vehicle:**

The user should make a decision if it is necessary to extend the extension screw (11) to lift the vehicle. To lift your vehicle it may be sufficient to use the very movement of piston (4). The decision will depend on the vehicle suspension height, on the lifting height needed and should be made by the user after analyzing the table «Specifications» thoroughly. If the extension screw is necessary, the user should manually undo the extension screw to reach an appropriate height. Then it is necessary to find an appropriate place of operation for the jack. The base (2) of the jack should rest securely on a hard, level and dry, non-slippery surface, away from children and animals, in such a way to immobilize the device in a vertical position. The saddle (9) of the jack should be precisely placed under one of the chassis points designed by the manufacturer to lift the vehicle to provide full stability and should be set centrally on the seat without sliding (before you start lifting read the user's manual of your vehicle). The vehicle should be protected against the possibility of rolling away or lowering, as it is described in the section entitled «Safety guidelines».

Using the lever (7) tighten up the release valve (1) completely, turning it clockwise (see: Fig. B, p. 2). Now you can start lifting the vehicle by carrying out vertical pumping movements of the jack lever (see: Fig. E, p.3). While lifting your vehicle make sure that the car lifting point rests centrally and securely on the jack saddle and that the base rests securely on the ground. If the saddle is sliding or the jack is shaking, stop lifting the vehicle immediately and start lowering it.

If the jack is overloaded (when the weight of lifted vehicle exceeds the maximum jack capacity), which is strictly prohibited, the safety valve will be triggered, directing oil back to the oil reservoir (5), thus protecting it against damage. In such situations pumping will not bring any effect.

■ **What to do in case of failure:**

In the case of uncontrolled lowering of the saddle (9), when the release valve (1) is fully shut, stop using the jack and send it to a service center to have it repaired.

■ **Lowering the vehicle:**

If you want to lower the lifted vehicle, use the lever (7) to unscrew the release valve slowly (1), by turning it counterclockwise (see: Fig. B, p.2), making sure not to remove it from the base (2) to avoid any leakage from the oil reservoir (5).

STORAGE AND MAINTENANCE:

During storage the lever (7) of the jack should be removed from the lever sleeve (8), and the bushing should remain in a horizontal position. The extension screw (11) should be completely tightened up (hidden in the piston (4) of the jack), whereas the piston should be completely hidden in the oil reservoir (5), i.e. inside the jack body. It will extend the life of its hydraulic system and reduce the possibility of letting air into the system.

In addition, it will provide protection against corrosion. The jack should be stored in a safe, dry place, away from children and animals. Clean and check the legibility of markings on the jack on a regular basis. If the markings are illegible or their legibility is poor, stop using the jack.

■ **Cleaning:**

The jack should be kept in a good condition, so it should be cleaned on a regular basis.

Any oil remains should be removed by using warm water and detergent. Use a dry cloth or a brush to dry its surface. Do not use any caustic agents or solvents to clean the device.

■ **Venting:**

As time goes by air can get into the jack hydraulic system, thus reducing its working capacity. Then, the hydraulic system should be vented (deaerated). To remove air from the hydraulic system, loosen partly the release valve (1), with lever (7) and carefully remove the oil cap by hand (10) (see: Fig. C, p.2)



NOTE! During deaeration the jack should remain in a vertical position. Oil inside the jack can be under residual pressure.

Be careful when removing the oil cap and wear protective glasses/goggles.

Carry out 7-8 full pumping cycles with the lever (see: Fig. E, p. 3) to remove air out of the system. Then using the lever tighten up the release valve and replace the oil cap on the oil reservoir. If the jack still seems to be aerated, repeat the above-mentioned procedure to obtain full effect.

■ **Refilling/ changing the oil:**

If it is necessary to refill the reservoir with oil, put the jack in a vertical position on its base (2) resting on a flat surface. The lever (7) of the jack should be removed from its lever sleeve (8), and the lever sleeve should remain in a horizontal position. Then carefully remove the oil cap (10) from the oil reservoir (5) (see: Fig. C, p.2), to avoid any leakage and refill the oil reservoir up to its bottom edge with hydraulic oil SAE 10 (see: Fig. F, p. 3). Then, vent the hydraulic system, following the deaeration instructions and replace the oil cap on the oil reservoir.

To extend the jack life, change its oil at least once a year. To do this, use the lever (7) to loosen the release valve (1) to let the oil flow out freely from the piston (4) to the oil reservoir (5). Then, remove the oil cap (10) (see: Fig. C, p. 2), tilt the jack, remove the old oil, worn oil pouring it into a container and tighten up the release valve. Then fill the jack with proper oil SAE 10 (see: Fig. F, p. 3) up to the bottom edge of the oil opening. During this operation the jack should remain in a vertical position.

NOTE! Make sure the new oil is free from contaminations. Use clean hydraulic oil SAE 10 only.

Then, vent the hydraulic system, following the deaeration instructions and replace the oil cap on the oil reservoir.

JACK SERVICE LIFE

The jack's service life has been set at 50 cycles (lift-lower), but not longer than 2 years from the date of its first use. Failure-free operation of the jack during this period is dependent on proper maintenance and an oil change performed by the user after one year of use - as per the operating manual - see MAINTENANCE and STORAGE.

After this period, the jack should be delivered to the manufacturer's authorised service centre for a safety inspection with respect to further use. The inspection is not included within the scope of warranty repairs.

The jack's service life ends before 50 cycles or two years, however, if any part of the jack is damaged or cracked, the jack does not function properly, if markings are missing or poorly legible, the jack needs to be immediately retired from service.

TRANSPORTATION:

To avoid oil leakage check if the release valve (1) of the jack is fully shut and if the oil reservoir (5) is tightly closed with oil cap (10). If the release valve is partly opened, then close it with the lever (7) by turning it clockwise (see: Fig. B, p. 2). When transporting the jack, just in case, wrap its base (2) and its release valve with a cloth. The jack should be carried/transported in a vertical position (normal working position). Do not put the jack horizontally (on its side) or upside down (base up). The vertical position should be maintained when loading and unloading the device. The jack should be always transported in a hard, rigid carton, wood or other package.

TROUBLESHOOTING GUIDE:

PROBLEM	REASON OF THE PROBLEM: SOLUTION			
	Too little oil inside the oil reservoir (5): refill the oil.	Too high level of oil inside the oil reservoir (5): remove the excess of oil and check whether the oil cap is tight (10).	The jack is aerated: deaerate its hydraulic system.	Release valve (1) is not fully closed: tighten up the release valve using the lever (7) of the jack.
The jack cannot lift the vehicle.	X		X	X
The saddle (9) falls down (it does not hold the lifted vehicle up).				X
The jack cannot lift the vehicle to its maximum operating height.	X		X	

REASON OF THE PROBLEM: SOLUTION				
PROBLEM	Too little oil inside the oil reservoir (5): refill the oil.	Too high level of oil inside the oil reservoir (5): remove the excess of oil and check whether the oil cap is tight (10).	The jack is aerated: deaerate its hydraulic system.	Release valve (1) is not fully closed: tighten up the release valve using the lever (7) of the jack.
The saddle (9) does not go down to its minimum height.			X	
The pump (6) seems to be soft while under load (vehicle lifted).	X		X	
The lever (7) goes up when the jack is under load (vehicle lifted).				X
The oil leaks from the oil cap (10).		X		

MANUFACTURER:

PROFIX Co. Ltd.
34, Marywilska St.
03-228 Warsaw, POLAND

ENVIRONMENTAL PROTECTION:

NOTE: Do not use the jack when oil leaks are detected. The jack contains hydraulic oil that after its release to the environment can have a negative impact on soil and surface waters.

Worn oil should be collected by an authorized company for recycling. Any oil leaks should be neutralized by covering them with sorbent to absorb it or by removing them with a piece of cloth. Any wastes in the form of contaminated sorbent or cloth after oil neutralization should be delivered to an authorized company that deals with hazardous materials.



The policy of the PROFIX company consists in permanent improvements of the offered products and therefore the company reserves the right to make amendments to the product specification without a prior notice. The images included into the operation manual are only of the exemplary nature and may slightly differ from actual appearance of the device purchased.

This instruction manual is protected by copyright. Copying it without the written consent of PROFIX Co. Ltd. is prohibited.



Bedienungsanleitung für den Hydraulikheber:
46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820
Übersetzung der Originalanleitung

WARNUNG:



Vor der Arbeit mit dem Hydraulikheber lesen Sie genau diese Bedienungsanleitung. Die unsachgemäße Nutzung des Hydraulikhebers kann eine ernste Gefahr für den Benutzer darstellen (das Risiko der Körperverletzung) und/oder Sachschäden führen. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zu Ihrer eigenen Sicherheit und sachgemäßen Bedienung in Zukunft (Nutzung, Transport, etc.). Es dürfen keine technischen Änderungen am Hydraulikheber durchgeführt werden. Sonst besteht die Gefahr des Verlustes seiner technischen Parameter und der Arbeitssicherheit.

INHALT:

- Hydraulikheber - 1 Stück
- Hebel (2-teilig: 6802, 46803, 46805; 3-teilig: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) - 1 Stück
- Bedienungsanleitung - 1 Stück
- Garantiekarte - 1 Stück

NUMMERIERUNG DER ELEMENTE:

Die Nummerierung der Elemente bezieht sich auf die Abbildungen des Hydraulikhebers auf Seiten 2-3 der Bedienungsanleitung:

- | | |
|----------------------|---|
| 1. Senkventil | 7. Hebel |
| 2. Sockel | 8. Hebelbuchse |
| 3. Sicherheitsventil | 9. Sattel |
| 4. Kolben | 10. Ölverschluss |
| 5. Ölbehälter | 11. Verlängerungsschraube |
| 6. Pumpe | 12. Transportgriff (nur bei Modellen 46812, 46815, 46820) |

SICHERHEITSGESETZ:

1. Der Hydraulikheber darf nur von volljährigen Personen benutzt werden, die seine Bedienungsanleitung gelesen haben. In der Nähe des arbeitenden Hydraulikhebers dürfen sich keine Dritten aufhalten. Hydraulikheber nicht zum Heben von Personen verwenden.
2. Handeln Sie bei der Arbeit mit dem Hydraulikheber vorsichtig, kontrollieren Sie Ihre Handlungen und handeln Sie nach gesundem Menschenverstand. Arbeiten Sie nicht mit dem Hydraulikheber, wenn Sie müde sind oder wenn Sie unter dem Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder anderen Rauschmitteln stehen. Eine sogar kurze Unachtsamkeit bei der Nutzung des Hydraulikhebers kann eine ernste Gefahr für dessen Benutzer darstellen.
3. Arbeiten Sie nur an einem ausreichend großen und gut beleuchteten Ort.
4. Tragen Sie die entsprechenden PSA-Mittel (Schutzhandschuhe zum Schutz der Hände vor dem Öl, Schutzbrille zum Schutz der Augen vor dem Staub).
5. Benutzen Sie den Hydraulikheber so, dass der Zugang von Kindern und Tieren ausgeschlossen ist.
6. Der Bediener sollte sich bei der Arbeit in einer stabilen Position befinden und sollte mit dem Gesicht zum Hydraulikheber und Fahrzeug stehen, um das Verhalten des Fahrzeugs und des Hydraulikhebers beim Heben und Senken beobachten zu können. Bei der Feststellung der Unstimmigkeiten, der Schräglage und Verschiebung des Hydraulikhebers, Senkung des Sattels (9), etc., sollte das Fahrzeug sofort gesenkt werden. Kontrollieren Sie danach den Hydraulikheber, die Lage des Fahrzeugs, die Ebenheit des Bodens, die Sicherung des Fahrzeugs vor dem Wegfahren, etc., so dass alle Anforderungen angegeben in der Bedienungsanleitung erfüllt werden können. Erst danach können Sie das Fahrzeug wieder anheben.
7. Der Hydraulikheber ist nur für das Anheben von zweispurigen Fahrzeugen geeignet (unter der Bezeichnung „das Fahrzeug“, die in der Bedienungsanleitung verwendet wird, versteht man „das zweispurige Fahrzeug“). So darf der Hydraulikheber nur für diese Fahrzeuge verwendet werden. Verwenden Sie den Hydraulikheber nicht zur Stützung des Fahrzeugs. Dafür sind spezielle feste Stützböcke geeignet. Heben Sie mit dem Hydraulikheber keine anderen Gegenstände als nur die zweispurigen Fahrzeuge.
8. Kontrollieren Sie vor der Arbeit den technischen Zustand des Hydraulikhebers. Kontrollieren Sie, ob der Hydraulikheber nicht beschädigt ist/Risse aufweist. Bei der Beschädigung eines der Teile des Hydraulikhebers unterbrechen Sie sofort die Arbeit, weil das zum Verlust von technischen Parametern des Hydraulikhebers führen und eine Gefahr für den Benutzer darstellen kann.
9. Überschreiten Sie nicht die maximale Tragfähigkeit des Hydraulikhebers.
10. Der Hydraulikheber wurde für das Anheben auf einem festen, ebenen und waagerechten Grund entwickelt. Kontrollieren Sie, ob der Grund dem Druck des belasteten Hydraulikhebers standhalten kann. Sonst kann es zum Durchbrechen, Senken und/oder Durchbiegen des Grundes kommen. Die Last kann auf einer größeren Fläche mittels der entsprechenden Holzklötzen verteilt werden. Bei der Nutzung des Hydraulikhebers auf dem Grund mit einer anderen Charakteristik kann er umfallen, das anzuhebende Fahrzeug kann unkontrolliert senken und es besteht auch die akute Gefahr für Gesundheit oder Leben der Personen, die am Fahrzeug arbeiten. Es kann auch es zur Verringerung der Tragfähigkeit des Hydraulikhebers kommen.
11. Vor dem Anheben des Fahrzeugs kontrollieren Sie, ob die Handbremse im Fahrzeug betätigt wurde und ob zwei Räder auf der gegenüberliegenden Seite mittels der entsprechenden Keile blockiert wurden, was das unerwartete Wegfahren des Fahrzeugs verhindert.
12. Es dürfen gleichzeitig zwei oder mehrere Hydraulikheber für das Anheben des Fahrzeugs nicht verwendet werden.
13. Der Sattel (9) des Hydraulikhebers sollte genau an einem der Aufnahmepunkte im Fahrzeugfahrwerk platziert werden. Diese Aufnahmepunkte wurden vom Produzenten des Fahrzeugs speziell dafür entwickelt, so dass das Fahrzeug auf dem Sattel ohne das Risiko des Herunterschleppens stabil

und zentrisch aufliegt (vor dem Anheben des Fahrzeugs lesen Sie genau die Bedienungsanleitung). Heben Sie mit dem Hydraulikheber nicht die Fahrzeuge ohne spezielle dafür geeignete Aufnahmepunkte im Fahrwerk.

14. Sichern Sie das angehobene Fahrzeug mit festen Stützböcken, die beim Senken des Sattels (9) das Fahrzeug vor der Beschädigung schützen. Im Gegenfall kann es bei der Störung (abruptes Absenken des Sattels) zur Beschädigung des Fahrzeugs, Verletzung bei dem Benutzer und/oder den sich in der Nähe aufhaltenden Personen. Besteigen Sie nicht das angehobene Fahrzeug, das mittels der festen Stützböcke nicht gesichert wurde.
15. Lassen Sie das angehobene Fahrzeug nicht ohne Aufsicht.
16. Das Sicherheitsventil (3) des Hydraulikhebers (auf dem Hydraulikheber gekennzeichnet mit «DO NOT ADJUST», d.h. «NICHT REGELN») wurde werkseitig eingestellt und muss nicht vom Benutzer nachjustiert werden. Die Justierung des Sicherheitsventils vom Benutzer ist verboten.
17. Bei der Feststellung der Probleme mit dem Hydraulikheber nutzen Sie die Hinweise in der Tabelle «Potenzielle Probleme und deren Beseitigung» aus. Wenn sie bei der Problemlösung nicht helfen, liefern Sie den Hydraulikheber an den autorisierten Kundendienst (die Adresse ist in der Garantiekarte angegeben). Der beschädigte Hydraulikheber darf nicht benutzt und selbstständig repariert werden. Es ist verboten. Der Wechsel der Teile im Hydraulikheber von seinem Benutzer ist verboten (außer der eventuellen Ölnachfüllung).
18. Stellen Sie den Hydraulikheber nicht in der Seitenlage oder mit dem nach oben gerichteten Sockel (2). Der Hydraulikheber sollte immer in der senkrechten Lage genutzt, gelagert und transportiert werden (gestützt auf seinem Sockel).

TECHNISCHEN DATEN:

Katalognummer des Hydraulikhebers	Max. Tragfähigkeit des Hydraulikhebers	Die niedrigste Stellung des Sattels (9)	Max. Vorschub des Kolbens (4)	Max. Vorschub der Verlängerungsschraube (11)	Die höchste Stellung des Sattels (9)	Gewicht des Hydraulikhebers
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

Die Hydraulikheber 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (s.: Abb. A, Seite 2) haben keine Transportgriffe.

Die Hydraulikheber 46812, 46815, 46820 (s.: Abb. A, Seite 2) haben einen Transportgriff (12).

Der Schall-Druckpegel am Arbeitsplatz ist kleiner als 70 dB(A).

AUFBAU:

Der Hydraulikheber besteht aus der hydraulischen Pumpe (6), dem Ölbehälter (5), dem Teleskopkolben (4), der Verlängerungsschraube (11) mit dem Sattel (9) und dem Sockel (2). Zur Betätigung der Pumpe dient der Hebel (7). Mit dem schmalen Teil des Hebels wird das Senkventil (1) des Hydraulikhebers geöffnet und geschlossen.

Der Hydraulikheber ist zusätzlich mit dem Sicherheitsventil (3) ausgestattet, das vom Produzenten werkseitig eingestellt wurde. Die Justierung des Sicherheitsventils vom Benutzer ist streng verboten.

NUTZUNG:

■ Vorbereitung des Hydraulikhebers:

Der Hebel (7) des Hydraulikhebers besteht aus zwei oder drei Teilen. Vor der Nutzung des Hydraulikhebers verbinden die Hebelteile (s.: Abb. D, Seite 3). Vor der ersten Nutzung des Hydraulikhebers lösen Sie mithilfe des Hebels zuerst das Senkventil (1), es sollte aber aus dem Sockel nicht herausgedreht werden (2) so, dass das Öl aus dem Behälter nicht ausfließt (5), drehen Sie das Ventil in die Uhrzeigergegenrichtung bis zum Anschlag (s.: Abb. B, Seite 2). Stecken Sie danach den Hebel in die Hebelbuchse (8) (s.: Abb. D, Seite 3) und machen Sie mit dem Hebel 6 volle senkrechte Pumpbewegungen (s.: Abb. E, Seite 3). So wird das Hydrauliköl richtig verteilt.

■ Fahrzeuganheben:

Der Benutzer sollte entscheiden, ob es für das Anheben des Fahrzeugs der Vorschub der Verlängerungsschraube notwendig ist (11). Für das Fahrzeuganheben kann denn nur der Vorschub des Kolbens (4) des Hydraulikhebers ausreichend sein. Diese Entscheidung hängt von der Lichthöhe des Fahrwerks und der vom Benutzer gewünschten Hebehöhe ab. Diese Entscheidung sollte vom Benutzer nach der genauen Analyse der Tabelle «Technische Daten» getroffen werden. Ist der Vorschub der Verlängerungsschraube notwendig, dann sollte der Benutzer die Verlängerungsschraube vor dem Anheben des Fahrzeugs entsprechend mit der Hand herausdrehen. Finden Sie danach den für den Hydraulikheber entsprechenden Arbeitsplatz. Der Sockel (2) des Hydraulikhebers sollte auf einem festen, waagerechten, trockenen und nicht glatten Grund stehen, fern von Kindern und Tieren, damit er sich in einer stabilen senkrechten Lage befindet. Der Sattel (9) des Hydraulikhebers sollte genau an einem der Aufnahmepunkte im Fahrzeugfahrwerk platziert werden.

Diese Aufnahmepunkte wurden vom Produzenten des Fahrzeugs speziell dafür entwickelt, so dass das Fahrzeug auf dem Sattel ohne das Risiko des Herunterschlebens stabil und zentrisch aufliegt (vor dem Anheben des Fahrzeugs lesen Sie genau die Bedienungsanleitung). Sichern Sie das Fahrzeug vor Wegfahren und Senkung, wie es im Teil «Sicherheitsregeln» beschrieben wurde.

Schließen Sie mit dem Hebel (7) das Senkventil (1) vollständig, in dem Sie es in Uhrzeigerichtung drehen (s.: Abb. B, Seite 2). Jetzt können Sie das Fahrzeug anheben, indem Sie senkrechte Bewegungen mit dem Hebel ausüben (s.: Abb. E, Seite 3). Beim Anheben des Fahrzeugs achten Sie darauf, ob der Aufnahmepunkt des Fahrzeugs auf dem Sattel des Hydraulikhebers stabil und zentrisch aufliegt und ob der Sockel des Hydraulikhebers auf dem Grund stabil steht. Bei der Herunterschlebung des Sattels vom Aufnahmepunkt des Fahrzeugs oder beim Schwanken des Hydraulikhebers unterbrechen Sie sofort das Anheben und starten Sie den Senkungsvorgang.

Bei der Belastung des Hydraulikhebers (wenn das Gewicht des anzuhebenden Fahrzeugs größer ist als die maximale Tragfähigkeit des Hydraulikhebers), was streng verboten ist, wird das Sicherheitsventil ausgelöst, das das Öl in den Ölbehälter (5) ableitet, was den Hydraulikheber vor Beschädigung schützt.

In solchem Fall bleibt das weitere Pumpen erfolglos.

■ Vorgehensweise bei Störungen:

Beim unkontrollierten Absenken des Sattels (9) beim vollständig geschlossenen Senkventil (1) unterbrechen Sie sofort die Arbeit und liefern Sie den Hydraulikheber an den Service zwecks dessen Reparatur.

■ Das Senken des Fahrzeugs:

Wenn Sie das angehobene Fahrzeug senken wollen, drehen Sie das Senkventil (1) mit dem Hebel (7) in Uhrzeigerichtung ab (s.: Abb. B, Seite 2). Das Senkventil darf aus dem Sockel (2) nicht herausgedreht werden, sonst kann das Öl aus dem Ölbehälter (5) herausfließen.

LAGERUNG UND WARTUNG:

Bei Lagerung des Hydraulikhebers (7) sollte der Hebel aus der Hebelbuchse (8) herausgezogen werden und die Hebelbuchse sollte in der waagerechten Lage eingestellt werden. Die Verlängerungsschraube (11) sollte vollständig in den Kolben (4) des Hydraulikhebers eingedreht sein, der Kolben sollte vollständig im Ölbehälter (5), d.h. in dem Gehäuse des Hydraulikhebers stecken. Das verlängert die Haltbarkeit der Hydraulikanlage und verringert die Möglichkeit der Luftfüllung. Überdies wird das Gerät dadurch vor der Korrosion geschützt. Bewahren Sie den Hydraulikheber an einem sicheren, sauberen und trockenen Platz, fern von Kindern und Tieren, auf. Kontrollieren Sie regelmäßig die Sauberkeit und die Lesbarkeit von Kennzeichnungen auf dem Hydraulikheber. Benutzen Sie den Hydraulikheber nicht, wenn diese Kennzeichnungen fehlen oder unlesbar sind.

■ Reinigen:

Der Hydraulikheber sollte sich in einem guten Zustand befinden und muss regelmäßig von Verschmutzungen gereinigt werden. Spülen Sie die Ölverschmutzungen mit Warmwasser mit dem Reinigungsmittel. Sie können die Oberfläche des Hydraulikhebers mit einem trockenen Tuch oder Pinsel austrocknen. Verwenden Sie bei der Reinigung des Hydraulikhebers keine Ätzmittel oder Lösemittel.

■ Entlüftung:

Mit der Zeit sammelt sich die Luft in der Hydraulikanlage, was die Leistung des Hydraulikhebers verringert. In solchen Fall sollte die Hydraulikanlage des Hydraulikhebers entlüftet werden. Um die Hydraulikanlage zu entlüften, öffnen Sie das Senkventil (1) schrittweise. Verwenden Sie dazu den Hebel (7) und entfernen Sie vorsichtig mit der Hand den Ölverschluss (10) (s.: Abb. C, Seite 2).



ACHTUNG! Bei der Entlüftung sollte sich der Hydraulikheber in der senkrechten Stellung befinden. Das Öl im Inneren des Hydraulikhebers kann noch unter dem Restdruck stehen. Achten Sie bei der Entfernung des Ölverschlusses und schützen Sie die Augen mit den Schutzbrillen.

Machen Sie mit dem Hebel 7-8 volle senkrechte Pumpbewegungen (s.: Abb. E, Seite 3), um die Luft nach außen zu drücken. Schließen Sie danach komplett das Senkventil mit dem Hebel und verschließen Sie den Ölbehälter mit dem Ölverschluss. Wenn der Hydraulikheber nicht komplett entlüftet wurde, sollte die oben beschriebene Prozedur bis zum gewünschten Erfolg wiederholt werden.

■ Ölnachfüllen/-wechsel:

Beim Ölnachfüllen stellen Sie den Hydraulikheber genau in der senkrechten Stellung auf seinem Sockel (2) und auf einem ebenen Grund. Nehmen Sie den Hebel (7) aus der Hebelbuchse (8), die Hebelbuchse sollte senkrecht eingestellt sein. Entfernen Sie danach vorsichtig den Ölverschluss (10) vom Ölbehälter (5) (s.: Abb. C, Seite 2). Achten Sie dabei auf die eventuelle Ölleckage. Füllen Sie den Ölbehälter bis zum unteren Rand des Ölstopfens mit dem Hydrauliköl SAE 10 (s.: Abb. F, Seite 3 - das Wort «Öl» in der Abbildung heißt «Öl»). Anschließend sollte die Hydraulikanlage entlüftet werden (gem. der Entlüftungsbeschreibung) und den Ölbehälter mit dem Ölverschluss wieder zu verschließen.

Um das richtige Funktionieren des Hydraulikhebers zu verlängern, wird der Ölwechsel mindestens einmal im Jahr empfohlen. Um das Öl zu wechseln, lösen Sie mit dem Hebel (7) teilweise das Senkventil, (1), um den freien Ölzufluss vom ausschließbaren Kolben (4) in den Ölbehälter (5) zu ermöglichen. Entfernen Sie danach mit der Hand den Ölverschluss (10) (s.: Abb. C, Seite 2), neigen Sie den Hydraulikheber und entfernen Sie das Altöl in den entsprechenden Behälter. Schließen Sie das Senkventil. Füllen Sie den Hydraulikheber mit dem entsprechenden Hydrauliköl der Klasse SAE 10 (s.: Abb. F, Seite 3) bis zum unteren Rand des Öleinfüllstopfens ein. Nach diesem Schritt sollte der Hydraulikheber in der senkrechten Stellung stehen.

ACHTUNG! Achten Sie darauf, dass das neue Öl sauber ist. Es darf nur das reine Hydrauliköl der Klasse SAE 10 verwendet werden.

Entlüften Sie danach die Hydraulikanlage gem. der Entlüftungsbeschreibung und verschließen Sie den Ölbehälter mit dem Ölverschluss.

LEBENSDAUER DES WAGENHEBERS:

Die Lebensdauer des Wagenhebers wurde festgelegt auf 50 Zyklen (Heben - Senken), jedoch nicht länger als 2 Jahre ab dem Tag des ersten Gebrauchs. Bedingung für den störungsfreien Betrieb des Wagenhebers während dieser Zeit ist die ordnungsgemäße Instandhaltung sowie der Ölwechsel durch den Benutzer nach einem Jahr des Gebrauchs - gemäß der Bedienungsanleitung - siehe LAGERUNG UND WARTUNG.

Nach dieser Zeit ist der Wagenheber, zwecks Verlängerung seiner Lebensdauer, an einen autorisierten Herstellerservice zu übergeben, zwecks Durchführung einer Inspektion im Hinblick auf die Sicherheit seiner weiteren Verwendung. Die Inspektion gehört nicht zum Umfang der Garantiereparaturen.

Die Lebensdauer des Wagenhebers endet vor dem Ablauf von 50 Zyklen oder vor dem Ablauf von zwei Jahren, falls jedoch einer der Teile des Wagenhebers beschädigt oder gesprungen ist, im Fall der Feststellung einer Funktionsstörung des Wagenhebers, bei fehlender oder schwacher Leserlichkeit der Kennzeichnungen auf dem Wagenheber, ist dieser unverzüglich außer Betrieb zu nehmen.

TRANSPORT:

Um die Ölleckage zu vermeiden, prüfen Sie, ob das Senkventil (1) im Hydraulikheber komplett geschlossen ist und ob der Ölbehälter (5) mit dem Ölverschluss (10) dicht verschlossen ist. Wenn das Senkventil teilweise geöffnet ist, schließen Sie es mithilfe des Hebels (7), drehen Sie das Ventil in Uhrzeigerichtung (s.: Abb. B, Seite 2). Beim Transport sollte der Sockel (2) mit dem Senkventil vorsichtshalber mit dem Tuch umgewickelt werden. Transportieren Sie den Hydraulikheber in der senkrechten Arbeitsstellung. Stellen Sie das Gerät nicht waagrecht oder mit dem nach oben gerichteten Sockel. Die Beladung und Entladung des Hydraulikhebers sollte auch in der senkrechten Stellung erfolgen. Der Hydraulikheber sollte immer in einer harten Verpackung aus Pappe oder Holz transportiert werden.

POTENZIELLE PROBLEME UND DEREN BESEITIGUNG:

PROBLEM	POTENZIELLE PROBLEME UND DEREN BESEITIGUNG:			
	Zu wenig Öl im Ölbehälter (5): das Öl nachfüllen.	Zu viel Öl im Ölbehälter (5): das überschüssige Öl entfernen und die Dichtheit des Ölverschlusses prüfen (10).	Der Hydraulikheber ist mit Luft gefüllt: Die Hydraulikanlage entlüften.	Das Senkventil (1) nicht vollständig verschlossen: Das Senkventil mit dem Hebel (7) komplett verschließen.
Der Hydraulikheber hebt das Fahrzeug nicht.	X		X	X
Der Sattel (9) senkt ab (das angehobene Fahrzeug wird nicht gehalten)				X
Der Hydraulikheber hebt das Fahrzeug nicht auf die maximale Höhe.	X		X	
Der Sattel (9) senkt nicht zur minimalen Höhe ab.			X	
Die Pumpe (6) scheint unter der Fahrzeuglast weich zu sein.	X		X	
Der Hebel (7) hebt sich unter der Fahrzeuglast.				X
Die Ölleckage am Ölverschluss (10).		X		

HERSTELLER:

PROFIX Sp. z o.o.;
Marywilka Str. 34,
03-228 Warschau, POLEN

UMWELTSCHUTZ:

ACHTUNG: Arbeiten Sie nicht mit dem Hydraulikheber bei Ölleckage. Das Gerät enthält das Hydrauliköl, wenn das Öl nach außen gelangt, kann es den Boden und Gewässer verschmutzen.

Übergeben Sie das Altöl an die autorisierten Punkte, die für dessen Entsorgung zuständig sind. Die eventuelle Ölleckage neutralisieren Sie, indem Sie auf das Öl das Ölsorptionsmittel aufschütten oder entfernen Sie es mit dem Tuch. Die anfallenden Abfälle (das verunreinigte Sorptionsmittel oder Putzzeug) entstanden nach der Neutralisierung der Ölleckage übergeben Sie den entsprechenden Abnahmestellen, die für die Entsorgung von gefährlichen Abfällen zuständig sind.



Der Grundsatz von PROFIX ist die dauernde Verbesserung unserer Produkte, deswegen behalten wir uns das Recht vor, Produktspezifizierungen ohne vorherige Benachrichtigung zu ändern.

Diese Bedienungsanleitung wird mit dem Urheberrecht geschützt. Kopieren/vervielfältigen ohne die schriftliche Zustimmung der Firma PROFIX GmbH ist verboten.



Instrukcja użytkowania podnośnika hydraulicznego słupkowego:

46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820

Instrukcja oryginalna

OSTRZEŻENIE:



Przed rozpoczęciem użytkowania podnośnika hydraulicznego słupkowego należy dokładnie zapoznać się z jego instrukcją użytkowania. Nieprawidłowe użytkowanie podnośnika może grozić bardzo poważnym niebezpieczeństwem dla użytkownika (może się stać przyczyną uszkodzenia ciała) i/ lub jego otoczenia. Instrukcję należy zachować celem przypomnienia zasad bezpieczeństwa użytkowania i obsługi w późniejszym etapie użytkowania, transportu itp. Nie wolno wprowadzać żadnych modyfikacji technicznych podnośnika ze względu na zagrożenie utraty jego parametrów technicznych i cech bezpieczeństwa.

KOMPLETACJA:

- Podnośnik hydrauliczny - 1 szt.
- Instrukcja użytkowania - 1 szt.
- Dźwignia (2-częściowa: 46802, 46803, 46805; 3-częściowa: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) - 1 szt.
- Karta gwarancyjna - 1 szt.

NUMERACJA ELEMENTÓW:

Numeracja elementów podnośnika odnosi się do rysunków podnośnika przedstawionych na stronach 2-3 instrukcji użytkowania:

- | | |
|-------------------------|---|
| 1. Zawór zwalniający | 7. Dźwignia |
| 2. Podstawa | 8. Tuleja dźwigni |
| 3. Zawór bezpieczeństwa | 9. Siodełko |
| 4. Tłok | 10. Korek wlewu oleju |
| 5. Zbiornik oleju | 11. Śruba przedłużająca |
| 6. Pompa | 12. Uchwyt transportowy (dotyczy tylko podnośników 46812, 46815, 46820) |

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA:

1. Podnośnik może być używany tylko przez osoby pełnoletnie, które zapoznały się z jego instrukcją użytkowania. W pobliżu pracującego podnośnika nie powinny przebywać osoby postronne. Nie wolno używać urządzenia do podnoszenia osób.
2. Należy być uważnym, kontrolować działania i kierować się zdrowym rozsądkiem podczas użytkowania podnośnika. Nie wolno korzystać z niego w stanie przemęczenia, pod wpływem leków, alkoholu lub innych środków odurzających. Chwila nieuwagi podczas użytkowania podnośnika może stanowić poważne zagrożenie dla zdrowia jego użytkownika.
3. Należy pracować w przestronnym i dobrze oświetlonym miejscu.
4. Należy stosować środki ochrony osobistej (rękawice ochronne do ochrony dłoni przed olejem, okulary ochronne do ochrony oczu przed kurzem).
5. Podnośnik należy używać w sposób wykluczający dostęp dzieci i zwierząt.
6. Operator podnośnika powinien w czasie pracy pozostawać w pozycji stabilnej przodem do podnośnika i pojazdu tak, aby móc cały czas obserwować zachowanie pojazdu i podnośnika w czasie podnoszenia. W przypadku zauważenia jakichkolwiek nieprawidłowości, przechylenia podnośnika, przesunięcia podnośnika, opuszczenia siodełka (9) podnośnika itp. powinien natychmiast opuścić pojazd, sprawdzić podnośnik, ustawienie pojazdu, płaskość podłoża, zabezpieczenie pojazdu przed toczeniem, itp. tak, aby wszystkie wymogi podane w instrukcji zostały spełnione. Dopiero wtedy można przystąpić do ponownego podnoszenia pojazdu.
7. Podnośnik jest przeznaczony tylko do podnoszenia pojazdu dwuśladowego (w instrukcji użytkowania podnośnika przez słowo «pojazd» rozumiemy «pojazd dwuśladowy»), a więc powinien być używany jedynie w tym celu. Podnośnika nie wolno używać do podpierania pojazdu. Do tego powinny służyć specjalnie do tego celu przeznaczone podpory stałe. Podnośnikiem nie wolno podnosić przedmiotów innych niż pojazdy dwuśladowe.
8. Przed przystąpieniem do pracy należy sprawdzić stan techniczny podnośnika. Należy sprawdzić czy podnośnik nie jest w żaden sposób uszkodzony/pęknięty. W przypadku gdy jakakolwiek część podnośnika jest uszkodzona lub pęknięta podnośnika nie wolno używać, gdyż może to spowodować utratę parametrów technicznych podnośnika i stanowić zagrożenie dla jego użytkownika.
9. Nie wolno przeciążać podnośnika ponad jego udźwig maksymalny.
10. Podnośnik został zaprojektowany do podnoszenia na twardej, równej i poziomej nawierzchni. Należy się więc upewnić, że nawierzchnia może wytrzymać nacisk od obciążonego podnośnika. Zlekceważenie tej uwagi grozi przebieciem, zapadnięciem i/lub wygięciem podłoża. Można rozłożyć nacisk na większą powierzchnię przez zastosowanie odpowiednich klocków drewnianych. Używanie podnośnika na podłożu o innej charakterystyce może przyczynić się do jego przewrócenia, niekontrolowanego opadnięcia podnoszonego pojazdu i zagrożenia dla zdrowia lub życia osób pracujących przy pojeździe oraz do zredukowania udźwigu podnośnika.
11. Przed podnoszeniem pojazdu należy upewnić się, że hamulec ręczny w pojeździe został zaciągnięty oraz, że obydwa koła po stronie przeciwnej do strony pojazdu, po której jest używany podnośnik, zostały zablokowane poprzez podłożenie pod nie odpowiednich klinów, aby zapobiec nieoczekiwanemu przetoczeniu się pojazdu.
12. Nie wolno jednocześnie używać dwóch lub większej ilości podnośników do podnoszenia tego samego pojazdu.
13. Siodełko (9) podnośnika powinno być precyzyjnie umieszczone w jednym z gniazd w podwoziu pojazdu, które zostały przez producenta pojazdu

specjalnie do tego celu przeznaczone, w taki sposób aby pojazd spoczywał stabilnie i centralnie na siodełku, nie ześlizgując się z niego (przed podnoszeniem pojazdu należy więc przeczytać jego instrukcję użytkownika). Podnośnikiem nie wolno podnosić pojazdów nie posiadających gniazd w podwoziu pojazdu, specjalnie do tego celu przeznaczonych.

14. Podniesiony pojazd należy zabezpieczyć podporami stałymi, które w przypadku opadnięcia siodełka (9) podnośnika uchroniłyby pojazd przed uszkodzeniem. W przeciwnym razie, w przypadku awarii polegającej na gwałtownym opadnięciu siodełka, może dojść do uszkodzenia pojazdu, użytkownika i/lub osób znajdujących się w pobliżu. Nie wolno wchodzić pod podniesiony pojazd, który nie został zabezpieczony podporami stałymi.
15. Nie wolno pozostawiać podniesionego pojazdu bez nadzoru.
16. Zawór bezpieczeństwa (3) podnośnika (oznaczony na podnośniku słowami «DO NOT ADJUST», co znaczy «NIE REGULOWAĆ») został wyregulowany fabrycznie i nie wymaga jakiegokolwiek regulacji ze strony użytkownika. Regulacja zaworu bezpieczeństwa przez użytkownika jest zabroniona.
17. W razie stwierdzenia dysfunkcji podnośnika, należy skorzystać ze wskazówek zawartych w tabeli «Potencjalne problemy i ich rozwiązania». Jeżeli okaże się to bezskuteczne, to w celu naprawy, należy zwrócić podnośnik do uprawnionego punktu serwisowego (adres podany jest w karcie gwarancyjnej). Uszkodzonego podnośnika nie wolno używać ani samemu naprawiać, jest to wręcz zabronione. Nie przewiduje się więc wymiany jakichkolwiek części podnośnika przez jego użytkownika (z wyjątkiem ewentualnego uzupełnienia oleju hydraulicznego).
18. Podnośnika nie wolno kłaść na jego boku lub do góry podstawą (2). Podnośnik powinien być zawsze użytkowany, przechowywany i transportowany w pozycji pionowej, oparty na swojej podstawie.

DANE TECHNICZNE:

Numer katalogowy podnośnika	Udźwig maksymalny podnośnika	Najniższe położenie siodełka (9)	Maksymalny wysuw tłoka (4)	Maksymalny wysuw śruby przedłużającej (11)	Najwyższe położenie siodełka (9)	Ciężar podnośnika
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

Podnośniki 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (patrz: rys. A, str. 2) nie posiadają uchwytu transportowego.

Podnośniki 46812, 46815, 46820 (patrz: rys. A, str. 2) posiadają uchwyt transportowy (12).

Poziom ciśnienia akustycznego na stanowiskach pracy przekracza 70 dB(A).

BUDOWA:

Podnośnik składa się z hydraulicznej pompy (6), zbiornika oleju (5), teleskopowego tłoka (4), śruby przedłużającej (11) z siodełkiem (9), podstawy (2). Do uruchomienia pompy służy dźwignia (7). Węższą częścią dźwigni odkręca się i zakręca zawór zwalnający (1) podnośnika.

Dodatkowo podnośnik wyposażony jest w zawór bezpieczeństwa (3), który został wyregulowany fabrycznie przez producenta. Regulacja zaworu bezpieczeństwa przez użytkownika jest kategorycznie zabroniona.

UŻYTKOWANIE:

■ Przygotowanie podnośnika:

Dźwignia (7) podnośnika składa się z dwóch lub trzech części. Przed rozpoczęciem jego użytkownika należy części dźwigni połączyć w całość (patrz: rys. D, str. 3). Przed pierwszym użytkowaniem podnośnika należy za pomocą dźwigni najpierw częściowo odkręcić zawór zwalnający (1), ale bez wykręcenia go z podstawy (2) tak, aby olej nie wylał się ze zbiornika oleju (5), poprzez przekręcenie go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (patrz: rys. B, str. 2). Należy następnie włożyć dźwignię podnośnika w tuleję dźwigni (8) (patrz: rys. D, str. 3) i wykonać dźwignią 6 pełnych, pionowych ruchów pompowania (patrz: rys. E, str. 3). W ten sposób zostanie zapewnione prawidłowe rozprowadzenie oleju hydraulicznego.

■ Podnoszenie pojazdu:

Użytkownik podnośnika powinien najpierw podjąć decyzję czy do podnoszenia pojazdu potrzebny będzie wysuw śruby przedłużającej (11). Do podnoszenia pojazdu może bowiem wystarczyć sam wysuw tłoka (4) podnośnika. Decyzja ta będzie zależała od wysokości zawieszenia podwozia pojazdu oraz od upragnionej przez użytkownika wysokości podnoszenia pojazdu i powinna być podjęta przez użytkownika po dokładnej analizie tabeli zatytułowanej «Dane techniczne». W przypadku potrzeby wykorzystania wysuwu śruby przedłużającej, przed rozpoczęciem podnoszenia pojazdu użytkownik powinien ręcznie odkręcić śrubę przedłużającą do odpowiedniej wysokości. Powinien następnie znaleźć dla podnośnika odpowiednie stanowisko pracy. Podstawa (2) podnośnika powinna stabilnie spoczywać na twardej, poziomej, suchej, nie śliskiej powierzchni, z dala od dzieci i zwierząt, w taki sposób, aby podnośnik stał nieruchomo w pozycji pionowej. Siodełko (9) podnośnika powinno być precyzyjnie umieszczone w jednym z gniazd w

podwoziu pojazdu, które zostały przez producenta pojazdu specjalnie do tego celu przeznaczone, w taki sposób, aby pojazd spoczywał stabilnie i centralnie na siodełku, nie zeslizgując się z niego (przed podnoszeniem pojazdu należy więc przeczytać jego instrukcję użytkowania). Pojazd powinien być zabezpieczony przed możliwością toczenia i opadnięcia, jak opisano w części instrukcji zatytułowanej «Zasady bezpieczeństwa».

Należy za pomocą dźwigni (7) całkowicie zakręcić zawór zwalniający (1), przekręcając go zgodnie z ruchem wskazówek zegara (patrz: rys. B, str. 2). Można teraz rozpocząć podnoszenie pojazdu poprzez wykonywanie pionowych ruchów pompowania dźwigni podnośnika (patrz: rys. E, str. 3). Podczas podnoszenia pojazdu należy stale obserwować czy gniazdo pojazdu stabilnie i centralnie spoczywa na siodełku podnośnika oraz czy podstawa podnośnika spoczywa stabilnie na podłożu. W przypadku zeslizgiwania się siodełka podnośnika z gniazda pojazdu lub chwiania się podnośnika należy natychmiast przerwać podnoszenie pojazdu i rozpocząć jego opuszczanie.

W przypadku przeciążenia podnośnika (kiedy ciężar podnoszonego pojazdu jest większy od udźwigu maksymalnego podnośnika), co jest kategorycznie zabronione, zawór bezpieczeństwa zadziała, cofając olej z powrotem do zbiornika oleju (5), tym samym chroniąc podnośnik przed uszkodzeniem. W takiej sytuacji dalsze pompowanie nie będzie przynosiło żadnego efektu.

■ Postępowanie w razie awarii:

W przypadku niekontrolowanego opadnięcia w dół siodełka (9) podnośnika przy w pełni zamkniętym zaworze zwalniającym (1) należy zrezygnować z dalszego używania tego podnośnika i oddać go do punktu serwisowego w celu naprawy.

■ Opuszczanie pojazdu:

Kiedy chcemy już opuścić podniesiony pojazd, należy, za pomocą dźwigni (7), powoli odkręcić zawór zwalniający (1), poprzez przekręcenie go w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (patrz: rys. B, str. 2), pamiętając o tym, aby nie wykręcić go z podstawy (2) i aby nie rozlać oleju ze zbiornika oleju (5).

PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA:

Podczas przechowywania podnośnika dźwignia (7) podnośnika powinna być wyjęta z tulei dźwigni (8) a tuleja dźwigni powinna być w pozycji poziomej. Śruba przedłużająca (11) powinna być całkowicie wkręcona w tłok (4) podnośnika, zaś tłok powinien być w pełni schowany w zbiorniku oleju (5), czyli w korpusie podnośnika. Zapewni to dłuższą żywotność układu hydraulicznego i zmniejszy możliwość zapowietrzania.

Ponadto zabezpieczy to przed ewentualną korozją. Podnośnik należy zawsze chować w bezpiecznym, czystym, suchym miejscu, niedostępnym dla dzieci i zwierząt. Należy regularnie sprawdzać czystość i czytelność oznakowań znajdujących się na podnośniku. W przypadku braku lub słabej czytelności oznakowań nie wolno używać podnośnika.

■ Czyszczenie:

Podnośnik powinien być utrzymany w dobrym stanie, a więc wymaga regularnego czyszczenia. Zabrudzenia olejowe zaleca się czyścić za pomocą ciepłej wody z detergentem. Podnośnik można przetrzeć suchą szmatką lub suchym pędzlem aby wysuszyć jego powierzchnię. Do czyszczenia podnośnika nie wolno stosować środków żrących lub rozpuszczalników.

■ Odpowietrzanie:

Z upływem czasu w układzie hydraulicznym może zgromadzić się powietrze, zmniejszając skuteczność działania podnośnika. Powinno się wtedy odpowietrzyć układ hydrauliczny podnośnika. Aby to zrobić należy częściowo odkręcić zawór zwalniający (1), używając do tego celu dźwigni (7), i delikatnie, ręcznie wyjąć korek wlewu oleju (10) (patrz: rys. C, str. 2)



UWAGA! Przy wykonaniu tej czynności podnośnik powinien znajdować się w pozycji pionowej. W środku podnośnika olej może znajdować się pod ciśnieniem szczątkowym. Przy wyjęciu korka wlewu oleju należy zachować ostrożność i chronić oczy przy pomocy okularów ochronnych.

Należy wykonać 7-8 pełnych, pionowych ruchów pompowania dźwigni (patrz: rys. E, str. 3), aby wypchnąć powietrze na zewnątrz. Następnie należy, za pomocą dźwigni, całkowicie zakręcić zawór zwalniający i zatkać zbiornik oleju korkiem wlewu oleju. Jeżeli podnośnik dalej wydaje się zapowietrzony, należy ponownie wyżej opisaną procedurę aż do skutku.

■ Uzupełnianie /wymiana oleju:

W przypadku zaistnienia potrzeby uzupełnienia oleju należy najpierw postawić podnośnik idealnie pionowo na jego podstawie (2) na płaskiej powierzchni. Dźwignia (7) podnośnika powinna być wyjęta z tulei dźwigni (8), a tuleja dźwigni powinna znajdować się w pozycji poziomej. Należy następnie delikatnie wyjąć ze zbiornika oleju (5) korek wlewu oleju (10) (patrz: rys. C, str. 2), uważając na możliwy wyciek oleju i napełnić zbiornik oleju do dolnej krawędzi wlewu oleju olejem hydraulicznym SAE 10 (patrz: rys. F, str. 3 – słowo «Oil» na rysunku znaczy «Olej»). Powinno się następnie odpowietrzyć układ hydrauliczny, kierując się opisem odpowietrzania i z powrotem włożyć korek wlewu oleju do zbiornika oleju.

Aby przedłużyć prawidłowe funkcjonowanie podnośnika zalecana jest również wymiana oleju, przynajmniej raz w roku. W tym celu, za pomocą dźwigni (7), należy częściowo odkręcić zawór zwalniający (1), by umożliwić swobodny dopływ oleju z wysuwalnego tłoka (4) do zbiornika oleju (5). Należy następnie wyjąć korek wlewu oleju (10) (patrz: rys. C, str. 2), przechylić podnośnik, wylać stary, zużyty olej do pojemnika i zakręcić zawór zwalniający. Powinno się następnie napełnić podnośnik odpowiednim olejem hydraulicznym klasy SAE 10 (patrz: rys. F, str. 3) do dolnej krawędzi otworu wlewu oleju. Przy wykonaniu tej czynności podnośnik powinien znajdować się w pozycji pionowej.

UWAGA! Należy upewnić się, że olej wlewany do podnośnika nie jest zanieczyszczony. Należy zawsze stosować wyłącznie czysty olej hydrauliczny klasy SAE 10.

Należy następnie odpowietrzyć układ hydrauliczny podnośnika, kierując się opisem odpowietrzania, i zatkać zbiornik oleju korkiem wlewu oleju.

CZAS ŻYCIA PODNOŚNIKA:

Czas życia podnośnika został określony na 50 cykli (podnieś-opuść), nie dłużej jednak niż 2 lata od dnia pierwszego użycia. Warunkiem bezawaryjnej pracy podnośnika w tym okresie jest prawidłowa konserwacja i wymiana oleju przez użytkownika po roku użytkowania – zgodnie z instrukcją obsługi – patrz PRZECHOWYWANIE I KONSERWACJA.

Po tym okresie w celu przedłużenia czasu życia podnośnika należy przekazać go do autoryzowanego serwisu producenta celem wykonania przeglądu, pod kątem bezpieczeństwa dalszego użytkowania. Przegląd nie wchodzi w zakres napraw gwarancyjnych.

Czas życia podnośnika kończy się przed upływem 50 cykli lub przed upływem dwóch lat jednak w przypadku gdy jakkolwiek część podnośnika jest uszkodzona lub pęknięta, w razie stwierdzenia dysfunkcji podnośnika, w przypadku braku lub słabej czytelności oznakowań znajdujących się na podnośniku, należy niezwłocznie wycofać podnośnik z użytkowania.

TRANSPORT:

Aby uniknąć wycieku oleju należy sprawdzić czy zawór zwalnający (1) podnośnika jest całkowicie zamknięty oraz czy zbiornik oleju (5) jest szczelnie zatłoczony korkiem wlewu oleju (10). Jeżeli zawór zwalnający jest częściowo otwarty należy go zamknąć, używając do tego celu dźwigni (7), poprzez przekręcenie go zgodnie z ruchem wskazówek zegara (patrz: rys. B, str. 2). Podczas transportu podnośnika wskazane jest na wszelki wypadek owinięcie szmatką podstawy (2) podnośnika wraz z jego zaworem zwalnającym. Podnośnik należy transportować w pionowej pozycji, w jakiej normalnie pracuje. Nie wolno podnośnika ustawić poziomo lub do góry podstawą. Pozycję pionową należy zachować również przy czynnościach ładowania i rozładowywania podnośnika. Podnośnik powinien być zawsze transportowany w twardej, sztywnym opakowaniu tekturowym, drewnianym lub innym.

POTENCJALNE PROBLEMY I ICH ROZWIĄZANIE:

PROBLEM	POWÓD PROBLEMU: ROZWIĄZANIE PROBLEMU			
	Za mało oleju w zbiorniku oleju (5): uzupełnić poziom oleju.	Za dużo oleju w zbiorniku oleju (5): usunąć nadmiar oleju i sprawdzić szczelność korka wlewu oleju (10).	Zapowietrzenie podnośnika: odpowietrzyć układ hydrauliczny podnośnika.	Zawór zwalnający (1) nie do końca zamknięty: zamknąć całkowicie zawór zwalnający za pomocą dźwigni (7) podnośnika.
Podnośnik nie podnosi pojazdu.	X		X	X
Siodełko (9) podnośnika opada (nie trzyma podniesionego pojazdu).				X
Podnośnik nie podnosi pojazdu do maksymalnej wysokości podnoszenia podnośnika.	X		X	
Siodełko (9) podnośnika nie opada do minimalnej wysokości.			X	
Pompa (6) wydaje się miękka pod ciężarem pojazdu.	X		X	
Dźwignia (7) podnośnika podnosi się pod wpływem ciężaru pojazdu.				X
Olej wycieka spod korka wlewu oleju (10).		X		

PRODUCENT: Profix Sp. z o.o., ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa, Polska

OCHRONA ŚRODOWISKA:

UWAGA: Nie wolno używać podnośnika, jeżeli wycieka z niego olej. Podnośnik zawiera olej hydrauliczny, którego przedostanie się do środowiska może wywołać negatywny wpływ na glebę i wody powierzchniowe. Zużyty olej należy przekazać uprawnionym podmiotom w celu jego recyklingu. Ewentualne wycieki oleju należy zneutralizować poprzez wysypanie w miejscu wycieku sorbentu pochłaniającego olej lub wytarcie oleju czyszcivem np. tkaniną. Odpady w postaci zanieczyszczonego sorbentu lub czyszciva, powstałe po neutralizacji wycieku należy przekazać uprawnionym podmiotom, zajmującym się zagospodarowaniem odpadów niebezpiecznych.



Polityka firmy PROFIX jest polityką stałego udoskonalania swoich produktów i dlatego firma rezerwuje sobie prawo zmiany specyfikacji wyrobu bez uprzedniego zawiadomienia. Obrazki, podane w instrukcji obsługi, są przykładowe i mogą się nieznacznie różnić od rzeczywistego wyglądu zakupionego urządzenia.

Niniejsza instrukcja jest chroniona prawem autorskim. Kopiowanie/ powielanie jej bez pisemnej zgody firmy Profix Sp. z o.o. jest zabronione.



Инструкция по эксплуатации гидравлического бутылочного домкрата

46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820

Перевод оригинальной инструкции

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:



Прежде чем приступить к эксплуатации гидравлического бутылочного домкрата, необходимо детально ознакомиться с его инструкцией по эксплуатации. Неправильная эксплуатация домкрата может создавать существенную опасность для пользователя (может привести к травме) и/или его окружения.



Инструкцию необходимо хранить с целью припоминания правил техники безопасности при эксплуатации и обслуживании устройства на последующем этапе эксплуатации, транспортировки и т. п. Запрещено осуществлять какую-либо техническую модификацию домкрата в связи с возможностью ухудшения его технических параметров и потери свойств безопасности.

СОСТАВ КОМПЛЕКТА:

- Домкрат гидравлический - 1 шт.
- Инструкция по эксплуатации - 1 шт.
- Рычаг (из 2-х частей: 46802, 46803, 46805; из 3-х частей: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) - 1 шт.
- Гарантийная карта - 1 шт.

НУМЕРАЦИЯ ЭЛЕМЕНТОВ:

Нумерация элементов домкрата относится к рисункам домкрата, представленным на страницах 2-3 инструкции по эксплуатации:

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Клапан редукционный | 7. Рычаг |
| 2. Основание | 8. Втулка рычага |
| 3. Клапан безопасности | 9. Упорная пята |
| 4. Поршень | 10. Пробка маслозаливной горловины |
| 5. Резервуар масла | 11. Удлиняющий винт |
| 6. Насос | 12. Ручка для транспортировки (имеется только в домкратах 46812, 46815, 46820) |

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ:

1. Домкрат может эксплуатироваться только совершеннолетними лицами, которые ознакомились с его инструкцией по эксплуатации. Вблизи работающего домкрата не должны находиться посторонние лица. Подъём домкратом людей запрещён.
2. Необходимо быть внимательным, контролировать действия и руководствоваться здравым смыслом во время эксплуатации домкрата. Запрещено пользоваться им в состоянии переутомления, находясь под влиянием лекарств, алкоголя или наркотических средств. Мгновенное невнимания во время использования домкрата может представлять существенную опасность для здоровья его пользователя.
3. Необходимо работать в просторном и хорошо освещённом месте.
4. Необходимо применять средства индивидуальной защиты (защитные рукавицы для защиты ладоней от масла, защитные очки для защиты глаз от пыли).
5. Домкрат необходимо использовать так, чтобы исключить доступ к нему детей и животных.
6. Оператор домкрата во время работы должен находиться в стабильном положении, лицом к домкрату и транспортному средству так, чтобы иметь возможность постоянно наблюдать за поведением транспортного средства и домкрата во время подъёма. Если будет замечена какая-либо неправильность в работе, наклон домкрата, перемещение домкрата, опускание упорной плиты (9) домкрата и т. п., необходимо немедленно опустить транспортное средство, проверить домкрат, установку транспортного средства, плоскостность основания, предохранение транспортного средства от отката и т. п. и убедиться, что все указанные в инструкции требования соблюдены. Только после этого можно начать повторный подъём транспортного средства.
7. Домкрат предназначен только для подъёма двухколёсных транспортных средств (в инструкции по эксплуатации домкрата под словом «транспортное средство» следует понимать «двухколёсное транспортное средство»), а значит должен применяться именно для этой цели. Запрещено применять его для подпирания транспортного средства. Для этого должны применяться специально предназначенные для этой цели надёжные устойчивые подпорки. Запрещено поднимать домкратом предметы иные, нежели двухколёсные транспортные средства.
8. Перед началом работы следует проверить техническое состояние домкрата. Необходимо проверить отсутствие повреждения домкрата или трещин на нём. Если какая-либо часть домкрата будет повреждённой или треснувшей, запрещено его использовать, поскольку это может привести к ухудшению технических параметров домкрата и представлять опасность для его пользователя.
9. Запрещено перегружать домкрат свыше его номинальной грузоподъёмности.
10. Домкрат zaproektirovan для осуществления подъёма на твёрдой, ровной и горизонтальной поверхности. Необходимо убедиться, что поверхность может выдержать нажим нагруженного домкрата. Игнорирование этого указания может привести к пробою, провалу и/или выгибу основания. Можно распределить нажим на большую площадь путём применения соответствующих деревянных брусков. Эксплуатация домкрата, установленного на основании с другими параметрами, может привести к его опрокидыванию,

неконтролируемому падению поднимаемого транспортного средства и создавать опасность для здоровья или жизни лиц, работающих с транспортным средством, а также к уменьшению грузоподъемности домкрата.

11. Прежде чем начать подъём транспортного средства, необходимо убедиться, что ручной тормоз транспортного средства затянут, что оба колеса с противоположной от домкрата стороны транспортного средства заблокированы путём подкладки под них соответствующих клиньев, предотвращающих неожиданный откат транспортного средства.
12. Запрещено применять одновременно два или большее количество домкратов для подъёма одного и того же транспортного средства.
13. Упорная пята (9) домкрата должна быть точно размещена в одном из гнезд в шасси транспортного средства, специально для этой цели предусмотренных изготовителем транспортного средства, таким образом, чтобы транспортное средство стабильно и центрально опиралось на упорную пята, не соскальзывая с неё (прежде чем приступить к подъёму транспортного средства, следует прочитать его инструкцию по эксплуатации). Запрещено поднимать домкратом транспортные средства, не имеющие в своём шасси гнезд, специально предназначенных для этой цели.
14. Поднятое транспортное средство необходимо подстраховать устойчивыми подпорками, которые при случайном падении упорной пяты (9) домкрата предохранят транспортное средство от повреждения. Иначе, в случае аварии, заключающейся в резком опускании упорной пяты, может произойти повреждение транспортного средства, пользователя и/или находящихся вблизи лиц. Запрещено входить под поднятое транспортное средство, которое не подстраховано надёжными устойчивыми подпорками.
15. Запрещено оставлять поднятое транспортное средство без надзора.
16. Клапан безопасности (3) домкрата (обозначенный на домкрате словами «DO NOT ADJUST», что означает «НЕ РЕГУЛИРОВАТЬ») имеет заводскую регулировку и не требует какой-либо регулировки пользователем. Регулировка клапана безопасности пользователем запрещена.
17. В случае обнаружения неправильной работы домкрата, необходимо применить указания, содержащиеся в таблице «Потенциальные проблемы и их устранение». Если это не даст результата, то для ремонта необходимо передать домкрат в авторизованный пункт сервисного обслуживания (адрес указан на гарантийной карте). Запрещаются эксплуатация и ремонт повреждённого домкрата. Замена каких-либо частей домкрата пользователем не предусмотрена (за исключением возможного пополнения гидравлического масла).
18. Домкрат нельзя укладывать на бок или вверх основанием (2). Домкрат должен обязательно эксплуатироваться, храниться и транспортироваться в вертикальной позиции и опираться на своё основание.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ:

Каталоговый номер домкрата	Максимальная грузоподъёмность домкрата	Наинищее положение упорной пяты (9)	Максимальное выдвигание поршня (4)	Максимальное выдвигание удлиняющего винта (11)	Наивысшее положение упорной пяты (9)	Вес домкрата
46802	2000 кг	168 мм	100 мм	48 мм	316 мм	2,0 кг
46803	3000 кг	188 мм	115 мм	60 мм	363 мм	2,8 кг
46805	5000 кг	207 мм	125 мм	70 мм	402 мм	3,7 кг
46808	8000 кг	222 мм	145 мм	80 мм	447 мм	4,8 кг
46810	10000 кг	222 мм	145 мм	80 мм	447 мм	4,8 кг
46812	12000 кг	227 мм	150 мм	80 мм	457 мм	6,0 кг
46815	15000 кг	227 мм	150 мм	80 мм	457 мм	7,0 кг
46820	20000 кг	235 мм	150 мм	60 мм	445 мм	8,6 кг

Домкраты 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (см. рис. А, стр. 2) не имеют ручки для транспортировки.

Домкраты 46812, 46815, 46820 (см. рис. А, стр. 2) имеют ручку для транспортировки (12).

Уровень звукового давления на рабочем месте не превышает 70 дБ(А).

КОНСТРУКЦИЯ:

Домкрат состоит из гидравлического насоса (6), резервуара масла (5), телескопического поршня (4), удлиняющего винта (11) с упорной пятой (9), основания (2). Для запуска насоса в работу служит рычаг (7). При помощи более узкой части рычага отвинчивается и заворачивается редукционный клапан (1) домкрата.

Дополнительно домкрат оснащён клапаном безопасности (3) с заводской регулировкой. Регулировка клапана безопасности пользователем категорически запрещена.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ:

■ Подготовка домкрата к работе:

Рычаг (7) домкрата состоит из двух или трех частей. Прежде чем начать его использование необходимо соединить части рычага в одно целое (см. рис. D, стр. 3). Перед первым применением домкрата необходимо при помощи рычага сначала частично отвинтить редукционный клапан

(1), но без вывинчивания его из основания (2), так, чтобы масло не вылилось из резервуара масла (5), поворачивая его против часовой стрелки (см. рис. В, стр. 2). Затем вставить рычаг домкрата во втулку рычага (8) (см. рис. Д, стр. 3) и выполнить рычагом 6 полных, вертикальных движений накачки (см. рис. Е, стр. 3). Таким образом, будет обеспечено правильное распределение гидравлического масла.

■ Подъём транспортного средства:

Пользователь домкрата должен в первую очередь принять решение, необходимо ли для подъёма транспортного средства выдвигание удлиняющего винта (11). Для подъёма транспортного средства может оказаться достаточно самого выдвигания поршня (4) домкрата. Это решение будет зависеть от высоты подвески шасси транспортного средства, а также от необходимой пользователю высоты подъёма транспортного средства и должно быть принято пользователем после тщательного анализа таблицы с названием «Технические данные». При необходимости применения выдвигания удлиняющего винта, перед началом подъёма транспортного средства пользователь должен вручную отвинтить удлиняющий винт на соответствующую высоту. Затем нужно найти соответствующее рабочее место для установки домкрата. Основание (2) домкрата должно быть устойчиво размещено на твёрдой, горизонтальной, сухой, нескользкой поверхности, вдали от детей и животных, таким образом, чтобы домкрат был неподвижно установлен в вертикальном положении. Упорная пята (9) домкрата должна быть точно размещена в одном из гнезд в шасси автомобиля, специально для этой цели предусмотренных изготовителем транспортного средства, таким образом, чтобы транспортное средство стабильно и центрально опиралось на упорную пята, не соскальзывая с неё (прежде чем приступить к подъёму транспортного средства, следует прочесть его инструкцию по эксплуатации). Транспортное средство должно быть предохранено от возможного отката и падения, как описано в разделе инструкции «Правила техники безопасности».

Необходимо при помощи рычага (7) закрыть редукционный клапан (1), вращая его по часовой стрелке (см. рис. В, стр. 2). После этого можно начать подъём транспортного средства путём выполнения вертикальных движений накачки рычагом домкрата (см. рис. Е, стр. 3). Во время подъёма транспортного средства необходимо постоянно следить за тем, чтобы гнездо транспортного средства стабильно и центрально опиралось на упорную пята домкрата, а основание домкрата было стабильно и устойчиво размещено на основании. В случае выскальзывания упорной пята из гнезда транспортного средства или неустойчивости домкрата необходимо немедленно прекратить подъём транспортного средства и начать его опускание.

В случае перегрузки домкрата (если вес поднимаемого транспортного средства превышает максимальную грузоподъёмность домкрата), что категорически запрещено, сработает клапан безопасности, возвращая масло обратно в резервуар масла (5), и защищая, таким образом, домкрат от повреждения. В этом случае дальнейшее осуществление накачки не даст никакого эффекта.

■ Действия в случае аварии:

В случае неконтролируемого падения упорной пята (9) вниз при полностью закрытом редукционном клапане (1) необходимо прекратить дальнейшую эксплуатацию этого домкрата и передать его в пункт сервисного обслуживания для ремонта.

■ Опускание транспортного средства:

Если необходимо приступить к опусканию поднятого транспортного средства, следует при помощи рычага (7) медленно отвинчивать редукционный клапан (1), вращая его против часовой стрелки (см. рис. В, стр. 2), следя при этом за тем, чтобы не вывинтить его из основания (2) и чтобы масло не вылилось из резервуара масла (5).

ХРАНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД:

Во время хранения домкрата рычаг (7) домкрата должен быть извлечён из втулки рычага (8), а втулка рычага должна находиться в горизонтальном положении. Удлиняющий винт (11) должен быть полностью ввинчен в поршень (4) домкрата, а поршень должен полностью находиться в резервуаре масла (5), то есть в корпусе домкрата. Это обеспечивает большую долговечность гидравлической системы и уменьшает возможность завоздушивания. Кроме того это предохраняет от возможной коррозии.

Домкрат необходимо хранить в безопасном, чистом, сухом месте, недоступном для детей и животных. Необходимо регулярно проверять чистоту и разборчивость обозначений (маркировки), нанесённых на домкрате. В случае отсутствия или плохой разборчивости обозначений (маркировки) применять домкрат запрещено.

■ Очистка:

Домкрат должен содержаться в хорошем состоянии, то есть требуется его регулярная чистка. Масляные загрязнения рекомендуется чистить при помощи тёплой воды с детергентом. Чтобы высушить поверхность домкрата можно протереть его сухой тряпкой или сухой кистью. Запрещено применять для чистки домкрата едкие средства или растворители.

■ Отвоздушивание:

Со временем в гидравлической системе может накапливаться воздух, что приведёт к снижению эффективности работы домкрата. В этом случае необходимо удалить воздух из гидравлической системы домкрата. Для этого необходимо частично отвинтить редукционный клапан (1), используя для этого рычаг (7), и деликатно, вручную извлечь пробку маслосливной горловины (10) (см. рис. С, стр. 2).



ВНИМАНИЕ! При выполнении этой процедуры домкрат должен находиться в вертикальном положении. Внутри домкрата масло может находиться под остаточным давлением. При извлечении пробки маслосливной горловины следует соблюдать осторожность и защищать глаза при помощи защитных очков.

Необходимо выполнить 7-8 полных, вертикальных движений накачки рычагом (см. рис. Е, стр. 3), чтобы вытолкнуть воздух наружу. Затем следует при помощи рычага полностью завинтить редукционный клапан и закрыть резервуар масла пробкой маслосливной горловины. Если в домкрате продолжает оставаться воздух, необходимо повторить описанную выше процедуру, пока не будет получен удовлетворительный

результат.

Пополнение/замена масла:

При необходимости пополнения масла необходимо в первую очередь установить домкрат идеально вертикально основанием (2) на плоской поверхности. Рычаг (7) домкрата должен быть извлечён из втулки рычага (8), а втулка рычага должна находиться в горизонтальном положении. Необходимо аккуратно извлечь из резервуара масла (5) пробку маслозаливной горловины (10) (см. рис. С, стр. 2), следя за возможным вытеканием масла и заполнить резервуар масла до нижнего края маслозаливной горловины гидравлическим маслом SAE 10 (см. рис. F, стр. 3 слово «Oil» на рисунке означает «Масло»). После этого необходимо удалить воздух из гидравлической системы домкрата в соответствии с описанной выше процедурой отвоздушивания и снова закрыть пробкой маслозаливную горловину резервуара масла.

Чтобы продлить правильную работу домкрата, рекомендуется выполнять замену масла не реже одного раза на год. Для этого при помощи рычага (7), необходимо отвинтить редукционный клапан (1), чтобы обеспечить свободное поступление масла из выдвигаемого поршня (4) в резервуар масла (5). Необходимо затем извлечь пробку маслозаливной горловины (10) (см. рис. С, стр. 2), наклонить домкрат, вылить старое, использованное масло в ёмкость и завинтить редукционный клапан. Затем наполнить домкрат соответствующим гидравлическим маслом класса SAE 10 (см. рис. F, стр. 3) до нижнего края отверстия маслозаливной горловины. При выполнении этой процедуры домкрат должен находиться в вертикальном положении.

ВНИМАНИЕ! Убедитесь, что заливаемое в домкрат масло не загрязнено. Необходимо применять исключительно чистое гидравлическое масло класса SAE 10.

После этого необходимо удалить воздух из гидравлической системы домкрата в соответствии с описанной выше процедурой отвоздушивания и снова закрыть пробкой маслозаливную горловину резервуара масла.

ВРЕМЯ ЖИВУЧЕСТИ:

Срок службы подъемника определен на 50 циклов (подъем-опускание), но не более 2 лет со дня первого использования. Условием безотказной работы подъемника в этот период является надлежащее техническое обслуживание и замена масла пользователем через год эксплуатации - в соответствии с руководством по эксплуатации - см. ХРАНЕНИЕ И ТЕХНИЧЕСКИЙ УХОД.

По истечении этого срока, для продления срока службы подъемника, его следует отправить в авторизованный сервисный центр производителя для проверки на предмет безопасности дальнейшего использования. Осмотр входит в объем гарантийного ремонта.

Срок службы подъемника заканчивается до 50 циклов или до двух лет, однако, если какая-либо часть подъемника повреждена или треснута, если подъемник неисправен, или если маркировка на подъемнике отсутствует или плохо читаема, подъемник должен быть немедленно изъят из употребления.

ТРАНСПОРТИРОВКА:

Для избежания вытекания масла необходимо проверить, закрыт ли полностью редукционный клапан (1), а также герметичность закрытия маслозаливной горловины резервуара масла (5) пробкой (10). Если редукционный клапан частично открыт, необходимо его закрыть при помощи рычага (7), вращая его по часовой стрелке (см. рис. В, стр. 2). Во время транспортировки домкрата рекомендуется на всякий случай обмотать тряпкой основание (2) домкрата вместе с его редукционным клапаном. Домкрат необходимо транспортировать в вертикальном положении, в котором он нормально работает. Запрещено устанавливать домкрат горизонтально или вверх основанием. Вертикальное положение должно соблюдаться также во время процедуры загрузки и разгрузки домкрата. Домкрат должен всегда транспортироваться в твердой, жесткой картонной, деревянной или другой упаковке.

ПОТЕНЦИАЛЬНЫЕ ПРОБЛЕМЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ:

	ПРИЧИНА ПРОБЛЕМЫ: УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ			
ПРОБЛЕМА	Недостаточное количество масла в резервуаре масла (5): пополнить уровень масла.	Чрезмерное количество масла в резервуаре масла (5): устранить избыток масла и проверить герметичность пробки маслозаливной горловины (10).	Завоздушивание домкрата: удалить воздух из гидравлической системы домкрата.	Редукционный клапан (1) не полностью закрыт: закрыть полностью редукционный клапан при помощи рычага (7) домкрата.
Домкрат не поднимает транспортное средство.	X		X	X
Упорная пята (9) домкрата падает (не удерживает поднятого транспортного средства).				X
Домкрат не поднимает транспортного средства на максимальную высоту подъема домкрата.	X		X	

ПРОБЛЕМА	ПРИЧИНА ПРОБЛЕМЫ: УСТРАНЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ			
	Недостаточное количество масла в резервуаре масла (5): пополнить уровень масла.	Чрезмерное количество масла в резервуаре масла (5): устранить избыток масла и проверить герметичность пробки маслосазливной горловины (10).	Завоздушивание домкрата: удалить воздух из гидравлической системы домкрата.	Редукционный клапан (1) не полностью закрыт: закрыть полностью редукционный клапан при помощи рычага (7) домкрата.
Упорная пята (9) домкрата не опускается (не падает) на минимальную высоту.			X	
Насос (6) выглядит «мягким» под грузом транспортного средства.	X		X	
Рычаг (7) домкрата поднимается под воздействием веса транспортного средства.				X
Масло вытекает из-под пробки маслосазливной горловины (10).		X		

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ:

ООО "ПРОФИКС",
ул. Марывильска 34,
03-228 Варшава, Польша

ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ:

ВНИМАНИЕ: Запрещено эксплуатировать домкрат, если из него вытекает масло. Домкрат содержит гидравлическое масло, попадание которого в окружающую среду может оказывать отрицательное влияние на почву и поверхностные воды.

Использованное масло следует передать уполномоченным субъектам (предприятиям) для рециклинга. Возможное вытекание масла необходимо нейтрализовать посыпая место вытекания сорбентом, поглощающим масло или вытереть масло обтирочным материалом, например тканью. Отходы в виде загрязнённого маслом сорбента или обтирочного материала, возникшие после нейтрализации вытекания, необходимо сдать уполномоченным субъектам (предприятиям), занимающимся переработкой и обезвреживанием опасных отходов.



Политика компании PROFIX - это политика постоянного совершенствования своих изделий, поэтому компания сохраняет за собой право изменения спецификации изделия без предварительного уведомления. Изображения, имеющиеся в инструкции, являются примерными и могут незначительно отличаться от фактического вида приобретённого устройства.

Настоящая инструкция по эксплуатации защищена авторскими правами. Запрещено её копирование и размножение без согласия Profix Sp. z o.o.



Instrucția de utilizare a cricului hidraulic:
46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820
Traducere din instrucțiunea originală

AVERTISMENT:



Înainte de utilizare a cricului hidraulic, trebuie citite cu atenție instrucțiunile de utilizare. Utilizarea necorespunzătoare a cricului poate fi foarte periculoasă pentru utilizator (poate cauza accidente) și/sau pericol pentru imediata apropiere. Instrucția trebuie păstrată pentru a fi posibilă reamintirea regulilor de utilizare în siguranță și întreținerea utilajului, în timpul transportului, etc. Nu sunt permise efectuarea de modificări tehnice ale cricului deoarece prin modificări, cricul pierde parametrii tehnici și caracteristicile de siguranță.

FINALIZARE:

- Cric hidraulic – 1 buc
- Instrucția de utilizare – 1 buc
- Pârghia (din 2 părți: 46802, 46803, 46805; din 3 părți: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) – 1 buc
- Certificat de garanție – 1 buc

NUMEROTAREA ELEMENTELOR:

Numerotarea elementelor cricului se referă la desenele cricului prezentate pe paginile 2-3 ale instrucției de utilizare:

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Supapă de reducere | 7. Pârghia |
| 2. Baza | 8. Bușă pârghiei |
| 3. Supapă de siguranță | 9. Ghiară |
| 4. Piston | 10. Capac umplere cu ulei |
| 5. Rezervor de ulei | 11. Șurub de prelungire |
| 6. Pompă | 12. Mâner pentru transport (referitor doar la cricurile 46812, 46815, 46820) |

REGULI DESIGURANȚĂ:

1. Cricul poate fi folosit doar de către persoane adulte, care sunt familiarizate cu instrucția de utilizare. În apropierea cricului în funcțiune nu pot fi alte persoane. Nu utilizați aparatul pentru a ridica persoane.
2. Vă rugăm să fiți atenți, să controlați funcționarea corectă precum și să folosiți bunul simț în momentul utilizării cricului. Este interzisă folosirea cricului de către persoane oboseite, sub influența medicamentelor, a alcoolului sau a drogurilor. Un moment de neatenție în timpul utilizării prezintă o amenințare gravă pentru sănătatea utilizatorului.
3. Funcționarea trebuie să se desfășoare în locuri spațioase și bine iluminate.
4. Folosiți echipament personal de protecție (mănuși pentru a proteja mâinile de ulei, ochelari pentru protecția ochilor de praf).
5. Cricul trebuie utilizat în așa fel încât să excludă prezența în apropiere a copiilor și animalelor.
6. Operatorul cricului trebuie în timpul funcționării să stea cu fața la cric și vehicul, pentru a putea observa vehiculul și cricul în timpul ridicării. În cazul observării de nereguli, înclinarea cricului, mișcarea cricului, scăderea ghierii (9) cricului, etc. trebuie imediat să coboare vehiculul, să controleze cricul, așezarea vehiculului, planeitatea suprafeței, asigurarea vehiculului împotriva alunecării, etc. așa încât toate regulile din instrucție să fie îndeplinite. Deabia în acel moment putem ridica din nou vehiculul.
7. Cricul este destinat doar ridicării de vehicule cu patru roți (în instrucția de utilizare a cricului prin cuvântul «vehicul» înțelegem «vehicul cu patru roți»), deci ar trebui utilizat doar pentru acestea. Cricul nu trebuie utilizat ca sprijin pentru vehicul. Pentru sprijinire sunt destinate sprijine solide. Cricul nu poate fi utilizat pentru ridicarea altor vehicule decât cu patru roți.
8. Înainte de începerea lucrului, trebuie controlată starea tehnică a cricului. Trebuie controlat dacă cricul nu este defect / are fisuri. În cazul în care o piesă a cricului este defectă sau are fisuri, este interzisă folosirea cricului, deoarece cricul poate pierde parametrii tehnici și poate fi un pericol real pentru utilizator.
9. Este interzisă supraîncărcarea cricului peste capacitatea de ridicare maximă.
10. Cricul a fost astfel proiectat pentru a lucra pe o suprafață tare, dreaptă și orizontală. Trebuie să ne asigurăm că suprafața rezistă la o asemenea apăsare a cricului cu sarcină. Neglijarea acestui avertisment poate duce la distrugerea, calapsul și/sau îndoirea suprafeței. Sarcina poate fi decompusă pe o suprafață mai mare prin utilizarea de bucăți de lemn corespunzătoare. Utilizarea cricului pe o altă suprafață decât cea descrisă poate duce la răsturnarea, căderea necontrolată a vehiculului și amenințarea la sănătatea și viața persoanelor care lucrează în împrejurimi, sau la reducerea puterii de ridicare a cricului.
11. Înainte de ridicarea vehiculului trebuie să ne asigurăm că frâna de mână în vehicul a fost trasă, precum și dacă ambele roți pe partea opusă părții pe care este utilizat cricul au fost blocate cu pene corespunzătoare, pentru a preveni mișcarea necontrolată a vehiculului.
12. Este interzisă utilizarea a două sau mai multe cricuri pentru ridicarea aceluiași vehicul.
13. Ghiera (9) cricului trebuie precis fixată în locul special din caroseria vehiculului, care a fost destinat special de către producător pentru ca vehiculul să fie stabil ridicat și central pe ghiață, să nu alunece (înainte de ridicarea vehiculului trebuie citite instrucțiile de utilizare). Cu cricul este interzisă ridicarea vehiculelor care nu au locuri speciale în caroseria vehiculului, special destinate ridicării.
14. Vehiculul ridicat trebuie asigurat cu sprijin solid, care în cazul căderii ghierii (9) cricului, protejează vehiculul împotriva distrugerii. În caz contrar, în

cazul căderii ghierii, poate produce distrugerea vehiculului, accidentarea utilizatorului și/sau persoanelor din apropiere. Este interzisă trecerea pe sub vehicul ridicat, care nu este asigurat cu sprijin solid.

15. Este interzisă lăsarea ridicată a vehiculului nesupravegheată.
16. Supapa de siguranță (3) a cricului (marcată pe cric cu cuvintele «DO NOT ADJUST», ce înseamnă «NU REGLAȚI») a fost reglat în fabrică și nu trebuie reglat de către utilizator. Reglarea supapei de siguranță de către utilizator este interzisă.
17. În caz de disfuncție a cricului, trebuie folosite instrucțiunile din tabelul «Probleme potențiale și rezolvarea lor». Dacă nu dă nici un rezultat, pentru reparare, trebuie contactat serviciul (adresa este indicată pe certificatul de garanție). Este interzisă utilizarea cricului defect ca și încercarea de reparație pe propria răspundere. Deci nu este voie să schimbăm orice piesă a cricului de către utilizator (cu excepția suplimentării de ulei hidraulic).
18. Este interzisă așezarea cricului pe partea laterală sau cu baza în sus (2). Cricul trebuie întotdeauna folosit, depozitat și transportat în poziție verticală, sprijinit pe baza sa.

SPECIFICAȚII:

Numărul de catalog al cricului	Capacitate maximă de ridicare	Nivelul minim al ghiarei (9)	Extensia maximă a pistonului (4)	Extensia maximă a șurubului de prelungire (11)	Nivelul maxim al ghiarei (9)	Greutate proprie
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

Cricurile 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (vezi: des. A, pag. 2) nu dețin mâner de transport.

Cricurile 46812, 46815, 46820 (vezi: des. A, pag. 2) dețin mâner de transport (12).

Nivelul de presiune acustică la stațiile de lucru nu depășește 70 dB(A).

CONSTRUCȚIA:

Cricul este compus din pompa hidraulică (6), rezervorul de ulei (5), pistonul telescopic (4), șurub de prelungire (11) cu ghiară (9), baze (2). Pentru pornirea pompei este nevoie de pârghia (7). Partea mai mică a pârghiei deșurubează și înșurubează supapa de reducere (1) a cricului.

Suplimentar, cricul este echipat cu o supapă de siguranță (3), adaptată în fabrică de către producător. Este interzisă reglarea supapei de siguranță de către utilizator.

UTILIZARE:

■ Pregătirea cricului:

Pârghia (7) cricului se compune din două sau trei părți. Înainte de utilizarea sa, părțile pârghiei trebuie montate în complet (vezi: des. D, pag. 3). Înainte de prima utilizare a cricului, trebuie ca cu ajutorul pârghiei să deșurubăm puțin supapa de reducere (1), dar fără deșurubarea sa din bază (2) așa încât uleiul să nu curgă din rezervor (5), prin înșurubarea în direcția opusă acelor de ceas (vezi: des. B, pag. 2). Apoi pârghia trebuie introdusă în buca pârghiei (8) (vezi: des. D, pag. 3) și executați cu pârghia 6 mișcări complete verticale de pompă (vezi: des. E, pag. 3). În acest fel asigurăm distribuția corectă a uleiului hidraulic.

■ Ridicarea vehiculului:

Mai întâi utilizatorul trebuie să decidă dacă pentru ridicarea vehiculului va fi necesară extensia șurubului de prelungire (11). Pentru ridicarea vehiculului poate fi de ajuns extensia pistonului (4) cricului. Această decizie este luată în funcție de înălțimea șasiului vehiculului precum și de înălțimea de ridicare dorită după analiza exactă a tabelului intitulat «Specificații». În cazul în care este nevoie de extensia șurubului de prelungire, înainte de ridicarea vehiculului, utilizatorul trebuie manual să înșurubeze șurubul de prelungire la înălțimea dorită. După aceasta trebuie ales un loc de funcționare corect pentru cric. Baza (2) cricului trebuie să fie așezată pe o suprafață tare, orizontală, uscată, nu o suprafață alunecoasă, nu la îndemâna copiilor sau animalelor, în așa fel încât cricul să fie nemișcat în poziție verticală. Ghiara (9) cricului trebuie introdusă atent în șasiul vehiculului, în locul care a fost special proiectat de către producător, în așa fel încât vehiculul să fie stabil și așezat central pe ghiară, să nu alunece (înainte de ridicare, trebuie citită cu atenție instrucția de utilizare). Vehiculul trebuie asigurat împotriva posibilității de mișcare sau cădere, în așa fel cum a fost descris în partea intitulată «Reguli de siguranță».

Trebuie cu ajutorul pârghiei (7) închis în totalitate supapa de eliberare (1), înșurubându-l în conformitate cu direcția acelor de ceasornic (vezi: des. B, pag. 2). Putem acum începe ridicarea vehiculului prin executarea de mișcări verticale pompând cu ajutorul pârghiei cricului (vezi: des. E, pag. 3). În timpul ridicării vehiculului trebuie avută atenție dacă locul de ridicare al vehiculului este stabil și central așezat pe ghiara cricului sau dacă baza cricului este nemișcată pe suprafața de lucru. În cazul alunecării ghiării cricului din locul special de ridicare, trebuie imediat întreruptă ridicarea vehiculului și vehiculul trebuie coborât.

În cazul suprasarcinii (când greutatea vehiculului ridicat este mai mare decât capacitatea maximă de ridicare al cricului), lucru care este absolut interzis, supapa de siguranță intră în acțiune, retrăgând uleiul înapoi în rezervorul de ulei (5), în același timp asigurând cricul împotriva distrugerii.

În acest moment, continuarea pompării nu aduce nici un rezultat.

■ Acțiuni în caz de avarie:

În cazul în care ghiara (9) coboară în jos necontrolată, în momentul în care supapa de este închisă (1), cricul nu trebuie folosit și trebuie reparat de servis autorizat.

■ Coborârea vehiculului:

Când dorim să coborâm vehicolul, trebuie cu ajutorul pârghiei (7), în cet să deșurubăm supapa de reducere (1), prin rotirea în direcția opusă acelor de ceas (vezi: des. B, pag. 2), ținând cont să nu îl deșurubăm din bază (2) și să nu se scurgă uleiul din rezervor (5).

DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE:

În timpul depozitării cricului, pârghia (7) cricului trebuie să fie extrasă din buca pârghiei (8) iar buca pârghiei trebuie să fie în poziție orizontală. Șurubul de prelungire (11) trebuie să fie în întregime înșurubat în pistonul (4) cricului, iar pistonul trebuie să fie în întregime introdus în rezervorul de ulei (5), adică în carcasa cricului. Asigură o viață mai lungă a circuitului hidraulic și micșorează posibilitatea de ventilaie. În plus asigură împotriva ruginii. Cricul trebuie depozitat în loc sigur, curat, uscat, nu la îndemâna copiilor și animalelor. Trebuie controlată curățirea și vizibilitatea indicațiilor de pe cric. În cazul în care indicațiile de pe cric sunt slab vizibile, este interzisă utilizarea cricului.

■ Curățare:

Cricul trebuie menținut în bună stare, deci necesită curățirea regulată.

Murdăria de ulei poate fi curățată cu apă caldă cu detergent. Cricul poate fi șters cu o cârpă uscată sau cu o pensulă pentru uscarea suprafeței. Pentru curățarea cricului nu pot fi utilizate substanțe caustice sau solvenți.

■ Ventilaie:

Cu trecerea timpului, în circuitul hidraulic se poate afla aer, lucru care duce la micșorarea randamentului de funcționare al cricului. Atunci trebuie circuitul hidraulic al cricului să fie ventilat. Pentru ventilaie, trebuie deșurubat puțin supapa de eliberare (1), folosind pârghia (7), și delicat, cu mâna se scoate capacul de ulei (10) (vezi: des. C, pag. 2).



ATENȚIE! La executarea ventilării, cricul trebuie să se afle în poziție verticală. În interiorul cricului, uleiul poate să se afle sub presiune. La scoaterea capacului trebuie avută grijă și trebuie scoci ochii protejați cu ajutorul ochelariilor.

Trebuie executate 7-8 întregi, mișcări de pompă verticale cu ajutorul pârghiei (vezi: des. E, pag. 3), pentru a scoate aerul din circuit. Apoi trebuie cu ajutorul pârghiei închisă supapa și montat capacul de ulei. Dacă cricul pare să nu fie ventilat, trebuie repetată procedura până la atingerea rezultatului.

■ Suplimentare/ schimb ulei:

În cazul în care este necesară suplimentarea cu ulei, trebuie mai întâi așezat cricul în poziție verticală cu baza (2) pe o suprafață plată. Pârghia (7) cricului trebuie scoasă din buca pârghiei (8), iar buca pârghiei trebuie să se afle în poziție orizontală. Mai întâi trebuie scos capacul (10) din rezervorul de ulei (5) (vezi: des. C, pag. 2), având grijă la posibila scurgere de ulei și umplem rezervorul de ulei până la nivelul inferior al capacului SAE 10 (vezi: des. F, pag. 3 – cuvântul «Oil» din desen înseamnă «Ulei»). Apoi trebuie ventilat circuitul hidraulic, bazându-ne pe descrierea ventilării și la loc montăm capacul rezervorului de ulei.

Pentru a prelungi funcționarea corectă a cricului, recomandată este schimbarea uleiului cel puțin o dată pe an. Pentru schimbarea uleiului, cu ajutorul pârghiei (7), trebuie deșurubat puțin supapa de reducere (1), pentru a face posibilă distribuția uleiului pe pistonul extins (4) până în rezervorul de ulei (5). Apoi trebuie scos capacul (10) (vezi: des. C, pag. 2), se înclină cricul, se scurge uleiul vechi și se înșurubează supapa de eliberare. Apoi trebuie umplut rezervorul cu ulei hidraulic corespunzător clasei SAE 10 (vezi: des. F, pag. 3) până în partea inferioară a orificiului de umplere. Pentru efectuarea umplerii, cricul trebuie să se afle în poziție verticală.

ATENȚIE! Asigurați-vă că uleiul turnat în rezervorul cricului este curat. Trebuie folosit doar ulei curat, hidraulic din clasa SAE 10.

Apoi trebuie ventilat circuitul hidraulic al cricului, conform instrucției de ventilaie și se aplică capacul rezervorului de ulei.

DURATA DE VIAȚĂ A CRICULUI:

Durata de viață a cricului a fost determinată pentru 50 de cicluri (ridicare-coborâre), dar nu mai mult de 2 ani de la data primei utilizări. Condiția pentru funcționarea fără defecțiuni a cricului în această perioadă este întreținerea corespunzătoare și schimbarea uleiului de către utilizator după un an de utilizare - în conformitate cu instrucțiunile de utilizare - vezi DEPOZITARE ȘI ÎNTREȚINERE.

După această perioadă, pentru a prelungi durata de viață a cricului, acesta trebuie trimis la un centru de service autorizat al producătorului pentru inspecție în ceea ce privește siguranța utilizării ulterioare. Revizuirea este inclusă în domeniul reparațiilor în garanție.

Durata de viață a cricului se termină înainte de 50 de cicluri sau în decurs de doi ani, totuși, dacă orice piesă a cricului este deteriorată sau crăpată, dacă cricul este disfuncțional sau dacă marcele de pe cric lipsesc sau sunt slab lizibile, cricul trebuie retras imediat din utilizare.

TRANSPORT:

Pentru a evita scurgerea de ulei, trebuie controlat dacă supapa de reducere (1) a cricului este în întregime închisă sau dacă rezervorul de ulei (5) este închis

etaș cu capacul de alimentare cu ulei (10). Dacă supapa de reducere este parțial deschisă, trebuie închisă, folosind pârghia (7), prin înșurubarea sa în conformitate cu direcția acelor de ceas (vezi: des. B, pag. 2). În timpul transportului cricului, este indicată înfășurarea bazei cu o cârpă (2) împreună cu supapa de reducere. Cricul trebuie transportat în poziție verticală, în aceeași poziție în care funcționează. Este interzisă așezarea cricului în poziție orizontală sau cu baza în sus. Poziția verticală trebuie menținută și în timpul încărcării și descărcării. Cricul trebuie transportat într-o cutie de carton rigid, de lemn sau altele asemănătoare.

PROBLEME POTENȚIALE ȘI REZOLVAREA LOR:

	CAUZA PROBLEMEI: REZOLVAREA PROBLEMEI			
PROBLEME	Prea puțin ulei în rezervor (5): suplimentați nivelul de ulei.	Prea mult ulei în rezervor (5): îndepărtați excesul de ulei și controlați etanșietatea capacului de umplere (10).	Ventilarea cricului: ventilați circuitul hidraulic al cricului.	Supapa de reducere (1) nu este închisă până la capăt: închideți în totalitate supapa de reducere cu ajutorul pârghiei (7) cricului.
Cricul nu ridică vehiculul.	X		X	X
Ghiara (9) cricului cade (nu menține vehiculul ridicat).				X
Cricul nu ridică vehiculul până la înălțimea maximă de ridicare.	X		X	
Ghiara (9) cricului nu se retrage până la înălțimea minimă.			X	
Pompa (6) pare moale sub greutatea vehiculului.	X		X	
Pârghia (7) cricului se ridică sub influența greutății vehiculului.				X
Scurgeri de ulei de sub capacul de umplere cu ulei (10).		X		

PRODUCĂTOR:

PROFIX Sp. z o.o.
str. Marywilska 34
03-228 Varșovia, POLONIA

PROTECȚIA MEDIULUI:

ATENȚIE: Este interzisă utilizarea cricului, dacă sunt scurgeri de ulei. Cricul conține ulei hidraulic, care dacă pătrunde în mediul înconjurător poate avea o influență negativă asupra solului și a apelor de suprafață.

Uleiul utilizat trebuie strâns și predat firmelor care se ocupă cu reciclarea. Scurgerile de ulei trebuie neutralizate prin aruncare de absorbantți de ulei sau ștergere cu materiale textile. Deșeurile sub formă de absorbant de ulei sau materialele textile utilizate, trebuie predate firmelor care se ocupă cu eliminarea deșeurilor periculoase.



Politica firmei PROFIX este aceea de perfecționare continuă a produselor sale și de aceea firma își rezervă dreptul de modificare a specificației produsului fără înștiințarea anterioară. Imaginile indicate în instrucțiunile de utilizare sunt doar exemple și se pot diferi puțin de aspectul real al dispozitivului achiziționat.

Prezenta instrucțiune este protejată prin dreptul de autor. Copierea/inmulțirea fără acordul în scris al firmei PROFIX Sp. z o.o. este interzisă.

ĮSPĖJIMAS:



Prieš pradėdami naudoti hidraulinį stulpelinį keltuą atidžiai perskaitykite jo naudojimo instrukciją. Netinkamas keltuvo naudojimas gali sukelti labai rimtą pavojų vartotojui (gali sukelti kūno sužalojimą) ir/arba aplinkai. Laikykitės šią instrukciją, kad galėtumėt prisiminti saugumo ir naudojimo taisykles vėliau naudodami, transportuodami įrangą ir pan. Negalima jokiū būdu modifikuoti keltuvo konstrukcijos nes tai gali neigiamai paveikti techninius parametrus ir apsaugines savybes.



KOMPLEKTAVIMAS:

- Hidraulinis keltuvas - 1 vnt.
- Svartas (2-sekcijų: 46802, 46803, 46805; 3-sekcijų: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) - 1vnt.
- Naudojimo instrukcija - 1vnt.
- Garantijos lapas - 1 vnt.

ELEMENTŲ NUMERACIJA:

Keltuvo elementų numeracija nurodo keltuvo piešinius naudojimo instrukcijos puslapiuose 2-3:

- | | |
|------------------------|--|
| 1. Paleidimo vožtuvas | 7. Svartas |
| 2. Pagrindas | 8. Svarto įvorė |
| 3. Apsauginis vožtuvas | 9. Sėdynė |
| 4. Stūmoklis | 10. Alyvos įpylimo kamštis |
| 5. Alyvos rezervuaras | 11. Pailginimo varžtas |
| 6. Siurblys | 12. Transportavimo rankena (liečia tik keltuvas 46812, 46815, 46820) |

SAUGUMO NURODYMAI:

1. Keltuą gali naudoti tik suaugusieji, susipažinę su jo naudojimo instrukcija. Šalia veikiančio keltuvo negali būti pašalinių asmenų. Įrenginio negalima naudoti žmonėms kelti.
2. Reikia būti atsargiam, kontroliuoti veiksmus ir elgtis išmintingai naudojant keltuą. Negalima jo naudoti esant pavargus, apsvaigę vaistų, alkoholio arba kitų svaiginančių priemonių. Neatsargus elgesys naudojant keltuą gali sukelti rimtą pavojų vartotojo sveikatai.
3. Privaloma dirbti erdvoje ir gerai apšviestoje vietoje.
4. Privaloma naudoti asmenines apsaugos priemones (apsauginės pirštinės, kurios apsaugo rankas nuo alyvos, apsauginiai akiniai, kurie apsaugo akis nuo dulkių).
5. Keltuą privaloma naudoti vaikams ir gyvūnams neprieinamose vietose.
6. Keltuvo operatorius darbo metu privalo užimti stabilią poziciją priešais keltuą ir automobilį taip, kad galima būtų visą laiką stebėti automobilio ir keltuvo elgesį kėlimo metu. Pastebėjus kokį nors netinkamumą, keltuvo palenkimas, keltuvo perstūmimas, keltuvo sėdynės (9) nuleidimas ir pan. privaloma iš karto nuleisti automobilį, patikrinti keltuą, automobilio poziciją, paviršiaus plokštumą, automobilio nuvažiavimo apsaugą ir pan., taip, kad išpildytų visus instrukcijos reikalavimus. Tik tada galima pradėti kelti automobilį iš naujo.
7. Keltuvas skirtas kelti keturių ratų transporto priemones (keltuvo naudojimo instrukcijoje apibrėžimas «transporto priemonė» suprantamas «keturių ratų transporto priemonė»), todėl privaloma jį naudoti tik šiuo tikslu. Keltuą negalima naudoti automobiliui paremti. Šiuo tikslu privaloma naudoti tam skirtus pastovius ramsčius. Keltuvu negalima kelti kitų objektų negu keturių ratų transporto priemonės.
8. Prieš pradėdami naudoti įrangą, privaloma patikrinti keltuvo techninę būklę. Privaloma patikrinti keltuvus nėra pažeistas/suplyšęs. Jeigu kokia nors keltuvo dalis yra pažeista ar suplyšusi negalima jo naudoti, nes tai gali neigiamai paveikti keltuvo techninius parametrus ir sukelti pavojų jo vartotojui.
9. Negalima perkrauti keltuvo virš jo maksimalios keliamosios galios.
10. Keltuvus skirtas kelti tvirtą, lygų ir horizontalų paviršių. Todėl privaloma patikrinti, ar paviršius gali išlaikyti apkrauto keltuvo spaudimą. Priešingu atveju kyla pavojus pramušti, įgriūti ir/arba išlenkti paviršių. Galima išdėstyti spaudimą ant didesnio paviršiaus naudojant tinkamus medgalius. Naudojant keltuą ant kito pobūdžio paviršiaus, jis gali apversėti, automobilis gali netikėtai nusileisti ir sukelti pavojų keltuą naudojančių žmonių sveikatai ar gyvybei ir sumažinti keltuvo keliamąją galią.
11. Prieš keldami automobilį patikrinkite, ar rakinis stabdys užtrauktas ir, ar abu ratai priešingoje automobilio pusėje, kur naudojamas keltuvas yra užblokuoti padedant po jais tinkamus pleištus, siekiant išvengti aštitiktinio nuvažiavimo.
12. Negalima tuo pačiu metu naudoti du arba daugiau keltuvų tam pačiam automobiliui kelti.
13. Keltuvo sėdynė (9) turi būti tiksliai įdėta į vieną iš automobilio važiuoklės įdubimų, kurie specialiai tam skirti, tokiu būdu, kad automobilis stabiliai gulėtų ant sėdynės vidurio ir nuo jo nenuslystų (prieš keliant automobilį privaloma perskaityti jo naudojimo instrukciją). Keltuvu negalima kelti transporto priemonės, kurių važiuoklėse nėra specialiai tam skirtų įdubimų.
14. Pakeltą automobilį privaloma apsaugoti pastoviais ramsčiais, kurie sėdynei (9) nusileidus apsaugos automobilį nuo pažeidimų. Priešingu atveju, sėdynei staigiai nusileidus, kyla pavojus pažeisti automobilį, vartotoją ir/arba šalia esančią žmogus. Negalima dirbti po pakeltu automobiliu, kuris nėra apsaugotas pastoviais ramsčiais.
15. Negalima palikti pakeltą automobilį be priežiūros.

16. Keltuvo apsauginis vožtuvas (3) (pažymėtas ant keltuvo žodžiais «DO NOT ADJUST», kas reiškia «NEREGULIUOTI») buvo išreguluotas gamykloje ir todėl vartotojas neturi jo reguliuoti. Vartotojui draudžiama reguliuoti apsauginį vožtuvą.
17. Keltuvo sutrikimo atveju, laikykitės nurodymų pateiktų lentelėje «Potencialios problemos ir jų sprendimo būdai». Jeigu jie bus nesėkmingi, atiduokite keltuvaž remontui į autorizuoatą servisą (adresas nurodytas garantijos lape). Sugadinto keltuvo negalima savarankiškai naudoti ir remontuoti, tai daryti griežtai draudžiama. Todėl vartotojas negali keisti jokių keltuvo dalių (išskyrus hidraulinės alyvos papildymą jeigu būtina).
18. Keltuvo negalima dėti ant jo sono arba pagrindu į viršų (2). Keltuvaž visada privaloma naudoti, laikyti ir transportuoti vertikaloje pozicijoje, ant jo pagrindo.

TECHNINIAI DUOMENYS:

Keltuvo kataloginis numeris	Maksimali keltuvo keliamoji galia	Žemiausia sėdynės (9) pozicija	Maksimalus stūmoklio (4) išstūmimas	Maksimalus pailginimo varžto išstūmimas (11)	Aukščiausia sėdynės (9) pozicija	Keltuvo svoris
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

Keltuvaž 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (žiūrėk: pieš. A, puslapis 2) neturi transportavimo rankenos.

Keltuvaž 46812, 46815, 46820 (žiūrėk: pieš. A, puslapis 2) turi transportavimo rankeną (12).

Akustinio slėgio lygis darbo vietose neperžengia 70 dB(A).

KONSTRUKCIJA:

Keltuvaž sudarytas iš hidraulinio siurblio (6), alyvos rezervuaro (5), teleskopinio stūmoklio (4), pailginimo varžto (11) su pagrindu (2), sėdyne (9). Siurblio įjungimui skirtas svertas (7). Šiauresne sverto dalimi keltuvo paleidimo vožtuvas (1) atsukamas ir užsukamas. Keltuvaž aprūpintas apsauginiu vožtuvu (3), kuris buvo išreguluotas gamykloje. Vartotojui griežtai draudžiama reguliuoti apsauginį vožtuvą.

NAUDOJIMAS:

■ Keltuvo parengimas:

Keltuvo svertas (7) sudarytas iš dviejų ar trijų sekcijų. Prieš pradėdami jį naudoti sujunkite jo sekcijas kartu (žiūrėk: pieš. D, puslapis 3). Prieš pirmą naudojimą pirmiausiai iš dalies svertu atsukite paleidimo vožtuvą (1), bet neišsukdami jo iš pagrindo (2) taip, kad alyva neišsilietų iš alyvos rezervuaro (5), prisukdami jį prieš laikrodžio rodyklių kryptį (žiūrėk: pieš. B, puslapis 2). Po to jis įdėkite keltuvo svertą į sverto įvorę (8) (žiūrėk: pieš. D, puslapis 3) ir atlikite 6 pilnus, vertikalios pumpavimo judėjimus (žiūrėk: pieš. E, puslapis 3). Tokiu būdu hidraulinė alyva bus tinkamai išdeštyta.

■ Automobilio kėlimas:

Keltuvo vartotojas turėtų pirmiausiai nuspręsti, ar automobilio kėlimui būtina išstumti pailginimo varžtą (11). Automobilio kėlimui gali užtekti pats keltuvo stūmoklio (4) išstūmimas. Šis sprendimas priklauso nuo važiuklės pakabinimo aukščio ir pageidaujamo automobilio kėlimo aukščio, todėl tai reikia nuspręsti vartotojui kruopščiai išnagrinęjus lentelę «Techniniai duomenys». Jeigu būtina išstumti pailginimo varžtą, prieš pradėdami kelti automobilį, vartotojas privalo rankiniu būdu atsukti pailginimo varžtą iki tinkamo aukščio. Po to jis privalo surasti keltuvaž tinkamą darbo vietą. Keltuvo pagrindas (2) turi stabiliai gulėti ant tvirto, horizontalaus, sauso, neslidaus paviršiaus, toli nuo gyvūnų tokiu būdu, kad keltuvaž stovėtų nejudamai vertikaloje pozicijoje. Keltuvo sėdynė (9) turi būti tiksliai įdėta į vieną iš automobilio važiuklės įdubimų, kurie specialiai tam skirti, tokiu būdu, kad automobilis stabiliai gulėtų ant sėdynės vidurio ir nuo jo nenuslystų (prieš keliant automobilį privaloma perskaityti jo naudojimo instrukciją). Automobilis turi būti apsaugotas nuo nuvažiavimo ir nusileidimo, kaip aprašyta instrukcijos sekcijoje «Saugumo nurodymai».

Svertu (7) visiškai užsukite paleidimo vožtuvą (1), pasukdami jį pagal laikrodžio rodyklių kryptį (žiūrėk: pieš. B, puslapis 2). Dabar galima kelti automobilį atliekant vertikalios pumpavimo judėjimus keltuvo svertu (žiūrėk: pieš. E, puslapis 3). Keldami automobilį visada stebėkite, ar automobilis stabiliai guli ant keltuvo sėdynės vidurio ir, ar keltuvo pagrindas stabiliai guli ant žemės. Keltuvo sėdynei nuslystant nuo automobilio įdubimo arba keltuvaž svyruojant iš karto nutraukite kėlimą ir pradėkite nuleisti automobilį.

Jeigu keltuvaž yra perkrautas (kai keliamo automobilio svoris yra didesnis negu keltuvo maksimali keliamoji galia), kas griežtai draudžiama, įsijungs apsauginis vožtuvas, kuris atitrauks alyvą į alyvos rezervuarą (5), tokiu būdu saugodamas keltuvaž nuo sugadinimo. Tokioje situacijoje tolesnis pumpavimas bus nesėkmingas.

■ Veikimas avarijos atveju:

Keltuvo sėdynei (9) netikėtai nusileidus žemyn esant visiškai uždarytam paleidimo vožtuvu (1) reikia nutraukti keltuvaž naudojimą ir perduoti remontui

į servisą.

■ **Automobilio nuleidimas:**

Norėdami nuleisti pakeltą automobilį, svirtu (7) lėtai atsukite paleidimo vožtuvą (1), pasukdami jį prieš laikrodžio rodyklių kryptį (žiūrėk: pieš. B, puslapis 1), atsižvelgdami į tai, kad neišsuktų jo iš pagrindo (2) ir, kad neišpiltų alyvos iš alyvos rezervuaro (5).

LAIKYMAS IR KONSERVAVIMAS:

Laikymo metu keltuvo svirtas (7) turi būti ištrauktas iš sverto įvorės (8) o sverto įvorė turi būti horizontalioje pozicijoje. Pailginimo varžtas (11) turi būti visiškai įsuktas į keltuvo stūmoklį (4), o stūmoklis turi būti visiškai paslėptas alyvos rezervuare (5), t.y. keltuvo korpusu. Dėl to užtikrinamas ilgesnis hidraulinės sistemos tarnavimo laikas ir išvengiama oro kamštis. Be to užtikrinama apsauga nuo korozijos. Visada laikykite keltuvas saugioje, švarioje, sausoje, vaikams ir gyvūnams neprieinamoje vietoje. Reguliariai tikrinkite, ar keltuve esantys ženklai ir simboliai yra išskaitomi. Jeigu ženklai ir simboliai neskaidrūs ar neišskaitomi, negalima naudoti keltuvo.

■ **Valymas:**

Keltuvas turi būti geros būklės, todėl reikia jį reguliariai valyti. Alyvos pėdsakus rekomenduojama valyti šiltu vandeniu su valymo priemone. Keltuvas galima perluostyti sausu skudurėliu arba sausu teptuku, siekiant išsauginti jo paviršių. Keltuvo valymui negalima naudoti kaustinių priemonių arba tirpiklių.

■ **Oro išleidimas:**

Su laiku, hidraulinėje sistemoje gali susikaupiti oras, kuris sumažina keltuvo veiksmingumą. Tokiu atveju privaloma išleisti orą iš keltuvo hidraulinės sistemos. Šiuo tikslu iš dalies atsukite paleidimo vožtuvą (1), naudodami svirtą (7), ir atsargiai išimkite alyvos įpylimo kamštį (10) (žiūrėk: pieš. C, puslapis 2).



DĖMESIO! Atliekant šį veiksmą, keltuvas turi stovėti vertikaloje pozicijoje. Keltuvo viduje alyva gali būti su likutiniu slėgiu.

Ištraukiant alyvos įpylimo kamštį reikia būti atsargiam ir saugoti akis apsauginiais akiniais.

Atlikite 7-8 pilnus, vertikalius pumpavimo judėjimus svirtu (žiūrėk: pieš. E, puslapis 3), norėdami išstumti orą į išorę. Po to, svirtu visiškai užsukite paleidimo vožtuvą ir užkimškite alyvos rezervuarą alyvos įpylimo kamščiu. Jeigu atrodo, kad keltuve dar yra oro kamštis, pakartokite aukščiau aprašytą procedūrą kol bus pasiektas rezultatas.

■ **Alyvos pripildymas / keitimas:**

Jeigu reikia pripildyti alyvos pirmiausiai pastatykite keltuvas idealiai vertikaliai ant jo pagrindo (2) ant plokščio paviršiaus. Keltuvo svirtas (7) turi būti ištrauktas iš sverto įvorės (8), o sverto įvorė turi būti horizontalioje pozicijoje. Po to iš alyvos rezervuaro (5) atsargiai išimkite alyvos įpylimo kamštį (10) (žiūrėk: pieš. C, puslapis 2), atsižvelgdami į tai, kad alyva gali ištekėti, ir pripildykite alyvos rezervuarą hidrauline alyva SAE 10 iki apatinio alyvos įpylimo angos pakraščio (žiūrėk: pieš. F, puslapis 3 – žodis «Oil» piešinyje reiškia «Alyva»). Po to privaloma išleisti orą iš hidraulinės sistemos pagal oro išleidimo instrukciją ir įdėti alyvos įpylimo kamštį į alyvos rezervuarą.

Siekiant pailginti keltuvo tarnavimo laiką rekomenduojama taip pat keisti alyvą, bent vieną kartą per metus. Šiuo tikslu, svirtu (7) iš dalies atsukite paleidimo vožtuvą (1), kad alyva laisvai tekėtų iš išstumiamo stūmoklio (4) į alyvos rezervuarą (5). Po to išimkite alyvos įpylimo kamštį (10) (žiūrėk: pieš. C, puslapis 2), perlenkite keltuvas, išpilkite seną, suvartotą alyvą į rezervuarą ir užsukite paleidimo vožtuvą. Po to privaloma pripildyti keltuvas tinkama hidrauline SAE 10 klasės alyva (žiūrėk: pieš. F, puslapis 3) iki apatinio alyvos įpylimo angos pakraščio. Atliekant šį veiksmą keltuvas turi stovėti vertikaloje pozicijoje.

DĖMESIO! Patikrinkite, ar alyva įpilama į keltuvas nėra užteršta. Visada naudokitės tik skaidria SAE 10 klasės hidrauline alyva.

Po to išleiskite orą iš keltuvo hidraulinės sistemos, pagal oro išleidimo instrukciją, ir užkimškite alyvos rezervuarą alyvos įpylimo kamščiu.

KELTUVO EKSPLOATACIJOS TRUKMĖ:

Keltuvo eksploatacijos trukmė nustatyta 50 ciklų (pakėlimas-nuleidimas), bet ne ilgesniam kaip 2 metų nuo pirmojo panaudojimo datos laikotarpiui. Norint, kad per šį laikotarpį keltuvas veiktų be gedimų, būtina tinkama jo priežiūra ir alyvos keitimas po vienerių naudojimo metų, kurį turi atlikti vartotojas, laikydamasis naudojimo instrukcijos (žr. LAIKYMAS IR KONSERVAVIMAS).

Pasibaigus šiam laikotarpiui, siekiant pratęsti keltuvo eksploataavimo laiką, jį reikia nusiųsti į įgaliotąjį gamintojo techninės priežiūros centrą, kuris nustatys, ar tolesnis įrenginio naudojimas yra saugus. Patikrą apima garantinis remontas.

Keltuvo eksploataavimo laikas baigiasi prieš 50 ciklų arba prieš dvejų metų pabaigą, tačiau jei kuri nors jo dalis yra pažeista ar įskilusi, jei įrenginys neveikia tinkamai arba jei ant jo esantys ženklai yra neišskaitomi arba jų išvis nėra, keltuvo naudojimas turi būti baigtas nedelsiant.

TRANSPORTAS:

Siekiant išvengti nutekėjimo patikrinkite, ar keltuvo paleidimo vožtuvas (1) yra visiškai uždarytas ir, ar alyvos rezervuaras (5) sandariai užkimštas alyvos įpylimo kamščiu (10). Jeigu paleidimo vožtuvas iš dalies atidarytas, uždarykite jį naudodamiesi svirtu (7), pasukdami jį pagal laikrodžio rodyklių kryptį (žiūrėk: pieš. B, puslapis 2). Keltuvo transportavimo metu rekomenduojama dėl atsargumo skudurėliu apvynioti keltuvo pagrindą (2) kartu su jo paleidimo vožtuvu. Keltuvas reikia transportuoti vertikaloje pozicijoje, kurioje jis normaliai dirba. Negalima statyti keltuvo vertikaliai arba pagrindu į viršų. Vertikalią poziciją reikia išlaikyti taip pat užkraunant ir iškraunant keltuvas. Keltuvas visada privaloma transportuoti tvirtoje, kietoje kartonoje, medinėje arba kitos rūšies pakuotėje.

POTENCIALIOS PROBLEMAS IR JŲ SPRENDIMO BŪDAI:

PROBLEMA	PROBLEMAS PRIEŽASTIS: PROBLEMAS SPRENDIMAS			
	Per mažai alyvos rezervuare (5): papildyti alyvos lygį.	Per daug alyvos rezervuare (5): pašalinti alyvos perteklių ir patikrinti alyvos įpylimo kamščio (10) sandarumą.	Oro kamštis keltuve: išleisti orą iš keltuvo hidraulinės sistemos.	Paleidimo vožtuvas (1) nevisiškai uždarytas: visiškai uždaryti paleidimo vožtuvą naudojantis keltuvo svertu (7).
Keltuvas nepakelia automobilio.	X		X	X
Keltuvo sėdynė (9) nususleidžia (nepalaiko pakelto automobilio).				X
Keltuvas nepakelia automobilio iki maksimalaus kėlimo aukščio.	X		X	
Keltuvo sėdynė (9) nenusileidžia iki minimalaus aukščio.			X	
Siurblys (6) atrodo min k š t a s n u o automobilio svorio.	X		X	
Keltuvo svertas (7) pakyla nuo automobilio svorio.				X
Alyva išteka iš po alyvos įpylimo kamščio (10).		X		

GAMINTOJAS:

PROFIX Sp. z o.o.

Marywilka g.34

3403-228 Varšuva, Lenkija

APLINKOS APSAUGA:

DĖMESIO: Negalima naudoti keltuvo, jeigu iš jo išteka alyva. Keltuve yra hidraulinė alyva, kuri patekusi į aplinką gali neigiamai paveikti dirvožemį ir paviršinius vandenis. Suvartotą alyvą perduokite kompetentingoms įstaigoms perdirbimui. Visus alyvos nutekėjimus privaloma nuslopinti apiberiant nutekėjimo vietą sorbentu, kuris sugeria alyvą, arba iššluostyti alyvą šluostu pvz. audiniu. Užteršto sorbento arba šluosto atliekas, atsiradusias po ištekėjimo slopinimo privaloma perduoti kompetentingoms įstaigoms atsakingoms už pavojingų atliekų tvarkymą.



PROFIX įmonė siekia tobulinti savo produktus, todėl gali keistis produktų specifikacijos. Apie šiuos pasikeitimus įmonė nėra įpareigota nepranešti. Paveikslėliai esantis aptarnavimo instrukcijoje tai tik pavyzdžiai bei gali skirtis nuo nusipirkto prietaiso.

Ši instrukcija yra apsaugojama autoriaus teise. Kopijavimas/plėtojimas be PROFIX Sp. z o.o. leidimo raštu draudžiamas.



Інструкція з експлуатації домкрата гідравлічного пляшкового 46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820

Переклад оригінальної інструкції

ПОПЕРЕДЖЕННЯ:



Перш ніж почати експлуатацію домкрата гідравлічного пляшкового, необхідно уважно ознайомитись з його інструкцією по експлуатації. Неправильна експлуатація домкрата може створювати істотну небезпеку для користувача (може бути причиною травми) і/або його оточення. Інструкцію необхідно зберігати з метою пригадування правил техніки безпеки при експлуатації і обслуговуванню на наступному етапі експлуатації, транспортування і т. п. Не можна здійснювати будь-яку технічну модифікацію домкрата, оскільки це може погіршити його технічні параметри і привести до втрати здатності до безпечної праці.

СКЛАД КОМПЛЕКТУ:

- Домкрат гідравлічний - 1 шт.
- Важіль (з 2-х частин: 46802, 46803, 46805; з 3-х частин: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) - 1 шт.
- Інструкція з експлуатації - 1 шт.
- Гарантійна карта - 1 шт.

НУМЕРУВАННЯ ЕЛЕМЕНТІВ:

Нумерування елементів домкрата відноситься до рисунків домкрата, представлених на сторінках 2 - 3 інструкції експлуатації:

- | | |
|-----------------------|---|
| 1. Клапан редукційний | 7. Важіль |
| 2. Основа | 8. Втулка важеля |
| 3. Клапан безпеки | 9. Підпірна п'ята |
| 4. Поршень | 10. Корок маслосазливної горловини |
| 5. Резервуар оливи | 11. Подовжувальний гвинт |
| 6. Помпа | 12. Ручка для транспортування (наявна лише в домкратах 46812, 46815, 46820) |

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ:

1. Домкрат може експлуатуватись лише повнолітніми особами, які познайомились з його інструкцією з експлуатації. Поблизу домкрата, що працює, не повинні перебувати сторонні особи. Підйом домкратом людей заборонений.
2. Необхідно бути уважним, контролювати дії і керуватись здоровим глуздом під час експлуатації домкрата. Не можна користуватись ним в стані перевтомлення, перебуваючи під впливом ліків, алкоголю або наркотичних засобів. Хвилина неувagi під час користування домкратом може становити поважну загрозу для здоров'я його користувача.
3. Необхідно працювати в просторому і добре освітленому місці.
4. Необхідно застосовувати засоби індивідуального захисту (захисні рукавиці для захисту долонь від оливи, захисні окуляри для захисту очей від пилу).
5. Домкрат необхідно використовувати так, щоб виключити доступ до нього дітей і тварин.
6. Оператор домкрата під час праці повинен знаходитись в стабільному положенні, обличчям до домкрата і транспортного засобу так, щоб мати можливість постійно спостерігати за поведінкою транспортного засобу і домкрата під час піднімання. Якщо буде помічено будь-яку неправильність в праці, нахилення домкрата, переміщення домкрата, опускання підпірної п'яти (9) домкрата і т. п., необхідно негайно опустити транспортний засіб, перевірити домкрат, установку транспортного засобу, площинність основи, забезпечення транспортного засобу від відкочування і т. п. і переконатись, що всі вказані в інструкції вимоги були виконані. Лише після цього можна почати повторне піднімання транспортного засобу.
7. Домкрат призначений лише для піднімання двоколієних транспортних засобів (в інструкції з експлуатації домкрата під словом «транспортний засіб» слід розуміти «двоколієний транспортний засіб»), тобто повинен застосовуватись лише для цього. Заборонено застосовувати домкрат для підпирання транспортного засобу. Для цього необхідно застосовувати спеціально призначені для цього стійкі підпорки. Заборонено піднімати домкратом інші предмети, крім двоколієних транспортних засобів.
8. Перш, ніж почати роботу, слід перевірити технічний стан домкрата. Необхідно перевірити відсутність пошкодження домкрата або тріщин на ньому. Якщо будь-яка частина домкрата є пошкоджена або тріснута, заборонено його використовувати, оскільки це може привести до погіршення технічних параметрів домкрата і становити небезпеку для його користувача.
9. Не можна перевантажувати домкрат понад його номінальну вантажопідйімність.
10. Домкрат запроєктовано для здійснення піднімання на твердій, рівній і горизонтальній поверхні. Необхідно переконатись, що поверхня може витримати натиск навантаженого домкрата. Ігнорування цієї вказівки може привести до пробою, провалу і/або вигинання основи. Можна розкласти натиск на більшу площу, застосовуючи відповідні дерев'яні бруски. Експлуатація домкрата, встановленого на основі з іншими параметрами, може привести до його перевертання, неконтрольованого падіння (різкого опускання) транспортного засобу, що піднімається, становити небезпеку для здоров'я або життя осіб, які працюють з транспортним засобом, а також до зменшення вантажопідйімності домкрата.
11. Перед виконанням піднімання транспортного засобу слід перевірити, чи ручне гальмо затягнуте до кінця, а також, чи колеса з протилежної від домкрата сторони транспортного засобу заблоковані шляхом підкладання під них відповідних клив для запобігання неочікуваному

відкочуванню транспортного засобу.

12. Заборонено застосовувати одночасно два або більше домкратів для піднімання одного транспортного засобу.
13. Підпірна п'ята (9) домкрата повинна бути точно розміщена в одному з гнізд в шасі транспортного засобу, які спеціально передбачені для цієї мети виробником транспортного засобу, так, щоб транспортний засіб стабільно і центрально опирався на підпірну п'яту, не зісковзував з неї (перш ніж почати піднімання транспортного засобу слід прочитати його інструкцію з експлуатації). Заборонено піднімати домкратом транспортні засоби, що не мають в своєму шасі гнізд, спеціально для цього призначених.
14. Піднятий транспортний засіб необхідно підстрахувати стійкими підпорками, які при випадковому падінні (різкому опусканні) підпорної п'яти (9) домкрата запобігатимуть пошкодженню транспортного засобу. В протилежному випадку, якщо трапиться аварія, що полягає на різкому падінню підпорної п'яти, може наступити пошкодження транспортного засобу, травмування користувача і/або осіб, що знаходяться поблизу. Не можна входити під піднятий транспортний засіб, який не підстрахований стійкими підпорками.
15. Не можна залишати піднятий транспортний засіб без нагляду.
16. Клан безпеки (3) домкрата (позначений на домкраті словами «DO NOT ADJUST», що означає «НЕ РЕГУЛЮВАТИ») має заводське регулювання і не вимагає жодного регулювання користувачем. Регулювання клапану безпеки користувачем заборонене.
17. В випадку виявлення неправильного функціонування домкрата, необхідно застосувати вказівки, що містяться в таблиці «Потенційні проблеми і їх усунення». Якщо це не дасть результату, то необхідно передати домкрат для ремонту в авторизований пункт сервісного обслуговування. Пошкоджений домкрат не можна ані експлуатувати, ані самостійно ремонтувати, більше того - це заборонено. Заміна користувачем будь-яких частин домкрата не передбачена (за винятком можливого поповнення гідравлічної оливи).
18. Домкрат не можна класти на бік або ввверх основою (2). Домкрат обов'язково повинен експлуатуватись, зберігатись і транспортуватись в вертикальному положенні, опертим на свою основу.

ТЕХНІЧНІ ПАРАМЕТРИ:

Каталоговий номер домкрата	Максимальна вантажо-підіймальність домкрата	Найнижче положення підпірної п'яти (9)	Максимальне висування поршня (4)	Максимальне висування продовжувального ванта (11)	Найвище положення підпірної п'яти (9)	Вага домкрата
46802	2000 кг	168 мм	100 мм	48 мм	316 мм	2,0 кг
46803	3000 кг	188 мм	115 мм	60 мм	363 мм	2,8 кг
46805	5000 кг	207 мм	125 мм	70 мм	402 мм	3,7 кг
46808	8000 кг	222 мм	145 мм	80 мм	447 мм	4,8 кг
46810	10000 кг	222 мм	145 мм	80 мм	447 мм	4,8 кг
46812	12000 кг	227 мм	150 мм	80 мм	457 мм	6,0 кг
46815	15000 кг	227 мм	150 мм	80 мм	457 мм	7,0 кг
46820	20000 кг	235 мм	150 мм	60 мм	445 мм	8,6 кг

Домкрати 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (див. рис. А, стор. 2) не має ручки для транспортування.

Домкрати 46812, 46815, 46820 (див. рис. А, стор. 2) мають ручку для транспортування (12).

Рівень звукового тиску на робочому місці не перевищує 70 дБ(А).

КОНСТРУКЦІЯ:

Домкрат складається з гідравлічної помпи (6), резервуару оливи (5), телескопічного поршня (4), подовжувального гвинта (11) з підпірною п'ятою (9), основи (2). Для запуску помпи в роботу служить важіль (7). При допомозі більш вузької частини важеля відгвинчується і загвинчується редукційний клапан (1) домкрата.

Додатково домкрат оснащений клапаном безпеки(3), що має заводське регулювання. Регулювання клапану безпеки користувачем категорично заборонена.

ЕКСПЛУАТАЦІЯ:

■ Підготовка домкрата до праці:

Важіль (7) домкрата складається з двох або трьох частин. Перш ніж почати його використання необхідно з'єднати частини важеля разом (див. рис. Д, стор. 3). Перед першим використанням домкрата необхідно при допомозі важеля спочатку частково відкрити редукційний клапан (1), але не вигвинчуючи його з основи (2) так, щоб олива не вилілась з резервуара оливи (5), повертаючи його проти годинникової стрілки (див. рис. В, стор. 2). Після цього слід вставити важіль домкрата у втулку важеля (8) (див. рис. Д, стор. 3) і виконати важелем 6 повних, вертикальних рухів помпування (див. рис. Е, стор. 3). Таким чином буде запевнене правильний розподіл гідравлічної оливи.

■ Підіймання транспортного засобу:

Користувач домкрата повинен в першу чергу прийняти рішення, чи потрібно для підіймання транспортного засобу висування подовжувального

засобу висування подовжувального гвинта. (11). Може виявитись, що для підймання транспортного засобу достатньо самого висування поршня (4) домкрата. Це рішення буде залежати від висоти підвіски шасі транспортного засобу, а також від необхідної висоти підймання транспортного засобу, і повинно бути прийняте користувачем після старанного аналізу таблиці з назвою «Технічні дані». При необхідності застосування функції висування подовжувального гвинта, перш ніж почати підймання транспортного засобу користувач повинен вручну відгвинтити подовжувальний гвинт на відповідну висоту. Після цього слід знайти для домкрата відповідне робоче місце. Основа (2) домкрата повинна бути стійко і стабільно розміщена на твердій, горизонтальній, сухій, нековзкій поверхні, далеко від дітей і тварин, таким чином, щоб домкрат нерухомо стояв в вертикальному положенні. Підпірна п'ята (9) домкрата повинна бути точно розміщена в одному з гнізд шасі транспортного засобу, спеціально передбачених для цього виробником транспортного засобу, таким чином, щоб транспортний засіб стабільно і центрально опирався на підпірну п'яту, без зісковзування з неї (перш ніж почати підймання транспортного засобу, слід прочитати його інструкцію з експлуатації). Транспортний засіб повинен бути забезпечений від відкочування і падіння (різкого опускання), як це описано в розділі «Правила техніки безпеки».

Необхідно за допомогою важеля (7) повністю закрити редукційний клапан (1), повертаючи його за годинниковою стрілкою (див. рис. В, стор. 2). Можна теж почати підймання транспортного засобу шляхом виконання вертикальних рухів помпування домкрата важелем. (див. рис. Е, стор. 3). Під час підймання транспортного засобу необхідно постійно слідкувати, щоб гніздо транспортного засобу стабільно і центрально опиралось на підпірну п'яту домкрата, а основа домкрата була стабільно і стійко розміщена на основі (підлозі). В випадку зісковзування підпірної п'яти домкрата з гнізда транспортного засобу або нестійкості домкрата, необхідно негайно припинити підймання транспортного засобу і почати його опускання.

В випадку перевантаження домкрата (якщо вага транспортного засобу, що підіймається, перевищує максимальну вантажопідймальність домкрата), що є категорично заборонено, спрацює клапан безпеки, повертаючи оливу назад в резервуар оливи (5), захищаючи таким чином домкрат від пошкодження. В цьому випадку наступне помпування не буде давати жодного ефекту.

■ Дії в випадку аварії:

В випадку неконтрольованого падіння (різкого опускання) підпірної п'яти (9) вниз при повністю закритому редукційному клапані (1) необхідно припинити подальшу експлуатацію цього домкрата і передати його на ремонт в пункт сервісного обслуговування.

■ Опускання транспортного засобу:

Якщо необхідно почати опускання підйнятого транспортного засобу, необхідно за допомогою важеля (7) повільно відкручувати редукційний клапан (1), обертаючи його проти годинникової стрілки (див. рис. В, стор. 2), слідкуючи, щоб не вигвинтити його з основи (2) і щоб не вилити оливу з резервуару оливи (5).

ЗБЕРІГАННЯ І ТЕХНІЧНИЙ ДОГЛЯД:

Під час зберігання домкрата важіль (7) домкрата повинен бути витягнутий з втулки важеля (8), а втулка важеля повинна перебувати в горизонтальному положенні. Подовжувальний гвинт (11) повинен бути повністю вгвинчений в поршень (4) домкрата, а поршень повністю повинен знаходитись в резервуарі оливи (5), тобто в корпусі домкрата. Це запевнить більшу довговічність гідравлічної системи і зменшить можливість заповітрявання.

Крім того це захищає від можливої корозії. Домкрат необхідно завжди зберігати в безпечному, чистому, сухому місці, недоступному для дітей і тварин. Необхідно регулярно перевіряти чистоту і розбірливість позначень (маркування), що нанесені на домкраті. В випадку відсутності або поганій розбірливості позначень (маркування) заборонено експлуатувати домкрат.

■ Чистка:

Домкрат повинен утримуватись в доброму стані, тобто вимагає регулярної чистки.

Оливні забруднення рекомендується чистити за допомогою теплої води з детергентом. Щоб висушити поверхню домкрата можна протерти його сухою ганчіркою або сухим пензлем. Заборонено застосовувати для чистки домкрата їдкі засоби або розчинники.

■ Усування повітря:

З часом в гідравлічній системі домкрату може накопичуватись повітря, що приводить до погіршення ефективності його праці. В такому випадку необхідно усунути повітря з гідравлічної системи домкрату. Для цього необхідно частково відкрити редукційний клапан (1), застосовуючи для цього важіль (7) і делікатно, вручну витягнути корок маслосазливної горловини (10) (див. рис. С, стор. 2).



УВАГА! При виконанні цієї процедури домкрат повинен перебувати в вертикальному положенні. В середині домкрата олива може перебувати під залишковим тиском. При витяганні корка маслосазливної горловини слід дотримуватись обережності і захищати очі при допомозі захисних окулярів.

Необхідно виконати 7-8 повних, вертикальних рухів помпування важелем (див. рис. Е, стор. 3), щоб виштовхнути повітря назовні. Після цього слід за допомогою важеля повністю закрити редукційний клапан і закрити корком горловину резервуару оливи. Якщо в домкраті надалі залишається повітря, необхідно повторити описану вище процедуру, поки не буде досягнуто задовільного результату.

■ Поповнення/заміна оливи:

При необхідності поповнення оливи, слід в першу чергу встановити домкрат ідеально вертикально на його основі (2) на плоскій поверхні. Важіль (7) домкрата повинен бути витягнутий з втулки важеля (8), а втулка важеля повинна знаходитись в горизонтальному положенні. Необхідно

делікатно витягнути з резервуару оливи (5) корок маслосазаливної горловини (10) (див. рис. С, стор. 2), слідуючи за можливим витіканням оливи і заповнити резервуар оливи до нижнього краю маслосазаливної горловини гідравлічною оливою SAE 10 (див. рис. F, стор. 3 – слово «Oil» на рисунку означає «Олива»). Після цього необхідно усунути повітря з гідравлічної системи відповідно до вказаної вище процедури усунування повітря і повторно вставити корок в маслосазаливну горловину резервуара оливи.

Щоб продовжити правильне функціонування домкрату рекомендується виконувати заміну оливи не менше одного разу на рік. Для цього за допомогою важеля (7), необхідно відвинути редукційний клапан (1), щоб заповнити вільне втікання оливи з поршня (4), що висувається, в резервуар оливи (5). Після цього необхідно витягнути корок маслосазаливної горловини (10) (див. рис. С, стор. 2), нахилити домкрат, вилити стару, використану оливу в ємність і закрити редукційний клапан. Після цього наповнити домкрат відповідною гідравлічною оливою класу SAE 10 (див. рис. F, стор. 3) до нижнього краю отвору маслосазаливної горловини. При виконанні цієї процедури домкрат повинен перебувати в вертикальному положенні.

УВАГА! Необхідно перевірити, чи олива, яка заливається в домкрат, не є забруднена. Необхідно обов'язково застосовувати лише чисту гідравлічну оливу класу SAE 10.

Після цього необхідно усунути повітря з гідравлічної системи домкрату, відповідно до описаної вище процедури усунування повітря і повторно закрити корком маслосазаливну горловину резервуара оливи.

ТЕРМІН ЖИТТЯ ДОМКРАТА

Термін служби домкрату визначено на 50 циклів (підйом-опускання), але не більше 2 років з дати першого використання. Умовою безвідмовної роботи підйомника протягом цього періоду є належне технічне обслуговування та заміна масла користувачем після одного року використання - відповідно до інструкції з експлуатації - див. ЗБЕРІГАННЯ ТА ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ.

Після закінчення цього терміну, щоб продовжити термін служби підйомника, його слід відправити в авторизований сервісний центр виробника для перевірки з точки зору безпеки подальшого використання. Перевірка входить до складу гарантійного ремонту.

Термін служби підйомника закінчується до 50 циклів або протягом двох років, однак, якщо будь-яка частина підйомника пошкоджена або тріснула, якщо ліфт не працює, або якщо маркування на підйомнику відсутня або погано розбірлива, ліфт необхідно вилучити негайно з використання.

ТРАНСПОРТУВАННЯ:

Щоб уникнути витікання оливи необхідно перевірити, чи редукційний клапан (1) домкрату є повністю закритий і чи маслосазаливна горловина резервуару оливи (5) є щільно закрита корком (10). Якщо редукційний клапан є частково відкритим, необхідно його закрити за допомогою важеля (7), обертаючи його за годинниковою стрілкою. (див. рис. B, стор. 2). Під час транспортування домкрату рекомендується на всякий випадок обмотати ганчіркою основу (2) домкрату разом з його редукційним клапаном. Домкрат необхідно транспортувати в вертикальному положенні, в якому він нормально працює. Не можна встановлювати домкрат горизонтально або вверх основою. Вертикальне положення необхідно зберігати також під час процедури завантаження і розвантаження домкрату. Домкрат повинен завжди транспортуватись в твердій, жорсткій картонній, дерев'яній або іншій упаковці.

ПОТЕНЦІЙНІ ПРОБЛЕМИ І ЇХ УСУВАННЯ:

ПРИЧИНА ПРОБЛЕМИ: УСУВАННЯ ПРОБЛЕМИ				
ПРОБЛЕМА	Недостатня кількість оливи в резервуарі оливи (5): поповнити рівень оливи.	Надмірна кількість оливи в резервуарі оливи (5): усунути надлишок масла і перевірити герметичність пробки маслосазаливної горловини (10).	Заповнення домкрату: усунути повітря з гідравлічної системи домкрату.	Редукційний клапан (1) неповністю закритий: повністю закрити редукційний клапан за допомогою важеля (7) домкрату.
Домкрат не піднімає транспортного засобу	X		X	X
Підпірна п'ята (9) домкрату падає (не тримає підійнятого транспортного засобу)				X
Домкрат не піднімає транспортного засобу на максимальну висоту підіймання домкрату	X		X	
Підпірна п'ята (9) домкрату не опускається (не падає) до мінімальної висоти			X	

ПРИЧИНА ПРОБЛЕМИ: УСУВАННЯ ПРОБЛЕМИ				
ПРОБЛЕМА	Недостатня кількість оливи в резервуарі оливи (5): поповнити рівень оливи.	Надмірна кількість оливи в резервуарі оливи (5): усунути надлишок масла і перевірити герметичність пробки маслозаливної горловини (10).	Заповірювання домкрата: усунути повітря з гідравлічної системи домкрата.	Редукційний клапан (1) неповністю закритий: повністю закрити редукційний клапан за допомогою важеля (7) домкрата.
Помпа (6) здається «м'яким» під вагою транспортного засобу	X		X	
Важіль (7) домкрата піднімається під впливом ваги транспортного засобу				X
Олива витікає з-під корку маслозаливної горловини (10).		X		

ВИРОБНИК:

ТзОВ "Profix",
вул. Marywilska 34,
03-228 Варшава, Польща

ОХОРОНА НАВКОЛИШНЬОГО СЕРЕДОВИЩА:

УВАГА: Заборонено експлуатувати домкрат, якщо з нього витікає олива. Домкрат містить гідравлічну оливу, потраплення якої в навколишнє середовище може мати негативний вплив на ґрунт і поверхневі води.

Використану оливу слід передати уповноваженим суб'єктам (підприємствам) для рециклінгу. Можливе витікання оливи необхідно нейтралізувати посилаючи місце витікання сорбентом, що поглинає оливу або витерти оливу обтиральним матеріалом, наприклад тканиною. Відходи в вигляді забрудненого оливою сорбенту або обтирального матеріалу, які виникли після нейтралізації витікання, необхідно передати уповноваженим суб'єктам (підприємствам), що займаються переробкою і знешкодженням небезпечних відходів.



Політика компанії PROFIX - це політика постійного вдосконалення своїх виробів, тому компанія зберігає за собою право зміни специфікації виробу без попереднього повідомлення. Зображення, наявні в інструкції, є зразковими і можуть незначно відрізнятися від фактичного вигляду придбаного пристрою.

Ця інструкція захищена авторськими правами. Заборонено її копіювання /розмноження без згоди ТзОВ «ПРОФІКС».



Hidraulikus palack emelő használati útmutatója:
46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820
Eredeti útmutató fordítása

FIGYELMEZTETÉS:



A hidraulikus emelő használatának megkezdése előtt figyelmesen át kell tanulmányozni az emelő használati útmutatóját. Az emelő helytelen használata nagyon komolyan veszélyeztetheti a felhasználót (súlyos testi sérülést okozhat) és/vagy a környezetet. Az útmutatót meg kell őrizni későbbi használat, szállítás stb. esetén a használati és kezelési biztonsági szabályok áttekintése céljából. Semmilyen műszaki módosítást nem szabad végrehajtani az emelőn, mivel az a műszaki paraméterek és a biztonsági tulajdonságok elvesztésének a kockázatával járhat.

TARTOZÉKOK:

- Hidraulikus emelő – 1 db
- Használati útmutató – 1 db
- Emelőkar (2-elemes: 46802, 46803, 46805; 3-elemes: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) – 1 db
- Garanciajegy – 1 db

AZELEMEKSZÁMOZÁSA:

Az emelő elemeinek a számozása a használati útmutató 2-3 oldalain bemutatott emelő ábráira vonatkozik:

- | | |
|----------------------|--|
| 1. Leeresztő szelep | 7. Emelőkar |
| 2. Talpazat | 8. Emelőkar persely |
| 3. Biztonsági szelep | 9. Emelőfej |
| 4. Dugattyú | 10. Olajbeöntő nyílás |
| 5. Olajtartály | 11. Hosszabbító csavar |
| 6. Pumpa | 12. Szállítófül (csak a 46812, 46815, 46820 emelőkre vonatkozik) |

BIZTONSÁGI SZABÁLYOK:

1. Az emelőt csak olyan felnőtt személy használhatja, aki megismerkedett a használati útmutatóval. A használatban lévő emelő közelében harmadik személy nem tartózkodhat. A berendezést tilos emberek megemelésére használni.
2. Az emelő használata során óvatosnak kell lenni, ellenőrizni kell az emelő mozgását és észlelni kell eljárási hibákat az emelő használata során. Az emelőt nem szabad fáradtan, gyógyszer, alkohol vagy egyéb kábító szer hatása alatt használni. A használat közbeni pillanatnyi figyelmetlenség súlyos veszélyhelyzetet teremthet a kezelő egészségére.
3. Tágas, jól megvilágított helyen kell dolgozni.
4. Személyi védelmi eszközöket kell viselni (védőkesztyűt a kéz olajjal szembeni védelmére, védőszemüveget a szem por elleni védelmére).
5. Az emelőt gyermekektől és állatoktól elzárt helyen kell használni.
6. Az emelő kezelőjének a munkavégzés során az emelővel és a járművel szemben, stabil felületen kell állnia úgy, hogy folyamatos megfigyelés alatt tarthassa a járműt és az emelő viselkedését az emelés során. Amennyiben bármilyen rendellenességet észlelné, pl. az emelő eldőlését, az emelő elmozdulását, az emelőfej (9) leeresztését stb. azonnal el kell hagynia a járművet és ellenőrizni az emelőt, a jármű beállítását, az aljzat simaságát, a jármű legurulás elleni bebiztosítást, stb. úgy, hogy az útmutatóban megadott összes feltétel teljesítve legyen. Csak ekkor lehet újra nekikezdeni a jármű megemelésének.
7. Az emelő csak két nyomvonalú jármű megemelésére szolgál (az emelő használati útmutatójában a «jármű» szó alatt «két nyomvonalú járművet» értünk), tehát azt csak erre a célra szabad használni. Az emelőt nem szabad jármű megtámasztására használni. Ehhez speciálisan erre kialakított fix megtámasztókat kell használni. Az emelővel csak két nyomvonalú járművek lehet megemelni.
8. A munka megkezdése előtt ellenőrizni kell az emelő műszaki állapotát. Ellenőrizni kell, hogy az emelő semmilyen módon sem sérült/törött. Amennyiben az emelő valamelyik része sérült vagy törött lenne, akkor azt nem szabad használni, mivel ez az emelő műszaki paramétereinek az elvesztésével járhat és veszélyt okozhat a kezelő számára.
9. Nem szabad túlterhelni az emelőt és meghaladni annak maximális teherbírását.
10. Az emelőt szilárd, sík és vízszintes felületen szabad használni. Meg kell győződni róla, hogy a felület kibírja a megterhelt emelő által talajra kifejtett terhelést. E szempont semmibe vétele az aljzat átúszásával, behorpadásával és/vagy eldeformálódásával fenyeget. A terhelést megfelelő fatuskók alkalmazásával nagyobb felületre lehet osztani. Az emelő más típusú aljzaton történő használata annak eldőlését, a megemelt jármű váratlan leesését és a jármű mellett dolgozók testi épségüknek és életüknek a veszélyeztetését, valamint az emelő teherbírásának a csökkenését eredményezheti.
11. A jármű megemelése előtt meg kell győződni róla, hogy a jármű kéziféke be van húzva és az emelővel szemközti oldalon lévő mindkét kerék megfelelő ékekkel le van blokkolva, hogy megelőzze a jármű váratlan legurulását.
12. Nem szabad egyszerre két vagy több emelőt használni ugyanazon jármű megemelésére.
13. Az emelőfej (9) precízen kell elhelyezni a megemelt jármű alvázában emelési helyébe, amelyet a gyártó speciálisan ilyen célra hozott létre úgy, hogy a jármű stabilan és az emelőfej közepén álljon, ne csússzon le róla (a jármű megemelése előtt tehát el kell olvasni a használati útmutatót). Az emelővel

nem szabad olyan járművet megemelni, amelyek nem rendelkeznek az alvázán speciálisan erre kialakított megemelési hellyel.

14. A megemelt járművet fix támasztékokkal kell biztosítani, amelyek az emelőfej (9) leesése esetében megvédik a járművet a sérüléstől. Ellenkező esetben a emelőfej hirtelen leesése esetén megsérülhet a jármű, a kezelő és/vagy a közelben tartózkodó személyek. Tilos a megemelt jármű alá menni, ha az nincs még fix támasztékokkal biztosítva.
15. Nem szabad a megemelt járművet felügyelet nélkül hagyni.
16. Az emelő biztonsági szelepe (3) (az emelőn a «DO NOT ADJUST» szóval jelölve, ami «NE SZABÁLYOZZA» kifejezést jelent) gyárilag van beállítva és semmilyen szabályozást nem igényel a kezelőtől. A biztonsági szelepet tilos kezelőnek szabályoznia.
17. Amennyiben az emelő rendellenes működéséért, vegye igénybe a (lehetséges problémák és azok megoldásai) táblázatban található útmutatót. Ha továbbra sem járna sikerrel, akkor a javítás céljából szolgáltassa be az emelőt a márkaszervízbe (a cím a garanciajegyben található). A sérült emelőt tilos használni és önállóan megjavítani. Az emelőnek semelyik elemét sem szabad a kezelőnek önállóan kicserélnie (kivéve az esetleges hidraulika olaj utántöltését).
18. Az emelőt nem szabad az oldalára vagy talpazatával felfelé fektetni (2). Az emelőt mindig függőleges pozícióban, a talpazatra támasztva kell használni, tárolni és szállítani.

MŰSZAKI ADATOK:

Emelő katalógusszáma	Emelő maximális teherbírása	Emelőfej legalacsonyabb pozíciója (9)	Dugattyú maximális kitolása (4)	Hosszabbító csavar maximális kitolása (11)	Emelőfej legmagasabb pozíciója (9)	Emelő súlya
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

A 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 emelők (lásd: **A** rajz, 2. oldal) nem rendelkeznek szállítófüllel.

A 46812, 46815, 46820 (lásd: **A** rajz, 2. oldal) emelők rendelkeznek szállítófüllel (12).

A zajnyomásszint a munkapozíciókon nem haladja meg a 70 dB(A)-t.

FELÉPÍTÉS:

Az emelő hidraulikus szivattyúból (6), olajtartályból (5), teleszkópos dugattyúból (4), emelőfejes (9) hosszabbító csavarból (11) és talpazatból (2) áll. A szivattyú elindítására az emelőkar (7) szolgál. Az emelőkar keskenyebb részével kell kicsavarni és becsavarni az emelő leeresztő szelepet (1).

Továbbá az emelő biztonsági szeleppel van felszerelve (3), amelyet a gyártó gyárilag beszabályozott. A biztonsági szelepet a felhasználó nem szabályozhatja be.

HASZNÁLAT:

■ Az emelő előkészítése:

Az emelőkar (7) két vagy három részből áll. Használat előtt az emelőkar részeit össze kell kapcsolni egymással (lásd: **D** rajz, 3. oldal). Az emelő első használata előtt az emelőkar segítségével az óramutató járásával ellentétes irányban történő elfordítással (lásd: **B** rajz, 2. oldal) előbb részben ki kell csavarni a leeresztő szelepet (1) anélkül, hogy teljesen kicsavarná a talpazatból (2) úgy, hogy ne folyjon ki az olaj az olajtartályból (5). Ezután meg kell tolni az emelőkart az emelőkar perselyébe (8) (lásd: **D** rajz, 3. oldal) és az emelőkarral 6 teljes, függőleges pumpázó mozgást végezni (lásd: **E** rajz, 3. oldal). Így tudja biztosítani a hidraulika olaj megfelelő elvezetését.

■ A jármű megemelése:

Az emelő kezelőjének előbb el kell döntenie, hogy a jármű megemelésére szükség lesz-e hosszabbító csavarra (11). A jármű megemeléséhez elég lehet ugyanis maga az emelő dugattyújának a kitolása (4). Ez a döntés a jármű alvázának a magasságától és a kezelőnek szükséges emelési magasságtól függ, amit a kezelőnek a «Műszaki adatok» alapos áttanulmányozása után kell meghoznia. Amennyiben szükség van a hosszabbító csavar használatára, a jármű megemelése előtt a kezelőnek kézzel kell kicsavarnia a hosszabbító csavart a megfelelő magassággal. Ezután meg kell találnia az emelő használatához megfelelő munkapozíciót. Az emelő talpazatának (2) stabilan kell feküdnie a szilárd, vízszintes, száraz, nem csúszós felületen, gyermekektől és az állatoktól távol úgy, hogy az emelő mozdulatlanul, függőleges pozícióban álljon. Az emelőfejet (9) precízen kell a jármű alvázán a megemelési pontra helyezni, amit a jármű gyártója speciálisan erre a célra alakított ki úgy, hogy a jármű stabilan és a emelőfej közepén feküdjön, ne csúszson le róla (a jármű megemelése előtt előbb el kell olvasni a használati útmutatót). A járműt be kell biztosítani az esetleges legurulás és leesés ellen, ahogyan az a használati útmutató «Biztonsági szabályok» című fejezetében olvasható.

Az emelőkar (7) segítségével az óramutató járásának megfelelő irányban elfordítva (lásd: **B** rajz, 2. oldal) teljesen be kell csavarni a leeresztő szelepet (1). Most megkezdheti a jármű megemelését az emelőkar függőleges irányú pumpálásával (lásd: **E** rajz, 3. oldal). A jármű megemelése során folyamatosan figyelni kell, hogy a jármű megemelési helye stabilan és az emelőfej közepén fekszik, illetve az emelő talpazata stabilan fekszik az aljazaton. Ha kicsúszik az emelőfej a jármű megemelési helyéről, vagy billeg az emelő, azonnal félbe kell szakítani a jármű megemelését és meg kell kezdeni annak leengedését.

Amennyiben túlterheli az emelőt (a megemelt jármű súlya nagyobb az emelő maximális teherbírásánál), ami szigorúan tilos, működésbe lép a biztonsági szelep és visszaszívja az olajat az olajtartályba (5), megvédve ezzel az emelőt a sérüléstől.

Ilyen esetben a további pumpálás semmilyen eredményt nem fog hozni.

■ Eljárás váratlan szituációknál:

Az emelőfej (9) váratlan leesése esetén teljesen zárt leeresztő szelep mellett (1) be kell fejezni az emelő további használatát és azt javítás céljából szervizbe kell vinni.

■ Ajármű leengedése:

Amikor le szeretné engedni a megemelt járművet, az emelőkar segítségével (7) az óramutató járásával ellentétes irányba csavarva (lásd: **B** rajz, 2. oldal) lassan kikel csavarni a leeresztő szelepet (1), emlékezve arra, hogy ne csavarja ki a talpazatból (2) és ne öntse ki az olajat az olajtartályból (5).

TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS:

Az emelő tárolásakor az emelőkart (7) ki kell venni az emelőkar perselyből (8), az emelőkar perselyének vízszintes pozícióban kell lennie. A hosszabbító csavart (11) teljesen be kell csavarni az emelő dugattyújába (4), míg a dugattyút teljesen el kell rejteni az olajtartályban (5), tehát az emelőhengerben. Ez hosszabb élettartamot biztosít a hidraulikus rendszernek és csökkenti a levegőbuborékok kialakulásának a lehetőségét.

Ezenkívül bebiztosít az esetleges korrózió ellen. Az emelőt mindig biztonságos, tiszta, száraz, gyermekektől és állatoktól elzárt helyen kell tárolni. Rendszeresen ellenőrizni kell az emelőn lévő jelölések tisztaságát és olvashatóságát. Amennyiben ezek nincsenek meg vagy rosszul olvashatók, nem szabad használni az emelőt.

■ Tisztítás:

Az emelőt jó állapotban kell tartani, tehát rendszeres tisztítást igényel. Az olajszenyeződéseket mosószeres meleg vízzel ajánlatos tisztítani. Az emelőt száraz törölgönggyel vagy száraz ecsettel kell áttörölni vagy hagyni megszáradni a felületét. Az emelő tisztításához nem szabad maró anyagokat és oldószereket használni.

■ Légtelenítés:

Az idő elteltével a hidraulikus rendszerben levegőbuborékok keletkezhetnek, amely csökkenti az emelő hatékonyságát. Ilyenkor légteleníteni kell az emelő hidraulikus rendszerét. Ahhoz, hogy ezt végrehajtsuk, részben ki kell csavarni a leeresztő szelepet (1), amihez az emelőkart kell használni (7), és óvatosan, kézzel ki kell venni az olajbeöntőnyílás kupakját (10) (lásd: **C** rajz, 2. oldal)



FIGYELEM! E művelet végrehajtásakor az emelőnek függőleges pozícióban kell lennie. Az emelőben az olaj maradék nyomás alatt lehet. Az olajbeöntőnyílás kivételekor óvatosan kell eljárni és szemvédőt kell viselni.

7-8 teljes, függőleges pumpázó műveletet kell végrehajtani az emelőkarral (lásd: **E** rajz, 3. oldal), hogy kilökje a levegőt. Ezután az emelőkar segítségével teljesen el kell zárni a leeresztő szelepet és légmentesre kell zárni az olajtartályt az olajbeöntőnyílás kupakjával. Amennyiben az emelő továbbra is levegős, addig kell megismételni a fent leírt műveletet, amíg sikerrel nem jár.

■ Olajcseré/utántöltés:

Amennyiben pótolni kell az olajat, előbb egy sík felületen ideálisan függőlegesen kell állítani az emelőt a talpazatán (2). Az emelőkart (7) ki kell húzni az emelőkar perselyéből (8), miközben az emelőkar perselyének vízszintes pozícióban kell lennie. Ezután óvatosan ki kell venni az olajtartályból (5) az olajbeöntőnyílás kupakját (10) (lásd: **C** rajz, 2. oldal), ügyelve az esetleges olajkifolyásra és SAE 10 hidraulika olajjal meg kell tölteni az olajtartályt az olajbeöntőnyílás alsó pereméig (lásd: **F** rajz, 3. oldal – az «Oil» szó a rajzon «Olaj»-at jelent). Ezután légteleníteni kell a hidraulikus rendszert a légtelenítési eljárás leírásának megfelelően és vissza kell helyezni az olajtartályba az olajbeöntőnyílás zárókupakját.

Az emelő megfelelő működésének a megőrzéséhez ajánlatos legalább évente egyszer olajat cserélni. Ehhez az emelőkar segítségével (7) részben ki kell csavarni a leeresztő szelepet (1), hogy lehetővé tegye az olaj szabad beáramlását a kitolható dugattyúból (4) az olajtartályba (5). Ezután ki kell venni az olajbeöntőnyílás kupakját (10) (lásd: **B** rajz, 2. oldal), megdönteni az emelőt, kiönteni az öreg, fáradt olajat egy tartályba és bezárni a leeresztő szelepet. Ezután megfelelő SAE 10 osztályú hidraulika olajjal (lásd: **F** rajz, 3. oldal) meg kell tölteni az emelőt az olajbeöntőnyílás alsó pereméig. E művelet végrehajtása után az emelő újra függőleges pozícióba kerül.

FIGYELEM! Győződjön meg róla, hogy az emelőbe öntött olaj nem szennyezett. Mindig kizárólag tiszta, SAE 10 osztályú hidraulika olajat szabad használni.

Ezután légteleníteni kell a hidraulikus rendszert a légtelenítési eljárás leírásának megfelelően és vissza kell helyezni az olajtartályba az olajbeöntőnyílás zárókupakját.

AZ EMELŐ ÉLETTARTAMA:

Az emelő élettartama 50 ciklusra (emelés-leengedés), illetve az emelő első használatba vételétől számított legfeljebb 2 évre lett meghatározva. Az emelő üzembiztos működésének a feltétele ezen időszak alatt annak megfelelő karbantartása és a felhasználó által elvégzett olajcseré elvégzése egy év használatot

követően - a használati útmutatónak megfelelően - lásd TÁROLÁS ÉS KARBANTARTÁS.

Ezt követően, az emelő élettartamának meghosszabbítása érdekében be kell szolgáltatni az emelőt a gyártó márkaszervizébe a termék további biztonságos használatának ellenőrzése céljából. Az ellenőrzés a garanciális javítások körébe tartozik.

Az emelő élettartama 50 ciklus vagy két év elteltével jár le, azonban, ha az emelő bármely eleme megsérül vagy megreped, ha az emelő működésképtelennek bizonyul, ha az emelőn lévő jelölések hiányoznak vagy olvashatatlanok válnak, az emelőt azonnal ki kell vonni a forgalomból.

SZÁLLÍTÁS:

Az olajkifolyás elkerülése végett ellenőrizni kell, hogy az emelő leeresztőszelepe (1) teljesen zárva van és az olajtartály (5) az olajbeöntőnyílás sapkával (10) légmentesen van zárva. Amennyiben a leeresztőszelap részben nyitva van, be kell zárni az emelőkarral (7), amit az óramutató járásával megfelelő irányban kell elcsavarni (lásd: B rajz, 2. oldal). Az emelő szállítása során a biztonság kedvéért ajánlatos kendővel összetekerni az emelő talpazatát (2) a leeresztő szeleppel együtt. Az emelőt függőleges pozícióban kell szállítani, ahogyan normálisan is működik. Nem szabad az emelőt lefektetni vagy talpazatával felfelé állítani. A függőleges pozíciót az emelő berakodása és kirakodása során is meg kell őrizni. Az emelőt mindig kemény, merev papír, fa vagy egyéb csomagolásban kell szállítani.

LEHETSÉGES PROBLÉMÁK ÉS AZOK MEGOLDÁSAI:

PROBLÉMA	PROBLÉMA OKA: PROBLÉMA MEGOLDÁSA			
	Alacsony olajsztint az olajtartályban (5): pótolja az olajsztintet.	Túl magas olajsztint az olajtartályban (5): távolítsa el a felesleges olajat és ellenőrizze az olajbeöntőnyílás zárókupakjának a légmentességét (10).	Levegőbuborékok az emelőben: légteleníteni az emelő hidraulikus rendszerét.	A leeresztőszelap (1) nincs teljesen bezárva: teljesen bezárni a leeresztőszelepet az emelőkarral (7).
Az emelő nem emeli meg a járművet.	X		X	X
Az emelőfej (9) leesik (nem tartja meg a megemelt járművet).				X
Az emelő nem emeli meg a járművet az emelő maximális magasságáig.	X		X	
Az emelőfej (9) nem esik vissza a minimális magasságra.			X	
A szivattyú (6) puhának tűnik a jármű súlya alatt.	X		X	
Az emelőkar (7) a jármű súlyának a hatására megemelkedik.				X
Olajfolyás az olajbeöntőnyílás sapkája alól (10).		X		

GYÁRTÓ:

Profix Sp. z o.o.

Marywilka út 34.

03-228 Varsó, Lengyelország

KÖRNYEZETVÉDELLEM:

FIGYELEM: Nem szabad használni az emelőt, ha folyik belőle az olaj. Az emelő hidraulika olajat tartalmaz, amelyik a környezetbe jutva negatív hatással lehet a talajra és a felszíni vizekre. Az elhasznált olajat vissza kell szolgáltatni a megfelelő szervezetnek. Az esetleges olajkifolyást olajat elnyelő abszorbens anyag kiszórásával kell semlegesíteni a kifolyás helyén vagy tisztítóanyaggal pl. szövettel fel kell törölni az olajat. Az olajkifolyás semlegesítése után keletkezett, szennyezett abszorbens anyagot vagy tisztítóanyag formájú hulladékot át kell adni veszélyes hulladékok kezelésére feljogosított szervezetnek.



A PROFIX cég politikája az, hogy folyamatosan tökéletesítse termékeit, ezért fenntartja magának azt a jogot, hogy a termék specifikációit előzetes tájékoztatás nélkül módosítsa! A használati utasításokban megjelölt ábrák csak példák, ezek kicsit eltérhetnek a megvásárolt eszköz valódi arculatótól!

Az alábbi útmutatót szerzői jogok védik. Az útmutató másolása/sokszorosítása a PROFIX Kft. írásos engedélye nélkül tilos.



Hidrauliskā domkrata lietošanas instrukcija

46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820
Oriģinālās instrukcijas tulkojums

BRĪDINĀJUMS:



Pirms hidrauliskā domkrata lietošanas nepieciešams rūpīgi iepazīties ar tā lietošanas instrukciju. Nepareiza domkrata lietošana draud lietotājam ar nopietnu bīstamību (var būt par iemeslu ķermeņa traumām) un/vai tā apkārtnē. Instrukciju nepieciešams saglabāt, lai turpmākajā lietošanas laikā atgādinātu drošas lietošanas, apkalpošanas, transportēšanas un tml. principus. Aizliegts ievest jebkādas domkrata tehniskās modifikācijas sakarā ar lietošanas tehnisko parametru un drošības īpašību zaudēšanu.

KOMPLEKTĀCIJA:

- Hidrauliskais domkrats – 1gab.
- Lietošanas instrukcija – 1gab.
- Svira (2-daļīga: 46802, 46803, 46805; 3-daļīga: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) – 1gab.
- Garantijas karte – 1gab.

ELEMENTU NUMERĀCIJA:

Domkrata elementu numerācija attiecas uz domkrata lietošanas instrukcijas 1-2 lapaspusžu zīmējumiem:

- | | |
|----------------------|---|
| 1. Nolaīšanas vārsts | 7. Svira |
| 2. Pamatne | 8. Sviras bukse |
| 3. Drošības vārsts | 9. Sēža |
| 4. Virzulis | 10. Eļļas ieliešanas korķis |
| 5. Eļļas tvertne | 11. Pagarīnošā skrūve |
| 6. Sūknis | 12. Transportēšanas rokturis (attiecas tikai uz domkratiem 46812, 46815, 46820) |

DROŠĪBAS PRINCIPI:

1. Domkratu var lietot tikai pilngadīgas personas, kuras ir iepazīnušas ar tā lietošanas instrukciju. Nepiederošām personām aizliegts atrasties strādājoša domkrata tuvumā. Ierīci nedrīkst lietot cilvēku pacelšanai.
2. Domkrata lietošanas laikā nepieciešams uzmanīties, kontrolēt darbību un vadīties ar skaidru saprātu. Nedrīkst to lietot pārmērīga noguruma, zāļu, alkohola vai citu narkotisko vielu iedarbībā. Domkrata lietošanas laikā neuzmanība var radīt ievērojamu bīstamību tā lietotāja veselībai.
3. Nepieciešams strādāt brīvā un labi apgaismotā vietā.
4. Nepieciešams lietot individuālos aizsardzības līdzekļus (aizsargcimdus delnu aizsardzībai no eļļas, aizsargbrilles acu aizsardzībai no putekļiem).
5. Domkratu nepieciešams lietot tādā veidā, lai pie tā nepiektū bērni un dzīvnieki.
6. Domkrata operatoram darba laikā jāatrodas stabilā pozīcijā ar seju pret domkratu un transporta līdzekli, tā lai pacelšanas laikā visu laiku varētu novērot transporta līdzekļa un domkrata uzvedību. Gadījumā, ja tiek ievērota kaut kāda nepareiza darbība, domkrata sašķošanās, pārvietošanās, sēžas (9) nolaīšanās un tml. nekavējoties nepieciešams nolaist transporta līdzekli, pārbaudīt domkratu, transporta līdzekļa novietojumu, pamata līdzenumu, transporta līdzekļa nodrošinājumu pret pārvietošanos un tml. Tā, lai visi instrukcijā uzrādītie norādījumi būtu izpildīti. Tikai tad var sākt atkārtotu transporta līdzekļa pacelšanu.
7. Domkrats ir paredzēts tikai divsliežu transporta līdzekļa pacelšanai (lietošanas instrukcijā ar jēdzienu «transporta līdzeklis» saprotam «divsliežu transporta līdzeklis»), respektīvi to var lietot tikai šim nolūkam. Domkratu nedrīkst lietot transporta līdzekļa stutēšanai. Šim nolūkam kalpo speciāli piemērotas pastāvīgas statnes. Ar domkratu nedrīkst pacelt citus priekšmetus izņemot divsliežu transporta līdzekļus.
8. Pirms darba sākuma nepieciešams pārbaudīt domkrata tehnisko stāvokli. Nepieciešams pārbaudīt vai domkrats nav kaut kādā veidā bojāts/ieplisī. Gadījumā, ja kaut kāda domkrata daļa ir bojāta vai ieplisī domkratu nedrīkst lietot, jo tiek zaudēti domkrata tehniskie parametri un rodas bīstamība tā lietotājam.
9. Nedrīkst pārslodot domkratu virs tā maksimālās celtspējas.
10. Domkrats tika projektēts pacelšanai uz cietas, līdzenas un horizontālas virsmas. Nepieciešams pārliecināties, ka virsma var izturēt noslogota domkrata slodzi. Šī nosacījuma neievērošana draud ar pamata ielūšanu, iekrišanu un/vai iespiešanu. Pastāv iespēja slodzi izvietot uz lielāku virsmu lietojot attiecīgus koka klucīšus. Lietojot domkratu uz cita rakstura virsmas var notikt tā apgāšanās, nekontrolēta paceltā transporta līdzekļa nolaīšanās, veselības vai dzīvības bīstamība strādājošiem pie transporta līdzekļa kā arī domkrata celtspējas izmaiņa.
11. Pirms transporta līdzekļa pacelšanas nepieciešams pārliecināties, ka transporta līdzekļa rokas bremze ir novilkta kā arī vai abi pretējās puses riteņi ir nobloķēti paliekot zem tiem attiecīgus ķīļus, lai novērstu negaidītu transporta līdzekļa pārvietošanos.
12. Nedrīkst vienlaicīgi lietot divus vai vairākus domkratus tā paša transporta līdzekļa pacelšanai.
13. Domkrata sēžai (9) jābūt precīzi novietotai vienā no transporta līdzekļa virsbūves ligzdām, kuras transporta līdzekļa ražotājs paredzējis šim nolūkam, tādā veidā, lai transporta līdzeklis atrastos stabili un centrāli uz sēžas, nenoslīdot no tās (tāpēc pirms transporta līdzekļa pacelšanas nepieciešams izlasīt tā lietošanas instrukciju). Ar domkratu nedrīkst pacelt transporta līdzekļus, kuriem virsbūvē nav šim nolūkam paredzētu speciālu ligzdu.

14. Paceltu transporta līdzekli nepieciešams nodrošināt ar paliktņiem, kuri domkrata sēžas (9) negaidītas nolaišanās gadījumā pasargātu transporta līdzekli no sabojāšanās. Domkrata avārijas gadījumā, kad negaidīti nolaižas sēža, var notikt transporta līdzekļa sabojāšanās, lietotāja un/vai blakus atrodošos personu traumas. Nedrīkst atstāt paceltu transporta līdzekli bez uzraudzības.
15. Nedrīkst atstāt paceltu transporta līdzekli bez uzraudzības.
16. Domkrata drošības vārsts (3) (uz domkrata apzīmēts ar vārdiem «DO NOT ADJUST», kas nozīmē «NEREGULĒT») ir noregulēts rūpnīcā un lietotājam nav nepieciešams veikt jebkādu tā regulāciju. Lietotājam aizliegts regulēt drošības vārstu.
17. Gadījumā, ja rodas domkrata disfunkcija, nepieciešams lietot norādījumus tabulā «Potenciālas problēmas un to likvidēšana». Ja tas izrādīsies neefektīvs, tad ar domkratu nepieciešams griezties pilnvarotā servisa punktā (adrese uzrādīta garantijas kartē). Sabojātu domkratu nedrīkst lietot un pašam labot, tas pat ir aizliegts. Nav paredzēta jebkāda detaļu maiņa, kuru veic tā lietotājs (izņemot hidrauliskās eļļas maiņu).
18. Domkratu nedrīkst novietot uz sāniem vai ar pamatni (2) uz augšu. Domkratu vienmēr lieto, glabā un transportē vertikālā stāvoklī, atbalstītu uz savas pamatnes.

TEHNISKIE DATI:

Domkrata kataloga numurs	Domkrata maksimālā celtspēja	Sēžas (9) viszemākais stāvoklis	Virzuļa (4) maksimālais gājiens	Pagarinošās skrūves maksimālais gājiens (11)	Sēžas (9) visaugstākais stāvoklis	Domkrata svars
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

Domkrati 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (skat: zīm. A, lpp. 2) bez transportēšanas roktura.

Domkrati 46812, 46815, 46820 (skat: zīm. A, lpp. 2) ar transportēšanas rokturi (12).

Akustiskā spiediena līmenis darba vietā nepārsniedz 70 dB(A).

UZBŪVE:

Domkrats sastāv no hidrauliskā sūkņa (6), eļļas tvertnes (5), teleskopiskā virzuļa (4), pagarināšās skrūves (11) ar sēžu (9), pamatnes (2). Sūkņa darbināšanai kalpo svira (7). Ar šaurāko sviras daļu pieskrūvē un atskrūvē domkrata nolaišanas vārstu (1).

Papildus domkrats aprīkots ar drošības vārstu (3), kuru ražotājs noregulējis rūpnīcā. Lietotājam kategoriski aizliegts regulēt drošības vārstu.

LIETOŠANA:

■ Domkrata sagatavošana:

Domkrata svira (7) sastāv no divām vai trim daļām. Pirms lietošanas sākuma sviras daļas nepieciešams savienot (skat: zīm. D, lpp. 3). Pirms pirmās domkrata lietošanas ar sviras palīdzību vispirms nepieciešams daļēji atskrūvēt nolaišanas vārstu (1), bet neizskrūvēt to no pamatnes (2) tā, lai eļļa neiztecētu no eļļas tvertnes (5), griežot to pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam (skat: zīm. B, lpp. 2). Sekojoši domkrata sviru ielikt sviras buksē (8) (skat: zīm. D, lpp. 3) un ar sviru izdarīt 6 pilnas, vertikālas sūkņēšanas kustības (skat: zīm. E, lpp. 3). Tādā veidā tiks nodrošināta pareiza hidrauliskās eļļas sadale.

■ Transporta līdzekļa pacelšana:

Domkrata lietotājam iepriekš jānolemj vai transporta līdzekļa pacelšanai būs nepieciešama pagarināšā skrūve (11). Transporta līdzekļa pacelšanai var pietikt tikai pats domkrata virzuļa (4) gājiens. Šis lēmums ir atkarīgs no transporta līdzekļa virsbūves piekares augstuma kā arī no lietotājam nepieciešamā transporta līdzekļa pacelšanas augstuma, lietotājam jāpieņem lēmums pēc rūpīgas tabulas «Tehniskie dati» analīzes. Ja nepieciešams lietot pagarināšo skrūvi, pirms pacelšanas sākšanas, lietotājam ar roku nepieciešams izskrūvēt pagarināšo skrūvi līdz attiecīgam augstumam. Sekojoši domkratam jāatrod attiecīga darba vieta. Domkrata pamatnei (2) stabili jābalstās uz cietas, horizontālas, sausas, nesliedošas virsmas, tālu no bērniem un dzīvniekiem, tādā veidā, lai domkrats horizontālā stāvoklī stāvētu nekustīgi. Domkrata sēžai (9) jābūt precīzi novietotai vienā no transporta līdzekļa virsbūves ligzdām, kurus transporta līdzekļa ražotājs speciāli pielāgojis šim nolūkam, tādā veidā, lai transporta līdzeklis atrastos stabili sēžas vidū, nenoslīdot no tā (tāpēc pirms transporta līdzekļa pacelšanas nepieciešams izlasīt tā lietošanas instrukciju). Transporta līdzeklim jābūt nodrošinātam pret iespējamo negaidīto pārvietošanos un nolaišanos, kā tas aprakstīts instrukcijas daļā «Drošības principi».

Ar sviras (7) palīdzību pilnīgi aizskrūvēt nolaišanas vārstu (1), pagriežot to saskaņā ar pulksteņa rādītāja kustības virzienu (skat: zīm. B, lpp. 2). Tagad var sākt transporta līdzekļa pacelšanu ar domkrata sviru veicot vertikālas sūkņēšanas kustības (skat: zīm. E, lpp. 3). Transporta līdzekļa pacelšanas laikā nepieciešams nepārtraukti novērot vai transporta līdzekļa ligzda stabili un centrāli gul uz domkrata sēžas kā arī vai domkrata pamatne atrodas stabili uz

pamata. Gadījumā, ja transporta līdzekļa ligzda noslid no domkrata sēžas vai domkrats šūpojas nepieciešams nekavējoties pārtraukt transporta līdzekļa paceļšanu un sākt tā nolaišanu.

Domkrata pārslodzošanas gadījumā (kad paceļamā transporta līdzekļa svars ir lielāks par domkrata maksimālo celtspēju), kas ir kategoriski aizliegts, drošības vārsts iedarbosies, atgrieztot eļļu atpakaļ eļļas tvertnē (5), līdz ar to sargājot domkratu no sabojāšanās. Šādā situācijā tālāka sūkņēšana nedos nekādu efektu.

■ **Darbība avārijas gadījumā:**

Domkrata sēžas (9) nekontrolētas nolaišanās gadījumā pie pilnībā aizvērta nolaišanas vārsta (1) nepieciešams pārtraukt tālāku šī domkrata lietošanu un nodot to remontam servisa punktā.

■ **Transporta līdzekļa nolaišana:**

Kad vēlamies nolaišt transporta līdzekli, nepieciešams ar sviru (7), lēnām atskrūvēt nolaišanas vārstu (1), pagriežot to pretēji pulksteņa rādītāja kustības virzienam (skat: zīm. B, lpp. 2), atceroties par to, lai neizskrūvētu to no pamatnes (2) un lai neizlietu eļļu no eļļas tvertnes (5).

GLABĀŠANA UN KONSERVĀCIJA:

Domkrata glabāšanas laikā domkrata svirai (7) jābūt izņemtai no sviras bukses (8), bet buksēi jāatrodas horizontālā stāvoklī. Pagarinošai skrūvei (11) jābūt pilnībā ieskrūvētai domkrata virzuli (4), bet virzulim jābūt pilnībā noslēptam eļļas tvertnē (5), respektīvi domkrata korpusā. Tas nodrošinās hidrauliskās sistēmas ilgmūžību un samazinās aizgaisošanās iespēju.

Bez tam tas pasargās no iespējamās rūsas. Domkratu vienmēr nepieciešams glabāt drošā, tīrā, sausā, bērniem un dzīvniekiem nepieejošā vietā. Nepieciešams regulāri pārbaudīt tīrību un uz domkrata atrodošos apzīmējumu salasāmību. Gadījumā, ja apzīmējumu nav vai tie ir vāji salasāmi domkratu nedrīkst lietot.

■ **Tīrīšana:**

Domkratu jāuztur labā stāvoklī, tāpēc nepieciešams to regulāri tīrīt.

Eļļas netīrumus ieteicams tīrīt ar siltu ūdeni un mazgāšanas līdzekli. Lai izžvētu domkrata virsmu to var noslaucīt ar sausu drānu vai sausu otīņu.

Domkrata tīrīšanai nedrīkst lietot kodīgus līdzekļus vai šķīdinātājus.

■ **Atgaisošana:**

Ar laiku hidrauliskā sistēmā var uzkrāties gaiss, samazinot domkrata darbības efektivitāti. Tad nepieciešams atgaisot domkrata hidraulisko sistēmu. Lai to veiktu nepieciešams daļēji atskrūvēt nolaišanas vārstu (1), šim nolūkam lietojot sviru (7), un uzmanīgi, ar roku izņemt eļļas ieliešanas korķi (10) (skat: zīm. C, lpp. 2)



UZMANĪBU! Šīs darbības laikā domkratam jāatrodas vertikālā stāvoklī. Domkrata iekšpusē eļļa var atrasties zem spiediena. Izņemot eļļas ieliešanas korķi nepieciešams saglabāt uzmanību un sargāt acis ar aizsargbrīļļu palīdzību.

Ar sviras palīdzību nepieciešams veikt 7-8 pilnas, vertikālas sūkņēšanas kustības (skat: zīm. E, lpp. 3), lai izspiestu gaisu uz āru. Sekojoši ar sviras palīdzību nepieciešams pilnībā aizvērt nolaišanas vārstu un aizvērt eļļas tvertnes eļļas ieliešanas atveri ar korķi. Ja domkrats tālāk liekas neatgaisots, nepieciešams augstāk minēto procedūru atkārtot līdz sekmīgam iznākumam.

■ **Eļļas uzpildīšana / maiņa:**

Gadījumā, ja rodas eļļas uzpildīšanas nepieciešamība vispirms nepieciešams domkratu novietot uz plakanas virsmas uz pamatnes (2) ideāli vertikālā stāvoklī. Domkrata svirai (7) jābūt izņemtai no sviras bukses (8), bet buksēi jāatrodas horizontālā stāvoklī. Sekojoši nepieciešams uzmanīgi izņemt no eļļas tvertnes (5) korķi (10) (skat: zīm. C, lpp. 2), uzmanoties uz iespējamo eļļas izteci un uzpildīt eļļas tvertni ar hidraulisko eļļu SAE 10 līdz apakšējai malai (skat: zīm. F, lpp. 2 – vārds «Oil» zīmējumā nozīmē «Eļļa»). Pēc tam nepieciešams atgaisot hidraulisko sistēmu, vadoties uz atgaisošanas aprakstu un atpakaļ ielikt eļļas ieliešanas korķi eļļas tvertnes uzpildīšanas vietā.

Lai paildzinātu domkrata pareizu funkcionēšanu ieteicams mainīt eļļu vismaz vienreiz gadā. Šajā nolūkā, ar sviras (7) palīdzību nepieciešams daļēji atskrūvēt nolaišanas vārstu (1), lai dotu iespēju eļļai brīvi izplūst no virzula (4) eļļas tvertnē (5). Sekojoši nepieciešams izņemt eļļas ieliešanas korķi (10) (skat: zīm. C, lpp. 2), savērt domkratu, izliet veco, izlietoto eļļu rezervēs tvertnē un aizskrūvēt nolaišanas vārstu. Pēc tam domkratu nepieciešams uzpildīt ar attiecīgu SAE 10 klases hidraulisko eļļu (skat: zīm. F, lpp. 3) līdz eļļas tvertnes eļļas ieliešanas apakšējai malai. Veicot šo darbību domkratam jāatrodas vertikālā stāvoklī.

UZMANĪBU! Nepieciešams pārliecināties, ka eļļa paredzēta ieliešanai domkratā ir tīra. Nepieciešams vienmēr lietot tikai tīru SAE 10 klases hidraulisko eļļu.

Sekojoši nepieciešams atgaisot domkrata hidraulisko sistēmu, rīkojoties saskaņā ar atgaisošanas aprakstu un aizvērt eļļas ieliešanas atveri ar korķi.

PACĒLĀJA LIETOŠANAS TERMIŅŠ:

Pacelēja lietošanas laiks ir noteikts 50 cikliem (pacelšana-nolaišana), bet ne ilgāk kā 4 gadi no pirmās lietošanas dienas. Pacelēja bezavārijas darbības nosacījums šajā periodā ir pareiza apkope - saskaņā ar lietošanas instrukciju – skat. GLABĀŠANA UN KONSERVĀCIJA.

Pēc šī perioda, lai pagarinātu pacelēja lietošanas laiku, tas jānosūta uz ražotāja autorizētu servisa centru pārbaudīt turpmākās lietošanas drošību. Pārbaude ir iekļauta garantijas remonta ietvaros.

Pacelēja lietošanas laiks beidzas pirms 50 cikliem (pacelšana-nolaišana) vai pirms četriem gadiem, ja kāda pacelēja daļa ir bojāta vai ielipusi, ja pacelējs nedarbojas, ja uz lifta nav marķējumu vai tas ir slikti salasāms, pacelēju nekavējoties izņemt no ekspluatācijas.

TRANSPORTS:

Lai izvairītos no eļļas iztecēšanas nepieciešams pārbaudīt vai domkrata nolaišanas vārsts (1) ir pilnībā aizvērts kā arī vai eļļas tvertnes (5) ieliešanas atvere ir cieši aizvērta ar korķi (10). Ja nolaišanas vārsts ir daļēji atvērts nepieciešams to aizvērt, lietojot šim nolūkam sviru (7), pagriežot to saskaņā ar pulksteņa rādītāja kustības virzienu (skat: zīm. B, lpp. 2). Domkrata transportēšanas laikā katram gadījumam tā pamatni (2) kopā ar nolaišanas vārstu nepieciešams aptīt ar drānu. Domkratu nepieciešams transportēt vertikālā stāvoklī, kādā tas normāli strādā. Domkratu nedrīkst novietot horizontālā stāvoklī vai ar pamatni uz augšu. Vertikālo stāvokli nepieciešams saglabāt arī pie domkrata izkraušanas un iekraušanas. Domkratu vienmēr nepieciešams transportēt cietā, stingrā kartona, koka vai citā iepakojumā.

POTENCIĀLĀS PROBLĒMAS UN TO RISINĀJUMS:

PROBLĒMA	PROBLĒMAS IEMESLS: PROBLĒMAS RISINĀJUMS			
	Par maz eļļas eļļas tvertnē (5): uzpildīt eļļas līmeni.	Par daudz eļļas eļļas tvertnē (5): noliet lieko eļļas daudzumu un pārbaudīt ieliešanas atveres korķi (10).	Domkrata aizgaisošāns: atgaisot domkrata hidroilisko sistēmu.	Nolaišanas vārsts (1) ne līdz galam aizvērts: pilnībā aizvērt nolaišanas vārstu ar domkrata sviras (7) palīdzību.
Domkrats nepaceļ transporta līdzekli.	X		X	X
Domkrata sēža (9) nolaižas (netur paceltu transporta līdzekli).				X
Domkrats nepaceļ transporta līdzekli līdz domkrata maksimālam pacelšanas augstumam.	X		X	
Domkrata sēža (9) nenolaižas līdz minimālam augstumam.			X	
Sūknis (6) liekas "miksts" zem transporta līdzekļa svāra.	X		X	
Domkrata svira (7) paceļas transporta līdzekļa svāra iedarbībā.				X
Eļļa iztek no eļļas ieliešanas korķa (10).		X		

RAŽOTĀJS:

Prefix SIA,
Maryvilska iela 34,
03-228 Varšava, Polija

DABAS AIZSARDZĪBA:

UZMANĪBU: Nedrīkst lietot domkratu, ja no tā iztek eļļa. Domkrats satur hidroilisko eļļu, kura nokļūstot apkārtējā vidē var izraisīt negatīvu ietekmi uz augsnī un gruntsūdenī. Izlietoto eļļu nepieciešams nodot pilnvarotām organizācijām tā reciklingam. Vārbutēju eļļas izteci nepieciešams neitralizēt berot iztecēšanas vietā eļļas uzsūcošu sorbentu vai noslaucīt eļļu ar tīrīšanas materiālu piem. drānu. Atkritumus piesārņotā sorbenta vai tīrītāja veidā, kuri radušies izlekušās eļļas neitralizācijas laikā nepieciešams nodot pilnvarotām organizācijām, kuras nodarbojas ar bīstamu atkritumu apsaimniekošanu.



Firmas PREFIX politika ir nepārtraukta savu produktu pilnveidošanas politika, tāpēc firma sev rezervē tiesības ieviest izstrādājuma specifiskācijās izmaiņas bez iepriekšējas paziņošanas. Zīmējumi, kuri uzrādīti apkalpošanas instrukcijā kalpo tikai kā piemērs un var nedaudz atšķirties no iegādātās ierīces reālā izskata.

Šī instrukcija ir sargāta ar autortiesībām. Aizliegts to kopēt/pavairot bez PREFIX SIA rakstiskas atļaujas.



Hüdraulilise pudeltungraua 46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820

kasutusjuhend

Originaalkasutusjuhendi tõlge

HOIATUS:



Enne hüdraulilise pudeltungraua kasutamise alustamist tuleb hoolikalt tutvuda selle kasutusjuhendiga. Tungraua ebaõige kasutamine võib tingida tõsiseid ohtuolukordi kasutajale (võib tekitada kehavigastusi) ja/või tema ümbruskonnale. Kasutusjuhend tuleb edaspidiseks kasutamise, transpordi jms. ohutustingimuste ja teeninduse meenutamiseks säilitada. Keelatud on tungraua juures teostada ükskõik milliseid tehnilisi modifikatsioone, seoses selle tehniliste näitajate ja turvaomaduste kaotamise ohuga.

KOMPLEKTEERING:

- Hüdrauliline tungraud – 1tk
- Käepide (2-osaline: 46802, 46803, 46805; 3-osaline: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) – 1tk
- Kasutusjuhend – 1tk
- Garantiikaart – 1tk

ELEMENTIDE NUMERATSIOON:

Tungraua elementide numeratsioon käsitleb kasutusjuhendi 2-3 leheküljel esitatud tungraua jooniseid:

- | | |
|----------------------|---|
| 1. Väljalaskeventiil | 7. Käepide |
| 2. Alus | 8. Käepideme muhv |
| 3. Kaitseklaap | 9. Tõstesadul |
| 4. Silinder | 10. Õlitäitekork |
| 5. Õlikamber | 11. Pikenduskrui |
| 6. Pump | 12. Kandekäepide (puutub ainult tungraudadesse 46812, 46815, 46820) |

OHUTUSNÕUDED:

1. Tungrauda võib kasutada ainult selle kasutusjuhendiga tutvunud täiskasvanu. Töötava tungraua läheduses ei tohi viibida kõrvalised isikud. Ärge kunagi kasutage tungraud inimeste töstmiseks.
2. Tungraua kasutamise ajal tuleb olla ettevaatlik, kontrollida selle tööd ja juhtida seda tervele mõistusele vastavalt. Tungrauaga ei tohi töötada üleväsimise seisundis, ravimite, alkoholi või teiste uimastavate ainete toime all. Hetkeline tasakaalukaotus, tungraua kasutamise ajal, võib osutada selle kasutaja tervisele tõsiseks ohuks.
3. Töid tuleb teostada avaras ja hästvalgustatud ruumis.
4. Tuleb kasutada individuaalkaitsevahendeid (käsi õli eest kaitsvaid kaitsekindad, silmi tolm eest kaitsvaid kaitseprille).
5. Tungrauda peab kasutama lastele ja loomadele kättesaamatu viisil.
6. Tungraua operaator peab töö ajal jääma stabiilsesse asendisse, näoga tungraua poole, sellisel moel, et tal oleks pidevalt võimalus jälgida sõiduki ja tungraua käitumist töstmise jooksul. Mingite ebaõigsuste, tungraua kaldumise, libisemise, tõstesadula (9) allavajumise jms. märkamise korral tuleb sõiduk koheselt langetada, kontrollida tungraud, sõiduki asetus, aluspinna taset, kindlustada sõiduk veeremise vastu jne. nii, et kõik kasutusjuhendis antud nõuded oleks täidetud. Alles siis võib sõidukit uuesti tõsta.
7. Tungraud on ettenähtud ainult neljarattalise sõidukite töstmiseks (kasutusjuhendis tuleb sõna «sõiduk» mõista «neljarattalise sõiduki» tähenduses) ja seda võib kasutada ainult nimetatud eesmärgil. Tungrauda ei tohi kasutada sõiduki toetamiseks. Selleks tuleb kasutada spetsiaalselt selleks otstarbeks ettenähtud terastugesid. Tungrauaga ei tohi tõsta mingeid muid esemeid kui neljarattalisi sõidukeid.
8. Enne tööle asumist tuleb kontrollida tungraua tehnilist seisundit. Tuleb veenduda, et tungraud ei oleks mingil moel kahjustatud / möränenud. Juhul kui tungraua ükskõik milline osa on kahjustatud või möränenud, ei tohi seda kasutada, sest see võib põhjustada tungraua tehniliste näitajate halvenemist ja osutada kasutajale ohtlikuks.
9. Keelatud on koormata tungrauda üle selle maksimaaltõstevõime.
10. Tungraud on projekteeritud töstmiseks kõval, tasasel ja tasapinnalisel pinnal. Tuleb veenduda ka selles, et aluspind peaks koormatud tungraua survele vastu. Selle hoiatuse eiramine võib põhjustada aluspinna läbisurumise, kokkulagunemise ja/või paindumise. Survet aluspinnale võib, sobivaid puitklotse kasutades, jaotada suuremale pinnalaotusele. Tungraua kasutamine teistsuguste näitajatega aluspinnal võib põhjustada selle ümberminekut, ülestõstetud sõiduki kontrollimatut allalangemist ja tervisele või elule ohtliku olukorra tekkimist ning tungraua tõstevõime vähenemist.
11. Enne sõiduki töstmist tuleb sõiduki ootamatu paigaltliikumise vältimiseks veenduda, et käsipidur on kuni lõpuni pealetõmmatud ja sõiduki mõlemad rattad, sõiduki vastasküljel, on blokeeritud nende alla asetatud sobivate tõkisingadega.
12. Keelatud on kahe või enama arvu tungraudade kasutamine ühe ja sama sõiduki töstmiseks.
13. Tungraua tõstesadul (9) peab olema paigaldatud täpselt, ühte tootja poolt selleks otstarbeks ette nähtud sõiduki põhjal asetsevatesse pesa, nii, et sõiduk toetuks stabiilselt ja tasakaalutatult sadulale, sellelt mitte libisedes (enne tõstuki töstmist tuleb läbi lugeda ka tõstuki kasutusjuhend). Tungrauaga ei tohi tõsta sõidukeid, mille põhjal puuduvad spetsiaalselt selleks ettenähtud pesad.
14. Ülestõstetud sõiduk tuleb kindlustada püstitugega, mis tungraua tõstesadula (9) allalangemise korral kaitseksid sõidukit vigastuste eest. Vastasel

korral võib, töstesadula ootamatust allalangemisest põhjustatud avarii korral, söiduk saada kahjustusi ning kasutaja ja/või läheduses viibivad isikud viga. Keelatud on minna ülestõstetud söiduki alla, kui see ei ole püsitudgedega kindlustatud.

15. Ülestõstetud söidukit ei tohi jätta järelvalveta.
16. Tungraua kaitseklaapp (3) (märgistatud tungraual sõnadega «DO NOT ADJUST», mis tähendab «MITTE REGULEERIDA») on reguleeritud tehases ja ei vaja mingeid kasutajapoolseid seadistusi. Kasutajapoolne kaitseklaapi reguleerimine on keelatud.
17. Tungraua ebaõige toimimise ilmnemisel tuleb järgida tabelis «Võimalikud probleemid ja nende lahendused» antud juhtnööre. Kui sellest kasu ei ole tuleb tungraud viia parandamiseks volitatud teeninduspunkti (aadress on antud garantiikaardil). Vigastatud tungrauda ei tohi kasutada ega ise parandada, see on täiesti keelatud. Samuti ei ole ette nähtud ka üksikõik millise tungraua osa väljavahetamine kasutaja poolt (välja arvatud võimalik hüdraulikaõli lisamine).
18. Tungrauda ei tohi asetada küllili või ümberpööratud asendisse (2). Tungrauda peab alati kasutama, hoiustama ja transportima vertikaalasendis, toetudes oma alusele.

TEHNILISED ANDMED:

Tungraua kataloogi-number	Tungraua maksimaalne tõstevõime	Tõstesadula (9) madalaim asend	Silindri (4) maksimaalne väljaulatus	Pikenduskruvi (11) maksimaalne väljaulatus	Tõstesadula (9) kõrgeim asend	Tungraua kaal
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

Tungraud 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (vaata: joon. A, lk. 2) ei ole varustatud kandekäepidemega.

Tungraud 46812, 46815, 46820 (vaata: joon. A, lk. 2) on varustatud kandekäepidemega (12).

Akustilise rõhu tase töökohtades ei ületa 70 dB(A).

EHITUS:

Tungraud koosneb hüdropumbast (6), õlikambrist (5), teleskoopsilindrist (4), pikenduskrivist (11), tõstesadulast (9), alusest (2). Pumba käivitamiseks kasutatakse käepidet (7). Käepideme peenem osa avab ja sulgeb tungraua väljalaskeventiili (1).

Sellele lisaks on tungraud varustatud tootja poolt tehases reguleeritud kaitseklaapiga (3). Kasutajapoolne kaitseklaapi reguleerimine on kategooriliselt keelatud.

KASUTAMINE:

■ Tungraua ettevalmistamine:

Tungraua käepide (7) koosneb kahest või kolmest osast. Enne selle kasutamist tuleb käepideme osad ühendada (vaata: joon. D, lk. 3). Enne tungraua esimest kasutamist tuleb kõigepealt, käepidet (7) vastupäeva keerates, avada väljalaskeventiil (1), aga ilma selle aluselt (2) lahtikeeramiseteta nii, et õli kambrist (5) välja ei voolaks (vaata: joon. B, lk. 2). Seejärel sisestada tungraua käepide käepideme muhvi (8) (vaata: joon. D, lk. 3) ja pumbata käepidemega 6 vertikaalsuunalist täiskorda (vaata: joon. E, lk. 3). Sel viisil on tagatud hüdraulikaõli õige laialijaotumine.

■ Söiduki tõstmine:

Tungraua kasutaja peab kõigepealt otsustama, kas söiduki kasutamiseks läheb vaja pikenduskrivi (11) väljaulatust. Söiduki tõstmiseks võib olla piisav tungraua silindri (4) ulatusest. Otsus sõltub söiduki põhja kõrgusest maast ja kasutaja poolt soovitud söiduki tõste kõrgusest ja selle peab kasutaja vastu võtma peale hoolikat «Tehniliste andmete» tabeli analüüsi. Pikenduskrivi kasutamise vajaduse korral, peab kasutaja, enne söiduki tõstmise alustamist, selle nõutud kõrgusele käsitsi välja keerama. Seejärel peab ta leidma tungrauale sobiva töökohta. Tungraua alus (2) peab asetsema stabiilselt kõval, tasapinnalisel, kuival, mittelibedal pinnal, eemal lastest ja loomadest, nii, et tungraud seisaks vertikaalasendis liikumatult. Tungraua tõstesadul (9) peab olema paigaldatud tädelselt, ühte tootja poolt selleks otstarbeks ette nähtud söiduki põhjal asetsevatesse pessa nii, et söiduk toetus stabiilselt ja tasakaalustatult sadulale, sellelt mitte libisedes (enne söiduki tõstmist tuleb läbi lugeda ka söiduki kasutusjuhend). Söiduk peab, vastavalt kasutusjuhendi osas «Ohutusnõuded» kirjeldatule, olema kaitstud veeremise ja allalangemise eest.

Seejärel tuleb, käepidet (7) päripäeva keerates, sulgeda väljalaskeventiil (1) täielikult (vaata: joon. B, lk. 2). Nüüd võib, käepidemega vertikaalsuunaliselt pumpamisliigtutusi sooritades, alustada söiduki tõstmist (vaata: joon. E, lk. 3). Tõstmise ajal tuleb pidevalt jälgida, et söiduki pesa toetus kindlalt ja tasakaalustatult tungraua tõstesadulale ning tungraua alus toetus kindlalt aluspinnale. Tungraua tõstesadula söiduki pesast väljalibisemise või tungraua

kaldumise korral tuleb sõiduki töstmine koheselt katkestada ja hakata seda langetama.

Tungraua ülekooormamise korral (kui tõstetava sõiduki kaal on tungraua maksimaalsest tõstevõimest suurem), mis on kategooriliselt keelatud, käivitub kaitseklaapp, lastes õli õlikambri (5) tagasi, kaitstes tungrauda sel viisil kahjustuste eest.

Sellises olukorras ei anna pumpamise edasine jätkamine mingeid tulemusi.

■ Käitumine avarii korral:

Tõstesadula (9) kontrollimatu allalangemise korral, väljalaskeventiili (1) täielikult suletud seisundis, tuleb tungraua kasutamisest loobuda ja anda see parandamiseks teeninduspunkti.

■ Sõiduki langetamine:

Kui me soovime ülestõstetud sõidukit alla lasta, tuleb käepideme (7) abil aeglaselt avada väljalaskeventiil (1), seda vastupäeva keerates (vaata: joon. B, lk. 2), pidades mees seda alusest (2) mitte välja keerata, et mitte lasta õil õlikambri (5) välja voolata.

HOIUSTAMINE JA HOOLDAMINE:

Tungraua hoiustamise ajal peab tungraua käepide (7) olema välja võetud ja käepideme muhv (8) asetsema horisontaalses asendis. Pikenduskrui (11) peab olema täies ulatuses silindrisse (4) keeratud ja silinder täielikult õlikambri (5), ehk tungraua korpusesse sisse surutud. See tagab hüdraulilise süsteemi pika tööea ja vähendab õhu kogunemise võimalust. Lisaks on see kaitseks võimaliku roosteohu eest. Tungrauda tuleb alati hoida turvalises, puhtas, kuivas kohas, kättesaamatu lastele ja loomadele. Regulaarselt tuleb kontrollida tungraua asetsevate märgistuste puhtust ja loetavust. Märgistuste puudumise või loetamatuse korral on tungraua kasutamine keelatud.

■ Puhastamine:

Tungrauda tuleb hoida heas seisundis, seetõttu tuleb seda regulaarselt puhastada. Õlimäärdumise tuleb puhastada sooja vee ja pesuvahendiga. Tungraua pinna kuivatamiseks võib selle üle pühkida kuiva lapi või pintsliga. Tungraua puhastamiseks ei tohi kasutada söövitavaid aineid või lahusteid.

■ Õhust tühendamise:

Aja jooksul võib hüdraulilises süsteemis koguneda õhku, vähendades tungraua töö efektiivsust. Sel puhul tuleb õhk tungraua hüdraulilises süsteemist välja lasta. Selleks tuleb väljalaskeventiil (1), käepideme (7) abil, osaliselt lahti keerata ja eemaldada ettevaatlikult õlitäitekork (10) (vaata: joon. C, lk. 2).



TÄHELEPANU! Nende toimingute teostamise ajal peab tungraud asetsema vertikaalasendis. Tungrauas asetsev õli võib olla sururõhu all. Õlitäiekorgi eemaldamise ajal tuleb säilitada ettevaatlikkust ja kaitsta silmi kaitseprillide abil.

Pumbata, õhu väljasurumiseks, käepidemega 7-8 vertikaalsuunalist täiskorda (vaata: joon. E, lk. 3). Järgnevalt tuleb väljalaskeventiil käepideme abil täielikult kinni keerata ja sulgeda korgiga õlikambri õlitäiteava. Kui tungrauas esineb ikka veel õhku tuleb ülalkirjeldatud toiminguid uuesti korrata kuni korraliku töötamiseni.

■ Õli lisamine / vahetamine:

Õli lisamise vajaduse tekkimisel tuleb tungraud oma alusel (2) kõigepealt tasapinnalisele aluspinnale, ideaalselt vertikaalsesse asendisse, seada. Tungraua käepide (7) peab olema käepideme muhvist (8) välja võetud ja käepideme muhv asetsema horisontaalses asendis. Seejärel tuleb õlikambrit (5) ettevaatlikult eemaldada õlitäitekork (10) (vaata: joon. C, lk. 2), kandes hoolt võimaliku õli väljavoolamise eest ja täita õlikamber õlitäiteava alumise ääreni hüdraulilise õliga SAE 10 (vaata: joon. F, lk. 3 – sõna «**Oil**» joonisel, tähendab «**Õli**»). Seejärel tuleb hüdrauliline süsteem õhust tühendada, juhindudes vastavast kirjeldusest ja asetada õlitäitekork õlikambri tagasi.

Tungraua õige funktsioneerimise pikendamiseks on soovitatav teostada vähemalt kord aastas ka õlivahetus. Selleks tuleb käepideme (7) abil, osaliselt lahti keerata väljalaskeventiil (1), et võimaldada vaba õli juurdevool väljalükatavast silindrist (4) õlikambri (5). Seejärel tuleb eemaldada õlitäitekork (10) (vaata: joon. C, lk. 2), kallutades tungrauda kallata vana, kasutatud õli, mahutisse välja ja keerata väljalaskeventiil kinni. Seejärel tuleb tungraud täita õlitäiteava alumise ääreni sobiva SAE 10 klassi kuuluva hüdraulikaõliga (vaata: joon. F, lk. 3). Nende toimingute teostamise ajal peab tungraud asetsema vertikaalasendis.

TÄHELEPANU! Tuleb veenduda, et tungrauda kallatav õli ei oleks must. Alati tuleb kasutada eranditult puhtaid SAE 10 klassi kuuluvaid õlisid.

Seejärel tuleb hüdrauliline süsteem, juhindudes vastavast kirjeldusest, õhust tühendada ja sulgeda õlikamber õlitäitekorgiga.

AUTOTÖSTUKI KASUTUSAE:

Autotõstuki kasutusaja on määratud 50 tsükli (tõstmise- langetamine), kuid mitte kauem kui kaks aastat alates esmakordsest kasutamisest. Autotõstuki tõrgeteta töö eelduseks on selle aja jooksul nõuetekohane hooldus ja õlivahetus kasutaja poolt pärast üheaastast kasutamist - vastavalt kasutusjuhendile - vt HOIUSTAMINE JA HOOLDAMINE.

Pärast seda perioodi tuleb autotõstuki kasutusaja pikendamiseks viia see tootja volitatud teeninduskeskusesse kontrollimiseks, et seda saaks ohutult kasutada. Kontroll ei kuulu garantiiremontide hulka.

Autotõstuki kasutusaja lõpeb enne 50 tsükli või enne kahe aasta möödumist, kuid kui mõni tõstuki osa on kahjustatud või katki, kui leitakse, et tõstuki ei tööta, kui tõstuki märgistus puudub või on halvasti loetav, tuleb tõstuki viivitamatult kasutuselt kõrvaldada.

TRANSPORT:

Õli väljavoolamise vältimiseks tuleb kontrollida, et tungraua väljalaskeventiil (1) oleks täiesti kinnises asendis ja õlikamber (5) õlitäitekorgiga (10) tihedalt suletud. Juhul, kui väljalaskeventiil on osaliselt avatud, tuleb see käepideme (7) abil sulgeda, keerates käepidet päripäeva (vaata: joon. B, lk. 2). Transporti ajal on igaks juhuks soovitatav aluse (2) koos väljalaske ventiiliga lapiga kinnimähkimine. Tungrauda tuleb transportida vertikaalses, tavalises töoasendis. Keelatud on tungraua asetamine küllili või tagurpidi. Vertikaalasendit tuleb säilitada ka peale- ja mahalaadimistoimingute ajal. Tungrauda tuleb alati transportida kõvas, jäigas, kartong-, puit- või muus pakendis.

VÕIMALIKUD PROBLEEMID JA NENDE LAHENDUSED:

PROBLEEM	PROBLEEMI PÕHJUS: PROBLEEMI LAHENDUS			
	Õlikambri (5) on liiga vähe õli: lisada õli.	Õlikambri (5) on liiga palju õli: eemaldada liigne õli ja kontrollida õlitäitekorgi (10) tihedust.	Õhk tungrauas: vabastada hüdrauliline süsteem õhust	Väljalaskeventiil (1) pole lõpuni suletud: sulgeda väljalaskeventiil tungraua käepideme (7) abil.
Tungraud ei tõsta sõidukit.	X		X	X
Tõstesadul (9) langeb (ei hoia tõstetud sõidukit üleväl).				X
Tungraud ei tõsta sõidukit oma maksimaalse tõstekõrguseni.	X		X	
Tõstesadul (9) ei lange minimaalsele kõrgusele.			X	
Pump (6) tundub sõiduki raskuse all pehmena.	X		X	
Tungraua käepide (7) tõuseb sõiduki raskuse mõjul ülespoole.				X
Õli voolab õlitäitekorgi (10) alt välja.		X		

TOOTJA:

Profix Sp. z o.o.
tn. Marywilska 34,
03-228 Warssavi, Poola

KESKKONNAKAITSE:

TÄHELEPANU: Tungrauda ei tohi kasutada siis, kui sellest lekib õli. Tungraud sisaldab hüdraulikaõli, mis looduskeskkonda sattudes võib avaldada negatiivset mõju pinnasele ja pinnasevetele. Kasutatud õli tuleb taastöötlemiseks üle anda selleks ettenähtud ametitele. Võimalikud lekked tuleb neutraliseerida lekkekohale õli absorbeerivaid aineid puistates või õli ärapühkimise abil näit. riidelapiga. Lekke neutraliseerimisteknikud jätmed, saastatud absorbeeriva aine või lapi näol, tuleb üle anda selleks ettenähtud, ohtlike jäätmete käitlemisega tegelevatele ametitele



Käesolev kasutusjuhend on kaitstud autorikaitse seadusega. Kopeerimine/paljundamine ilma PROFIX OÜ nõusolekuta on keelatud.



Инструкция за експлоатация на хидравличен крик бутилка:

46802, 46803, 46805, 46808, 46810, 46812, 46815, 46820

Превод на оригиналната инструкция

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:



Преди да започнете употребата на хидравличния крик бутилка, трябва да се запознаете подробно с инструкцията му за експлоатация. Неправилното ползване на крика води до сериозна опасност за потребителя (може да стане причина за телесна повреда) и/или за неговото обкръжение. Трябва да запазите инструкцията с цел да си припомняте правилата за безопасност на употреба и обслужване в по-късен етап на ползване, транспортиране и т. н. За да не се нарушат техническите параметри на крика характеристиките му на безопасност, не трябва да се въвеждат каквито и да било технически модификации на крика.

КОМПЛЕКТ:

- Хидравличен крик – 1 бр.
- Лост (от 2 части: 46802, 46803, 46805; от 3 части: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) – 1 бр.
- Инструкция за експлоатация – 1 бр.
- Гаранционна карта – 1 бр.

НОМЕРА НА ЕЛЕМЕНТИТЕ:

Номерата на елементите на крика се отнасят до рисунките, представени на стр. 2-3 от инструкцията за експлоатация:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Освобождаваща клапа | 7. Лост |
| 2. Основа | 8. Тръба за лоста |
| 3. Клапа за сигурност | 9. Седло |
| 4. Бутало | 10. Пробка за наливане на масло |
| 5. Резервоар за масло | 11. Винт |
| 6. Помпа | 12. Ръкохватка за транспортиране (касае само криковете 46812, 46815, 46820) |

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ:

1. Крикът може да се употребява само от пълнолетни лица, които са се запознали с инструкцията му за експлоатация. В близост до крика, с който се работи, не трябва да се намират странични лица. Повдигането на хора е забранено.
2. По време на употреба на крика, потребителят трябва да бъде внимателен и да се води от здравия разум. Крикът не бива да се ползва, когато сте преуморени, под влияние на лекарства, алкохол и др. упойващи средства. Дори и момент невнимание по време на употреба на крика, може сериозно да застраши здравето на потребителя му.
3. Трябва да се работи на пространно и добре осветено място.
4. Трябва да се използват средства за индивидуална защита (предпазни ръкавици за предпазване на ръцете от маслото, предпазни очила за предпазване на очите от праха).
5. Крикът се използва само в отсъствието на деца и животни.
6. По време на работа, операторът на крика трябва да застане в стабилна позиция пред транспортното средство и крика, така че да може да наблюдава крика и транспортното средство по време на повдигането. В случай, че забележи, каквито и да било нередности, наклоняване на крика, спускане на седлото (9) на крика и т. н., операторът е длъжен незабавно да сваля транспортното средство, да провери крика, положението на транспортното средство, дали повърхността е плоска, дали транспортното средство е обезопасено срещу самоволно задвижване и т. н., тъй че всички изисквания, подадени в инструкцията, да бъдат изпълнени. Едва тогава може да се пристъпи към повторно повдигане на транспортното средство.
7. Крикът е предназначен за повдигане само на транспортни средства на четири колела (в инструкцията за експлоатация на крика под «транспортно средство» разбираме «транспортно средство на четири колела»), следователно той трябва да се използва само за тази цел. Крикът не трябва да се използва за подпиране на транспортното средство. За това трябва да се използват специални стабилни подпори, предназначени за целта. С крика не трябва да се повига друго, освен транспортни средства на четири колела.
8. Преди да пристъпите към работа, трябва да проверите техническото състояние на крика. Трябва да проверите дали крикът не е по някакъв начин повреден/пукнат. В случай, че някоя от частите на крика е увредена или пукната, то той не трябва да се употребява, защото употребата му в това състояние може да доведе до загуба на техническите му параметри, а оттам и до опасност за потребителя.
9. Не трябва да претоварвате крика над максималната му товароспособност.
10. Крикът е проектиран да повдига върху твърда, равна и хоризонтална повърхнина. Трябва да се уверите, че повърхнината може да издържи натиска на натоварения крик. Пренебрегването на това правило може да доведе до пробиване, пропадане или огъване на повърхнината. Натискът може да се разпредели на по-голяма повърхност, като се използват съответни дървени трупчета. Използването на крика върху повърхност с друга характеристика, може да доведе до неговото обръщане, оттам до неконтролирано падане на транспортното средство и до застрашаване на здравето или живота на лица, които работят в близост до транспортното средство. Използването на крика върху повърхност с друга характеристика, може да доведе до намаляване на товароспособността му.
11. Преди повдигането на транспортното средство, трябва да се уверите, че ръчната спирачка в транспортното средство е издърпана и че двете колела, от страната, от която не повдигате крика, са блокирани със съответни клинове, поставени под тях, за да се предотврати неочаквано

самоволно задвижване на превозното средство.

12. Не трябва едновременно да използвате два или повече крика за повдигане на едно транспортно средство.
13. Седлото (9) на крика трябва да бъде точно нагласено в едно от гнездата на шасито на транспортното средство, което гнездо е предназначено от производителя специално за тази цел. По такъв начин транспортното средство стои стабилно и централно на седлото, като не се използва от него (преди да се повдигне транспортното средство трябва да се прочете инструкцията за експлоатация на крика). С крика не трябва да се повдигат транспортни средства, които нямат гнезда на шасито, предназначени специално за тази цел.
14. Повдигнатото транспортно средство трябва да се обезопаси с неподвижни подпори, които, в случай на пропадане на седлото на крика (9), ще запазят транспортното средство от повреждане. В противен случай, в случай на авария – внезапно падане на седлото, може да се стигне до повреждане на транспортното средство и раняване на потребителя и/или лицата, намиращи се в близост. Не трябва да се влиза под повдигнатото транспортно средство, което не е обезопасено с неподвижни подпори.
15. Не трябва повдигнатото транспортно средство да се оставя без надзор.
16. Клатата за сигурност (3) на крика (означена на крика с думите «DO NOT ADJUST», което означава «ДА НЕ СЕ РЕГУЛИРА») е регулирана фабрично и не изисква каквато и да е регулация от страна на потребителя. Регулирането на клатата за сигурност от потребителя е забранено.
17. В случай, че забележите нарушаване на функциите на крика, трябва да използвате бележките, съдържащи се в таблицата «Потенциални проблеми и тяхното решаване». Ако това се окаже безрезултатно, трябва да отнесете крика за ремонт в упълномощен сервизен пункт (адресът е написан в гаранционната карта). Повреденият крик не трябва да се използва или поправя саморъчно – това е изрично забранено. Не се предвижда замяната, на която и да е част от крика от страна на потребителя (с изключение на евентуално допълване на хидравлично масло).
18. Крикът не трябва да се поставя легнал или с основата нагоре (2). Крикът винаги трябва да се използва, съхранява и транспортира във вертикално положение, поставен върху основата си.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ:

Каталожен номер на крика	Максимална товароносимост на крика	Най-ниско положение на седлото (9)	Максимално разтегнато положение на буралото (4)	Максимално разтегнато положение на удължаващия винт (11)	Най-горно положение на седлото (9)	Тегло на крика
46802	2000 кг	168 мм	100 мм	48 мм	316 мм	2,0 кг
46803	3000 кг	188 мм	115 мм	60 мм	363 мм	2,8 кг
46805	5000 кг	207 мм	125 мм	70 мм	402 мм	3,7 кг
46808	8000 кг	222 мм	145 мм	80 мм	447 мм	4,8 кг
46810	10000 кг	222 мм	145 мм	80 мм	447 мм	4,8 кг
46812	12000 кг	227 мм	150 мм	80 мм	457 мм	6,0 кг
46815	15000 кг	227 мм	150 мм	80 мм	457 мм	7,0 кг
46820	20000 кг	235 мм	150 мм	60 мм	445 мм	8,6 кг

Крикете 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (вж.: рис. А, стр. 2) са без ръкохватка за транспортиране.

Крикете 46812, 46815, 46820 (вж.: рис. А, стр. 2) са с ръкохватка за транспортиране (12).

Нивото на акустичното налягане на работните места не превишава 70 dB(A).

УСТОЙСТВО:

Крикът се състои от хидравлична помпа (6), резервоар за масло (5), телескопично бутало (4), удължаващ винт (11) със седло (9), основа (2). За задвижване на помпата служи лост (7). С по-тесния край на лоста се развърта и завърта освобождаващата клапа (1) на крика. Крикът е снабден допълнително с клапа за сигурност (3), която е автоматично регулирана от производителя. Регулирането на клатата за сигурност от потребителя е изрично забранено.

ЕКСПЛОАТАЦИЯ

■ Подготовка на крика:

Лостът (7) на крика се състои от две или три части. Преди да започнете експлоатацията му, трябва да свържете частите му в едно цяло (вж.: рис. D, стр. 3). Преди първото използване на крика, трябва с помощта на лоста най-напред частично да развъртите освобождаващата клапа (1), но без да я развъртате от основата (2), така че маслото да не се излее от резервоара (5). Клапата се развърта в посока обратна на часовниковата стрелка (вж.: рис. B, стр. 2). След това лостът се поставя в тръбата на крика (8) (вж.: рис. D, стр. 3) и с него се правят 6 пълни вертикални движения за изпомпване (вж.: рис. E, стр. 3). По този начин ще се получи правилно разпределение на хидравличното масло.

■ Повдигане на транспортното средство:

Потребителят на крика най-напред трябва да реши дали за повдигане на транспортното средство ще трябва да се разтяга удължаващият винт

(11). Защо за повдигане на транспортното средство може да стигне само разтягането на буталото (4) на крика. Това решение зависи от височината на окачането на шасито на транспортното средство и желаната от потребителя височина на повдигането му. Потребителят трябва да вземе решение след като е прочел внимателно таблицата, озаглавена «Технически данни». В случай на нужда от ползване на удължаващия винт, преди започването на повдигането на транспортното средство, потребителят трябва ръчно да развърти удължаващия винт до съответната височина. След това той трябва да намери подходящо място за работа. Основата (2) на крика трябва да бъде стабилно опряна на твърда, хоризонтална, суха, не хлъзгава повърхност, далеч от деца и животни, по такъв начин, че крикът да стои неподвижен във вертикална позиция. Седлото (9) на крика трябва да бъде точно нагласено в едно от гнездата на шасито на транспортното средство, което гнездо е предназначено от производителя специално за този цел. По такъв начин транспортното средство стои стабилно и централно на седлото, като не се изпълзва от него (преди да се повдигне транспортното средство трябва да се прочете инструкцията за експлатация на крика). Транспортното средство трябва да бъде обезопасено срещу задвижване или падане, както е описано в частта от инструкцията, озаглавена: «Правила за безопасност».

С помощта на лоста (7) трябва изцяло да се завърти освобождаващата клапа (1), като се върти по посока на часовниковата стрелка (вж.: рис. В, стр. 2). Сега вече можете да започнете повдигането на транспортното средство, като правите вертикални движения за помпане с лоста на крика (вж.: рис. Е, стр. 3). По време на повдигането на транспортното средство трябва постоянно да наблюдавате дали гнездото на транспортното средство стабилно и централно стои на седлото на крика и дали основата на крика стои стабилно на повърхността. В случай, че седлото се изпълзне от гнездото на транспортното средство или в случай, че крикът се клати, трябва незабавно работата по повдигане на транспортното средство да се прекрати и да започне неговото спускане.

В случай на претоварване на крика (когато масата на повдиганото транспортно средство е по голяма от товароносимостта на крика), което е абсолютно забранено, клапата за сигурно ще се задейства, връщайки маслото обратно в резервоара (5), като по този начин ще предпази крика от повреждане. В такава ситуация, понататъшното помпане няма да доведе до никакъв ефект.

■ Действия в случай на авария:

В случай на неконтролируемо падане на седлото (9) на крика на долу при напълно завъртната освобождаваща клапа (1), трябва да се откажете от понататъшната употреба на крика и да го предадете в сервиза за ремонт.

■ Спускане на транспортното средство:

Когато желаем да спуснем повдигнатото транспортно средство трябва с помощта на лоста (7), бавно да отвъртим освобождаващата клапа (1), като я въртим обратно на часовниковата стрелка (вж.: рис. В, стр. 2), като не забравяме, че не бива да я развъртаме от основата (2) и не бива да разливаме масло от резервоара (5).

СЪХРАНЕНИЕ И ОБСЛУЖВАНЕ:

По време на съхранение на крика, лостът (7) му трябва да бъде изкаран от тръбата (8), която трябва да бъде в хоризонтално положение. Удължаващият винт (11) трябва да бъде изцяло завит в буталото (4) на крика, а буталото трябва да бъде напълно скрито в резервоара за масло (5), т. е. в тялото на крика. Това ще осигури по дълъг живот на хидравличната система и ще намали вероятността от проникване на въздух. Ще запази четистите от корозия. Крикът трябва винаги да се слага на сигурно, чисто и сухо място, недостъпно за деца и животни. Периодично трябва да се проверява четистотата и четливостта на означенията, намиращи се на крика. В случай на липса или слаба четимост на означенията, не трябва да използвате крика.

■ Почистване:

Крикът трябва да бъде поддържан в добро състояние, следователно изисква периодично почистване. Препоръчва се замърсяванията с масло да се почистват с помощта на топла вода и детергент. За да изсушите повърхността на крика, можете да го избършете със сух парцал или четка. За почистване на крика не трябва да се използват абразивни материали или разтворители.

■ Обезвъздушаване:

С течение на времето в хидравличната система може да се натрупа въздух, намаляващ ефективността на действие на крика. В такъв случай хидравличната система се обезвъздушава. За да направите това, трябва частично да отвъртите освобождаващата клапа (1), като използвате за целта лоста (7), и деликатно, ръчно да завъртате пробката за маслото (10) (вж.: рис. С, стр. 2)



ВНИМАНИЕ! При извършването на тази дейност, крикът трябва да се намира във вертикална позиция. Вътре в крика маслото може да бъде под частично налягане. При изваждането на пробката за маслото трябва да сте внимателни и да пазите очите си със защитни очила.

Трябва да се направят 7-8 пълни, вертикални движения на изпомпване с лоста (вж.: рис. Е, стр. 3), за да се извади въздухът навън. След това трябва, с помощта на лоста, освобождаващата клапа да се завие до край и резервоарът да се затвори с пробката. Ако крикът не е обезвъздушен, тази операция трябва да се повтаря докато се постигне ефект.

■ Допълване / смяна на масло:

В случай на нужда от допълване с масло, най-напред крикът трябва да се постави в идеално вертикално положение на основата му (2) върху хоризонтална повърхност. Лостът (7) трябва да бъде изваден от тръбата (8), а самата тръба трябва да се намира в хоризонтално положение. След това деликатно пробката (10) се маха от резервоара (5) (вж. рис. С, стр. 2), като се внимава за евентуален теч на масло. Резервоарът се пълни до долния въгъл с хидравлично масло SAE 10 (вж. рис. F, стр. 3 – думата „Oil“ на рисунката означава „Масло“). Следващата стъпка е да се обезвъздуши хидравличната система, като се ръководите от инструкцията за обезвъздушаване. Най-накрая резервоарът се затваря с пробката.

За да се удължи правилното функциониране на крика се препоръчва смяна на маслото, поне един път годишно. За този цел с помощта на лоста (7), трябва частично да се отвърти освобождаващата клапа (1), за да се осигури свободен достъп на маслото от буталото (4) към резервоара (5). След това трябва да се извади пробката (10) (вж. рис. С, стр. 2), крикът да се наклони, старото, употребено масло да се излее в подходящ съд и освобождаващата клапа да се завърти. Крикът се пълни със съответното хидравлично масло клас SAE 10 (вж. рис. F, стр. 3) до долния въгъл на отвора за наливане на масло. При изпълняване на тази операция, крикът трябва да се намира във вертикална позиция.

ВНИМАНИЕ! Трябва да се уверите, че маслото за крика не е замърсено. Винаги трябва да се използва чисто хидравлично масло клас SAE 10.

Следващата стъпка е хидравличната система на крика да се обезвъздуши, като се спазва инструкцията за обезвъздушаване. Резервоарът се затваря с помощта на пробката.

ЕКСПЛОАТАЦИОНЕН ЖИВОТ НА КРИКА:

Експлоатационният живот на крика е определен на 50 цикъла (повдигане-спускане), но не по-дълго от 2 години, считано от датата на първото използване. Условието за безотказна работа на крика през този период е правилна поддръжка и смяна на маслото от потребителя след една година употреба - в съответствие с инструкцията за експлоатация - вижте раздел СЪХРАНЕНИЕ И ОБСЛУЖВАНЕ.

След този период, за да се удължи живота на крика, той трябва да бъде изпратен в оторизиран сервиз на производителя за преглед по отношение на безопасността при по-нататъшна употреба. Прегледът е включен в обхвата на гаранционния ремонт.

Животът на крика изтича преди изтичането на 50 цикъла или преди изтичането на две години. Ако някоя част от крика е повредена или напукана, ако е констатирано неправилно действие на крика или ако маркировките липсват или са лошо четливи, крикът трябва да бъде незабавно изтеглен от употреба.

ТРАНСПОРТИРАНЕ:

За да се избегне теч на масло трябва да се провери дали освобождаващата клапа (1) на крика е напълно затворена и дали резервоарът (5) е напълно затворен с пробката (10). Ако освобождаващата клапа е частично отворена, тя трябва да се затвори, като се използва лоста (7), той се върти по посока на часовниковата стрелка (вж.: рис. В, стр. 2). По време на транспортиране на крика, за всеки случай се препоръчва основата (2) на крика и освобождаващата клапа да се овият с парцал. Крикът трябва да се транспортира във вертикална позиция, в същата, в която се работи с него. Крикът не трябва да се поставя хоризонтално или на горе с основата. Вертикалната позиция трябва да се запази и при товаренето и разтоварването на крика. Крикът винаги се превозва в твърда опаковка от текстура, дърво и др. подобни материали.

ПОТЕНЦИАЛНИ ПРОБЛЕМИ И ТЯХНОТО РАЗРЕШАВАНЕ:

ПРОБЛЕМ	ПОВОД ЗА ПРОБЛЕМА: РАЗРЕШАВАНЕ НА ПРОБЛЕМА			
	Прекалено малко масло в резервоара (5): Маслото се допълва.	Прекалено много масло в резервоара (5): Излишното количество масло се отстранява и се проверява дали пробката (10) е уплътнена.	Въздух в хидр. с-ма на крика : Хидравличната система се обезвъздушавана.	Освобождаващата клапа (1) не е затворена до край: Освобождаващата клапа се затваря до край с помощта на лоста (7) на крика
Крикът не повдига транспортното средство.	X		X	X
Седлото (9) на крика пропада (не задържа превозното средство).				X
Крикът не повдига транспортното средство до максималната височина.	X		X	
Седлото (9) на крика не се спуска до минималната височина.			X	
Помпата (6) изглежда мека под тежестта на транспортното средство.	X		X	
Лостът (7) на крика се повдига под натиска на масата на транспортното средство.				X
Маслото изтича от пробката (10).		X		

ПРОИЗВОДИТЕЛ: ПРОФИКС ООД, ул. Марьвилска 34, 03-228 Варшава, Полша

ЗАПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА: ВНИМАНИЕ: Не трябва да използвате крика ако има теч на масло. Крикът съдържа хидравлично масло, което може да окаже негативен ефект върху почвата и подпочвените води. Използваното масло трябва да се предаде за рециклиране. Еventуални течове на масло се неутрализират със съответна абсорбираща маслото субстанция или се изтриват, напр. с плат. Средствата за неутрализиране на теча също се предават за рециклиране на инстанциите които се занимават с улавяване на опасни отпадъци.



Настоящата инструкция е защитена от авторското право. Копирането/разпространяването и без писменото съгласие на ПРОФИКС ООД е забранено.

UPOZORNĚNÍ:



Před začátkem používání hydraulického sloupkového zvedáku se podrobně seznámte s návodem na jeho použití. Nesprávné použití zvedáku může způsobit vážné nebezpečí pro uživatele a/nebo jeho okolí (například poškození těla). Návod je třeba uchovat pro případné příští připomenutí zásad bezpečnosti a obsluhy při použití, transportu apod. Není dovoleno provádět jakékoliv technické změny zvedáku z důvodu ohrožení ztrátou jeho technických parametrů a bezpečnostních vlastností.

SOUČÁSTI:

- Hydraulický zvedák – 1 ks
- Páka (2 části: 46802, 46803, 46805; 3 části: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) – 1 ks
- Návod na použití – 1 ks
- Záruční list – 1 ks

ČÍSLOVÁNÍ SOUČÁSTÍ:

Číslování součástí zvedáku se týká znázornění zvedáku na obrázcích, umístěných na stránkách 2-3 návodu na použití:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Uvolňovací ventil | 7. Páka |
| 2. Podstavec | 8. Pouzdro páky |
| 3. Bezpečnostní ventil | 9. Sedlo |
| 4. Pist | 10. Zátka ústí plnicího otvoru pro olej |
| 5. Olejová nádržka | 11. Prodlužovací šroub |
| 6. Čerpadlo | 12. Transportní držadlo (týká se pouze zvedáků 46812, 46815, 46820) |

ZÁSADY BEZPEČNOSTI:

1. Zvedák mohou používat pouze plnoleté osoby, které se seznámily s jeho návodem na použití. Poblíž zvedáku se během jeho práce se nesmí zdržovat nezúčastněné osoby. NIKDY nepoužívejte zvedák na zvedání lidí.
2. Při používání zvedáku je třeba se chovat obezřetně, kontrolovat jeho činnost a řídit se zdravým rozumem. Není dovoleno používat zvedák v případě velké únavy, pod vlivem sedativ, alkoholu nebo jiných omamných látek. Moment nepozornosti při používání zvedáku může způsobit vážné ohrožení zdraví jeho uživatele.
3. Je třeba pracovat na prostorném a dobře osvětleném místě.
4. Je třeba používat osobní ochranné prostředky (rukavice pro ochranu dlaní před olejem, brýle pro ochranu očí před prachem).
5. Zvedák je třeba používat způsobem, jež zmežní přístup dětem a zvířatům.
6. Obsluha zvedáku by měla být během práce ve stabilní poloze, tváří ke zvedáku a vozidlu, aby mohla po celou dobu pozorovat chování vozidla a zvedáku během zvedání. Pokud si všimne jakékoliv závady, naklonění zvedáku, přesunutí zvedáku, snížení sedla (9) zvedáku a pod., musí okamžitě spustit vozidlo, zkontrolovat zvedák, postavení vozidla, rovinnu plochy podkladu, zajištění vozidla proti posunu a pod., aby byly splněny veškeré podmínky uvedené v návodu. Teprve pak je možné začít vozidlo znova zvedat.
7. Zvedák je určený pouze pro zvedání dvoustopých vozidel (v návodu k použití zvedáku se za «vozidlo» považuje «dvoustopé vozidlo»), takže může být použitý pouze za tímto účelem. Není dovoleno používat zvedák k podpírání vozidla. K tomuto účelu se používají speciální pevné podpěry. Není dovoleno zvedat zvedákem jiné předměty než dvoustopá vozidla.
8. Před začátkem práce je nutné zjistit technický stav zvedáku. Je třeba zjistit, zda zvedák není nijak poškozený nebo prasklý. V případě, že jakákoliv část zvedáku je poškozená nebo prasklá, není dovoleno zvedák používat, protože by to mohlo způsobit ztrátu technických parametrů zvedáku a vytvořit ohrožení pro jeho uživatele.
9. Není dovoleno přetížít zvedák nad jeho maximální zdvih.
10. Zvedák byl navržen pro zvedání na tvrdém, rovném a vodorovném povrchu. Je třeba se proto ujistit, že zvolený povrch může vydržet tlak zatíženého zvedáku. Nedbání těchto pokynů může hrozit proražením, propadnutím a/nebo prohnutím povrchu. Je možné rozložit tlak na větší plochu použitím vhodných dřevěných podkladů. Použití zvedáku na povrchu, který neodpovídá uvedeným parametrům, může způsobit jeho převrhnutí, nekontrolované spuštění zvedaného vozidla a ohrozit zdraví nebo život osob, které pracují u vozidla, kromě toho může také způsobit redukování zdvihu zvedáku.
11. Před zvedáním vozidla je třeba se ujistit, že ruční brzda je zabrzděná a že oba kola na protilehlé straně vozidla, než je zvedák, byly zablokovány příslušnými klíny, které zajistily vozidlo proti samovolnému pohybu.
12. Není dovoleno používat ke zvedání jednoho vozidla současně dva nebo více zvedáků.
13. Sedlo (9) zvedáku by mělo být umístěno přesně v jednom z bodů na podvozku vozidla, které byly výrobcem speciálně určeny ke zvedání, aby vozidlo bylo usazeno na sedle stabilně a aby bylo vycentrované a ze sedla nesjíždělo (je proto třeba před zvedáním vozidla přečíst jeho návod na obsluhu). Není dovolené zvedat zvedákem vozidla, která nemají na podvozku speciální body, určené pro zvedání.
14. Zdvížené vozidlo je třeba zajistit pevnými podpěrami, které mají v případě spuštění sedla (9) zvedáku chránit vozidlo před poškozením. V opačném

případě, při nehodě jako je prudké spadnutí sedla, může být vozidlo poškozeno a uživatel a/nebo osoby poblíž vozidla zraněné. Není dovoleno vcházet pod zvednuté vozidlo, které nebylo zajištěno stálými podpěrami.

15. Není dovoleno ponechávat zvednuté vozidlo bez dozoru.
16. Bezpečnostní ventil (3) zvedáku (na zvedáku označený slovy «DO NOT ADJUST», což znamená «NENASTAVOVAT») byl od výroby nastaven a nejsou nutné žádné změny nastavení prováděné uživatelem. Nastavování bezpečnostního ventilu uživatelem je zakázáno.
17. V případě zjištění špatného fungování zvedáku, je třeba využít pokyny, které se nacházejí v tabulce „Případné problémy a jejich řešení“. Pokud tato řešení situací nevyřeší, je třeba předat zvedák k opravě do oprávněného servisu (adresa je uvedena v záručním listu). Není dovolené používat ani opravovat poškozený zvedák, toto je přímo zakázáno. Z toho důvodu se předpokládá výměna jakýchkoliv součástí zvedáku přímo jeho uživatelem (kromě případného doplnění hydraulického oleje).
18. Není dovoleno pokládat zvedák na boku nebo základnu (2) vzhůru. Zvedák by měl být vždy používán, skladován a dopravován ve svislé poloze, ve stoje na své základně.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Katalogové číslo zvedáku	Maximální zdvih zvedáku	Nejnižší poloha sedla (9)	Maximální výsun pístu (4)	Maximální výsun prodlužovacího šroubu (11)	Nejvyšší poloha sedla (9)	Hmotnost zvedáku
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

Zvedáky 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (viz: obr. A, str. 2) nemají transportní držák.

Zvedáky 46812, 46815, 46820 (viz: obr. A, str. 2) mají transportní držák (12).

Hladina akustického tlaku na pracovišti nepřevyšuje 70 dB(A).

KONSTRUKCE:

Zvedák se skládá z hydraulického čerpadla (6), nádržky na olej (5), teleskopického pístu (4), prodlužovacího šroubu (11) se sedlem (9), základny (2). Pro uvedení pumpy do provozu je zde páka (7). Ušší části páky se odšroubuje a zašroubuje uvolňovací ventil (1) zvedáku.

Zvedák je navíc vybaven bezpečnostním ventilem (3), který byl nastavený výrobcem. Nastavování bezpečnostního ventilu uživatelem je přísně zakázáno.

POUŽITÍ:

■ Příprava zvedáku:

Páka (7) zvedáku se skládá ze dvou nebo tří částí. Před začátkem zvedání je třeba části páky spojit dohromady (viz: obr. D, str. 3). Před prvním použitím zvedáku je třeba pomocí páky nejdříve částečně odšroubovat uvolňovací ventil (1), aniž bychom jej vysroubovali ze základny (2), aby se olej nevyllil z olejové nádržky (5), přetočením ventilu v protisměru pohybu hodinových ručiček (viz: obr. B, str. 2). Dále je třeba vložit páku zvedáku do pouzdra páky (8) (viz: obr. D, str. 3) a provést pákou 6 plyných, svislých pohybů pumpování (viz: obr. E, str. 3). Tímto bude zajištěno správné rozvedení hydraulického oleje.

■ Zvedání vozidla:

Uživatel zvedáku by měl nejdříve rozhodnout, zda ke zvednutí vozidla bude potřeba použít prodlužovací šroub (11). Může totiž stačit samotný výsun pístu (4) zvedáku. Toto rozhodnutí závisí na výšce zavěšení podvozku vozidla a na výšce zvedání, kterou uživatel požaduje, a mělo by být učiněno po důkladné analýze tabulky s názvem «Technické údaje». V případě, že je třeba využít vysunutý prodlužovací šroub, je uživatel povinen před začátkem zvedání vozidla ručně odšroubovat prodlužovací šroub na správnou výšku. Dále je povinen najít pro zvedák odpovídající místo. Základna (2) zvedáku by měla být stabilně postavena na tvrdém, vodorovném, suchém podkladu, který není kluzký, v místě, kde se nenacházejí poblíž děti ani zvířata, a to tak, aby zvedák stál nehybně ve svislé poloze. Sedlo (9) zvedáku by mělo být umístěno přesně do jednoho z bodů na podvozku vozidla, určeného výrobcem vozidla k tomuto účelu, a to tak, aby vozidlo bylo na sedle opřeno stabilně, nesjíždělo z něj (před zvedáním vozidla je proto třeba přečíst si jeho návod na obsluhu). Vozidlo by mělo být zajištěné proti možnosti sklouznout a spadnout, jak je to popsáno v části «Bezpečnostní pravidla».

Nejdříve je třeba pomocí páky (7) úplně uzavřít uvolňovací ventil (1), jeho přetočení ve směru pohybu hodinových ručiček (viz: obr. B, str. 2). Nyní je možné prováděním svislých pohybů pumpování pákou zvedáku (viz: obr. E, str. 3) začít zvedání vozidla. Během zvedání vozidla je třeba stále kontrolovat, zda opěrný bod vozidla je centrálně a stabilně opřený v sedle zvedáku a zda základna zvedáku je stabilně opřená na podkladu. V případě, že sedlo zvedáku sjede z opěrného bodu vozidla nebo že se zvedák chvěje, je třeba okamžitě přerušit zvedání vozidla a začít je spouštět.

V případě, že je zvedák přetížený (když je hmotnost zvedaného vozidla větší než je maximální zdvih zvedáku), což je bezpodmínečně zakázáno, otevře se bezpečnostní ventil, který vypustí olej zpátky do olejové nádržky (5), a tímto ochrání zvedák před poškozením. V této situaci nebude mít další pumpování

žádný výsledek.

■ Postup v případě poruchy:

V případě, že sedlo (9) zvedáku nekontrolovaně spadne dolů při plně uzavřeném uvolňovacím ventilu (1) není možné tento zvedák dále používat a je třeba odevzdat jej do servisu k opravě.

■ Spouštění vozidla dolů:

Když již chceme zdvižené vozidlo spustit dolů, musíme s použitím páky (7) pomalu odšroubovávat uvolňovací ventil (1) otáčením v protisměru pohybu hodinových ručiček (viz: obr. B, str. 2), přitom je třeba pamatovat na to, aby ventil nebyl vyšroubován ze základny (2) a aby se z olejové nádržky (5) nevyllil olej.

SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA:

Během skladování zvedáku by měla být páka (7) zvedáku vytažena z pouzdra páky (8) a pouzdro páky by mělo být vodorovně. Prodlužovací šroub (11) by měl být úplně zašroubovaný do pístu (4) zvedáku, a píst by měl být celý schovaný v olejové nádrži (5), tedy v korpusu zvedáku. Zajistí to delší životnost hydraulického systému a sníží možnost zavzdušnění. Navíc takto ochráníme zvedák proti případné korozi. Zvedák je třeba skladovat vždy na bezpečném, čistém, suchém místě, kde nemají přístup děti ani zvířata. Je třeba pravidelně kontrolovat čistotu a čitelnost označení na zvedáku. V případě, že se tato označení nenacházejí na svém místě nebo jsou nečitelná, není dovoleno zvedák používat.

■ Čištění:

Zvedák by se měl udržovat v dobrém stavu, vyžaduje tedy pravidelné čištění.

Olejové šmouhy je možné čistit pomocí teplé vody se saponátem. Dále je možné zvedák otřít suchým hadříkem nebo štětcem, aby se vysušil jeho povrch. Není dovoleno používat na čištění zvedáku žíraviny nebo rozpouštědla.

■ Odvzdušnění:

Z časem se může v hydraulické sestavě shromáždit vzduch, který snižuje účinnost zvedáku. V takovém případě je třeba hydraulickou sestavu zvedáku odvzdušnit. Za tímto účelem částečně odšroubovujeme uvolňovací ventil (1), s použitím páky (7), a jemně ručně vyjmeme zátku otvoru olejové nádržky (10) (viz: obr. C, str. 2).



POZOR! Při provádění této činnosti by se měl zvedák nacházet ve svislé poloze. Uvnitř zvedáku může být olej pod zbytkovým tlakem. Při vyjmutí zátky vpustě olejové nádržky je třeba být opatrný a chránit oči pomocí ochranných brýlí.

Je třeba provést 7-8 plných, svislých pohybů pumpování pákou (viz: obr. E, str. 3), aby se tak vzduch vytlačil ven. Dále je třeba, s použitím páky zcela uzavřít uvolňovací ventil a zavřít olejovou nádržku zátkou. Pokud se zdá, že je zvedák dále zavzdušněný, je třeba výše uvedený postup opakovat až do úplného odvzdušnění.

■ Doplnění / výměna oleje:

V případě, že je třeba doplnit olej, musíme zvedák postavit nejdříve do zcela svislé polohy na jeho základně (2) na vodorovném povrchu. Páka (7) zvedáku by měla být vytažena z pouzdra páky (8), a pouzdro páky by mělo být vodorovně. Je třeba dále jemně vytáhnout z olejové nádržky (5) zátku (10) (viz: obr. C, str. 2), přitom musíme dávat pozor na možný únik oleje, a naplnit olejovou nádržku po spodní hranu otvoru nádržky hydraulickým olejem SAE 10 (viz: obr. F, str. 3 – slovo «Oil» na obrázku znamená «Olej»). Následně musíme hydraulickou sestavu odvzdušnit, podle popisu odvzdušnění, a zpět vložit zátku do otvoru olejové nádržky.

Pro prodloužení doby funkčnosti zvedáku je také doporučena výměna oleje alespoň jednou v roce. Za tímto účelem je třeba s použitím páky (7) částečně odšroubovat uvolňovací ventil (1), aby se umožnilo přístup oleje z pístu (4) do olejové nádržky (5). Dále je třeba vyjmout zátku otvoru olejové nádržky (10) (viz: obr. C, str. 2), překloupat zvedák, vylít starý použitý olej do nádoby a uzavřít uvolňovací ventil. Potom je třeba naplnit zvedák správným hydraulickým olejem třídy SAE 10 (viz: obr. F, str. 3) až po spodní hranu otvoru nádržky. Při této činnosti by měl být zvedák ve svislé poloze.

POZOR! Musíme se ujistit, že olej, který naléváme do zvedáku, není znečištěný. Je třeba vždy používat pouze čistý hydraulický olej třídy SAE 10.

Následně by jsme měli hydraulickou sestavu odvzdušnit, podle uvedeného postupu odvzdušnění, a vložit zpět zátku otvoru olejové nádržky.

ŽIVOTNOST ZVEDÁKU:

Životnost zvedáku byla určena na 50 cyklů (zvednout-spustit), avšak ne děle než 2 roky ode dne prvního použití. Podmínkou pro to, aby během této doby zvedák bezvadně fungoval, je řádná údržba a výměna uživatelem oleje po roce používání – v souladu s návodem na obsluhu – viz SKLADOVÁNÍ A ÚDRŽBA.

Po této době je třeba zvedák za účelem prodloužení jeho životnosti předat k provedení prohlídky z hlediska bezpečnosti dalšího používání do autorizovaného servisu. Tato prohlídka je považována za opravu v rámci záruky.

Životnost zvedáku končí před dosažením 50 cyklů nebo uplynutím dvou roků, avšak pokud by nějaká část zvedáku byla poškozena nebo prasknutá, v případě zjištění nefunkčnosti zvedáku, v případě absence označení na zvedáku nebo jejich nečitelnosti, je třeba okamžitě zvedák vyřadit z používání.

DOPRAVA:

Pro zamezení úniku oleje je třeba zjistit, zda je uvolňovací ventil (1) zvedáku úplně uzavřený a zda je olejová nádržka (5) těsně ucpaná zátkou (10). Pokud by byl uvolňovací ventil částečně otevřený, musíme ho zavřít pomocí páky (7) otočením ve směru pohybu hodinových ručiček (viz: obr. B, str. 2). Během

transportu zvedáku s doporučuje pro všechny případy ovinout základnu (2) zvedáku spolu s jeho uvolňovacím ventilem hadrem. Zvedák je třeba dopravovat ve svislé poloze, v níž normálně pracuje. Není dovoleno pokládat zvedák vodorovně nebo základnu vzhůru. Svislou polohu je třeba zachovat také při činnostech nakládání a vykládání zvedáku. Zvedák by měl být vždy transportován ve tvrdém, pevném lepenkovém, dřevěném nebo jiném obalu.

PŘÍPADNÉ PROBLÉMY A JEJICH ŘEŠENÍ:

PROBLÉM	DŮVOD PROBLÉMU: ŘEŠENÍ PROBLÉMU			
	Málo oleje v olejové nádrži (5): doplnit hladinu oleje.	Příliš moc oleje v olejové nádrži (5): odstranit nadbytečné množství oleje a zkontrolovat těsnění zátky otvoru olejové nádrže (10).	Zavzdušnění zvedáku: odvzdušnit hydrauliku zvedáku.	Uvolňovací ventil (1) není úplně uzavřen: zcela uzavřít uvolňovací ventil s použitím páky (7) zvedáku.
Zvedák nezvedá vozidlo.	X		X	X
Sedlo (9) zvedáku klesá (nedrží vozidlo zdvižené).				X
Zvedák nezvedá vozidlo do maximální výšky zdvihu zvedáku.	X		X	
Sedlo (9) zvedáku se nespouští na minimální výšku.			X	
Čerpadlo (6) se zdá být pod vahou vozidla měkké.	X		X	
Páka (7) zvedáku se vlivem váhy vozidla zvedá.				X
Olej vytéká pod zátkou plnicího otvoru olejové nádrčky (10).		X		

VÝROBCE:

Profix s.r.o.
ul. Marywińska 34
03-228 Varšava, Polsko

OCHRANA PŘÍRODNÍHO PROSTŘEDÍ:

POZOR: Není dovoleno používat zvedák, pokud z něj vytéká olej. Zvedák obsahuje hydraulický olej, pokud se dostane do přírody, může mít negativní dopad na půdu a povrchové vody.

Použitý olej je třeba předat oprávněným subjektům k recyklaci. Případné vytečení oleje je třeba neutralizovat vysypáním na skvrnu sorbentu, který olej pohlcuje, nebo vyfřením oleje čistěčem, např. látkou. Odpady, jako je znečištěný sorbent nebo čistící, které vzniknou během neutralizace vytečeného oleje, je třeba předat oprávněným subjektům, které se zabývají nakládáním s nebezpečnými odpady.



Politika firmy PROFIX je politikou průběžného zdokonalování výrobků, z toho důvodu si firma vyhrazuje právo změnit specifikaci výrobku bez předchozího informování. Obrázky, uvedené v návodu na obsluhu, jsou pouze příklady a mohou se lišit od skutečného vzhledu zakoupeného zařízení.

Tento návod je chráněný autorským zákonem. Jeho kopírování / rozmnožování bez písemného souhlasu společnosti PROFIX s.r.o. je zakázané.

UPOZORNENIE:



Pred začiatkom používania hydraulického stĺpkového zdviháku sa dôkladne zoznámte s návodom na jeho používanie. Nesprávne používanie zdviháku môže spôsobiť užívateľom a/alebo ich okoliu vážne ohrozenie (napríklad zranenia). Návod je treba uchovať pre prípadnú potrebu pripomenúť bezpečnostné pravidlá a pravidlá jeho obsluhy, dopravy a pod. Nie je povolené vykonávať akékoľvek technické zmeny zdviháku z dôvodu nebezpečia straty jeho technických parametrov a bezpečnostných vlastností.

SÚČASTI:

- Hydraulický zdvihák – 1 ks
- Páka (2 časti: 46802, 46803, 46805; 3 časti: 46808, 46810, 46812, 46815, 46820) – 1 ks
- Návod na použitie – 1 ks
- Záručný list – 1 ks

ČÍSLOVANIE ČASTÍ:

Číslovanie častí zdviháku sa vzťahuje ku zobrazeniam zdviháku, umiestneným na stránkach 2-3 návodu na použitie:

- | | |
|------------------------|---|
| 1. Uvoľňujúci ventil | 7. Páka |
| 2. Podstavec | 8. Puzdro páky |
| 3. Bezpečnostný ventil | 9. Sedlo |
| 4. Piest | 10. Zátka otvoru na plnenie oleju |
| 5. Olejová nádrž | 11. Predĺžovacia skrutka |
| 6. Čerpadlo | 12. Transportní držadlo (týka sa iba zdvihákov 46812, 46815, 46820) |

PRAVIDLA BEZPEČNOSTI:

1. Zdvihák môžu používať iba plnoleté osoby, ktoré sa zoznámili s týmto návodom na použitie. V blízkosti zdviháku sa počas jeho používania nemôžu zdržiavať nezúčastnené osoby. NIKDY nepoužívajte zdvihák na zdvíhanie ľudí.
2. V priebehu používania zdviháku je treba sa chovať obozretne, kontrolovať jeho činnosť a riadiť sa zdravým rozumom. Nie je povolené používanie zdviháku, keď je užívateľ v stave silnej únavy, pod vplyvom sedatív, alkoholu alebo iných omamných látok. Chvilka nepozornosti pri používaní zdviháku môže zapríčiniť vážne ohrozenie zdravia jeho užívateľa.
3. Je treba pracovať na priestornom a dobre osvetlenom mieste.
4. Je treba používať osobné ochranné prostriedky (rukavice na ochranu dlaní pred olejom, okuliare na ochranu očí pred prachom).
5. Zdvihák je treba používať spôsobom, ktorý zamedzuje prístup detí a zvierat.
6. Obsluha zdviháku by mala byť pri práci v stabilnej polohe tvárou ku zdviháku a vozidlu tak, aby mohla po celú dobu pozorovať chovanie vozidla a zdviháku počas zdvíhania. Pokiaľ si všimne akékoľvek závady, naklonenie zdviháku, posun zdviháku, zníženie sedla (9) zdviháku a pod., musí okamžite spustiť vozidlo, skontrolovať zdvihák, postavenie vozidla, rovinu plochy podkladu, zabezpečenie vozidla proti samovoľnému pohybu a pod. a to tak, aby boli splnené všetky podmienky uvedené v návodu. Až po tomto je možné začať vozidlo znova zdvíhať.
7. Zdvihák je určený iba na zdvíhanie dvojstopých vozidiel (v návodu na použitie zdviháku sa za «vozidlo» považuje «dvojstopé vozidlo»), takže sa môže používať iba pre tento účel. Nie je dovolené používať zdvihák na podpieranie vozidla. K tomuto sa používajú špeciálne pevné podpory určené pre tento účel. Nie je povolené zdvíhať zdvihákom iné predmety ako sú dvojstopé vozidlá.
8. Pred začiatkom práce je nutná kontrola technického stavu zdviháku. Je treba zistiť, či zdvihák nie je nijak poškodený alebo prasknutý. V prípade, že je akákoľvek časť zdviháku poškodená alebo prasknutá, sa tento zdvihák nesmie používať, pretože by to mohlo spôsobiť stratu technických parametrov zdviháku a ohroziť jeho užívateľov.
9. Nie je povolené preťažiť zdvihák nad jeho maximálny zdvih.
10. Zdvihák bol navrhnutý na zdvíhanie na tvrdom, hladkom a vodorovnom povrchu. Je treba sa tak isto presvedčiť, že povrch vydrží tlak zaťaženého zdviháku. Nedodržanie týchto pokynov môže spôsobiť prerazenie, prepadnutie a/alebo prehnutie povrchu. Je možné rozložiť tlak na väčšiu plochu tak, že sa použijú vhodné drevené podložky. Používanie zdviháku na povrchu, ktorý neodpovedá uvedeným parametrom, môže spôsobiť jeho prevrhnutie, nekontrolované spustenie zdvíhaného vozidla a ohroziť takto zdravie alebo život osôb, ktoré pracujú u vozidla, a takisto môže spôsobiť redukciu zdvihu zdviháku.
11. Pred zdvíhaním vozidla je treba sa presvedčiť, že je ručná brzda zatiahnutá a že oba kolesa na opačnej strane vozidla, ako sa používa zdvihák, boli zablokované vhodnými klinmi tak, aby bolo vozidlo zaistené proti samovoľnému pohybu.
12. Nie je povolené súčasné používanie na zdvíhanie jedného vozidla dvoch alebo viacerých zdvihákov.
13. Sedlo (9) zdviháku by malo byť umiestnené presne v jednom z bodov podvozku vozidla, ktoré boli určené výrobcom špeciálne na zdvíhanie, a to tak, aby vozidlo bolo na sedle stabilne usadené a vycentrované a aby nekľazlo zo sedla (preto je treba pred zdvíhaním vozidla prečítať jeho návod na obsluhu). Nie je dovolené zdvíhať zdvihákom vozidlá, ktoré nemajú na podvozku špeciálne body, určené na tento účel.
14. Zdvihnuté vozidlo je treba zabezpečiť pevnými podperami, ktoré by v prípade spustenia sedla (9) zdviháku ochránili vozidlo pred poškodením. V

opačným prípade, pri nehode ako napr. prudké spadnutie sedla, môže byť vozidlo poškodené a užívateľ a/alebo osoby v blízkosti vozidla zranené. Je zakázané vchádzať pod zdvihnuté vozidlo, ktoré nie je zaistené pevnými podperami.

15. Je zakázané ponechávať zdvihnuté vozidlo bez dozoru.
16. Bezpečnostný ventil (3) zdviháku (na zdviháku označený slov «DO NOT ADJUST», čo znamená «NENASTAVOVAŤ») bol výrobcom nastavený a nie je treba, aby užívateľ vykonával akékoľvek zmeny tohto nastavenia. Nastavovanie bezpečnostného ventilu užívateľom je zakázané.
17. V prípade zistenia, že zdvihák špatne funguje, je treba využiť pokyny, ktoré sú uvedené v tabuľke «Prípadné problémy a ich riešenie». Pokiaľ sa tieto riešenia ukážu ako nedostatočné, je treba predať zdvihák na opravu do príslušného servisu (adresa je uvedená na záručnom listu). Nie je povolené používanie ani opravovanie poškodeného zdviháku, toto je priamo zakázané. Z tohto dôvodu sa ani nepredpokladá výmena akýchkoľvek súčiastok zdviháku priamo jeho užívateľom (okrem prípadného doplnenia hydraulického oleja).
18. Zdvihák sa nesmie pokladať na bok alebo podstavec (2) hore. Zdvihák by mal byť vždy používaný, skladovaný a dopravený v zvislej polohe, podstavcou dolu.

TECHNICKÉ ÚDAJE:

Katalógové číslo zdviháku	Maximálny zdvih zdviháku	Najnižšia poloha sedla (9)	Maximálny výsun piestu (4)	Maximálny výsun predĺžovacej skrutky (11)	Najvyššia poloha sedla (9)	Hmotnosť Zdviháku
46802	2000 kg	168 mm	100 mm	48 mm	316 mm	2,0 kg
46803	3000 kg	188 mm	115 mm	60 mm	363 mm	2,8 kg
46805	5000 kg	207 mm	125 mm	70 mm	402 mm	3,7 kg
46808	8000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46810	10000 kg	222 mm	145 mm	80 mm	447 mm	4,8 kg
46812	12000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	6,0 kg
46815	15000 kg	227 mm	150 mm	80 mm	457 mm	7,0 kg
46820	20000 kg	235 mm	150 mm	60 mm	445 mm	8,6 kg

Zdviháky 46802, 46803, 46805, 46808, 46810 (pozri: obr. A, str. 2) nemajú transportný držiak.

Zdviháky 46812, 46815, 46820 (pozri: obr. A, str. 2) majú transportný držiak (12).

Hladina akustického tlaku na pracovisku neprevyšuje 70 dB(A).

KONŠTRUKCIA:

Zdvihák sa skladá z hydraulického čerpadla (6), olejovej nádrže (5), teleskopického piestu (4), predĺžovacej skrutky (11) so sedlom (9), podstavca (2). Pre uvedenie čerpadla do prevádzky je určená páka (7). Užšia časť páky sa odskrutkuje a zaskrutkuje sa ventil na uvoľnenie (1) zdviháku.

Zdvihák je okrem toho vybavený bezpečnostným ventilom (3), ktorý bol nastavený výrobcom. Nastavovanie bezpečnostného ventilu užívateľom je prísne zakázané.

POUŽITIE:

■ Príprava zdviháku:

Páka (7) zdviháku sa skladá z dvoch alebo troch častí. Pred tým, ako začneme zdvíhanie, je treba časti páky spojiť dohromady (pozri: obr. D, str. 3). Pred prvým použitím zdviháku je treba s použitím páky pretočením ventilu proti smeru pohybu hodinových ručičiek (pozri: obr. B, str. 2) najskôr čiastočne odskrutkovať uvoľňujúci ventil (1), nesmie ho však vyskrutkovať z podstavca (2), aby sme nespôsobili vyliatie oleja z olejovej nádrže (5). Ďalej je treba vložiť páku zdviháku do puzdra páky (8) (pozri: obr. D, str. 3) a vykonať pákou 6 plných, zvislých pohybov pumpovania (pozri: obr. E, str. 3). Týmto bude zaistené správne rozvedenie hydraulického oleja.

■ Zdvíhanie vozidla:

Užívateľ zdviháku by sa mal najskôr rozhodnúť, či bude potrebovať na zdvíhanie vozidla predĺžovaciu skrutku (11). Možno totiž stačí iba samotný výsun piestu (4) zdviháku.

Toto rozhodnutie závisí na výške zavesenia podvozku vozidla a na výške zdvíhania, ktorú užívateľ požaduje, a malo by byť prijaté po dôkladnej analýze tabuľky s názvom „Technické údaje“. V prípade, že je treba využiť vysunutú predĺžovaciu skrutku, je užívateľ povinný pred začiatkom zdvíhania vozidla ručne odskrutkovať predĺžovaciu skrutku na správnu výšku. Ďalej musí nájsť vhodné miesto pre zdvihák. Podstavec (2) zdviháku by mal byť postavený stabilne na tvrdom, vodorovnom, suchom podkladu, ktorý nie je klzký, v mieste, kde sa v blízkosti nachádzajú deti ani zvieratá, zdvihák má stať nehybne v zvislej polohe. Sedlo (9) zdviháku je treba umiestniť presne do jedného z bodov na podvozku vozidla určených výrobcom vozidla pre tento účel, a to tak, aby vozidlo bolo na sedle stabilne opreté, nekĺzalo z neho (pred zdvíhaním vozidla je treba prečítať jeho návod na obsluhu). Vozidlo je treba zaistiť proti možnosti sklznutia a spadnutia tak, ako je to uvedené v časti «Bezpečnostné pravidlá».

Pretočíme páku (7) vo smere pohybu hodinových ručičiek a tak úplne uzatvoríme uvoľňujúci ventil (1) (pozri: obr. B, str. 2). Teraz je možné zvislými pohybmi páky (7) ako pri pumpovaní začať vozidlo zdvíhať (pozri: obr. E, str. 3). Pri zdvíhaní vozidla je treba stále kontrolovať, či je operný bod vozidla centrálna a

stabilne opretý na sedle zdvíhaku a či podstavec zdvíhaku je stabilne opretý na podkladu. V prípade, že sedlo zdvíhaku sklza z operného bodu vozidla alebo sa zdvíhák chveje, je treba okamžite prerušiť zdvíhanie vozidla a začať ho spúšťať.

V prípade, že je zdvíhák preťažený (keď je hmotnosť zdvíhaného vozidla väčšia ako je maximálny zdvih zdvíhaku), čo je bezpodmienečne zakázané, zapne sa bezpečnostný ventil, ktorý vypustí olej späť do olejovej nádrže (5) a týmto ochráni zdvíhák pred poškodením. V takej situácii nebude mať ďalšie pumpovanie žiadny výsledok.

■ Postup v prípade poruchy:

V prípade, že sedlo (9) zdvíhaku nekontrolovane spadne dole pri plne uzavretom uvoľňujúcom ventilu (1), je treba zdvíhák prestať používať a odovzdať ho opraviť do servisu.

■ Spúšťanie vozidla dole:

Keď chceme zdvihnuté vozidlo spustiť dole, musíme s použitím páky (7) pomaly odskrutkovať uvoľňujúci ventil (1) otáčaním v protismere pohybu hodinových ručičiek (pozri: obr. B, str. 2), pritom je treba pamätať na to, aby sme ventil nevyskrutkovali zo podstavca (2) a aby sa z olejovej nádržky (5) nevyliat olej.

SKLADOVANIE A ÚDRŽBA:

V priebehu skladovania zdvíhaku by mala byť páka (7) zdvíhaku vytiahnutá z puzdra páky (8) a puzdro páky by malo byť v vodorovnej polohe. Predĺžovacia skrutka (11) by mala byť úplne zaskrutkovaná do piestu (4) zdvíhaku, a piest by mal byť úplne schovaný v olejovej nádrži (5), to znamená v korpusu zdvíhaku. Zaisťo to dlhšiu životnosť hydraulického systému a zníži možnosť zavzdušnenia. Okrem toho sa tak aj ochráni zdvíhák proti prípadnej korózii. Zdvíhák je treba vždy skladovať na bezpečnom, čistom, suchom mieste, kde nemajú prístup deti ani zvieratá. Je treba pravidelne kontrolovať čistotu a čitateľnosť označení na zdvíhaku. V prípade, že tieto označenia nie sú na svojom mieste alebo sú nečitateľné, sa zdvíhák nesmie používať.

■ Čistenie:

Zdvíhák by mal byť udržiavaný v dobrom stave a preto vyžaduje pravidelné čistenie.

Olejové šmuhy je možné čistiť teplou vodou so saponátom. Zdvíhák je možné otierať suchou handrou alebo štetcom, aby sa vysušil jeho povrch. Je zakázané používať na čistenie zdvíhaku žieraviny alebo rozpúšťadla.

■ Odvzdušnenie:

Za čas sa môže v hydraulickej zostave zhromaždiť vzduch, ktorý znižuje účinnosť zdvíhaku. V takom prípade je treba hydraulickú zostavu zdvíhaku odvzdušniť. Za týmto účelom odskrutkujeme uvoľňujúci ventil (1), s použitím páky (7), a jemne, ručne vytiahneme zátku olejovej nádržky (10) (pozri: obr. C, str. 2).



POZOR! Pri vykonávaní tejto činnosti by sa mal zdvíhák nachádzať vo zvislej polohe. Vo vnútri zdvíhaku môže byť olej pod zbytkovým tlakom. Pri vynímaní zátky olejovej nádržky je treba byť opatrný a chrániť oči ochrannými okuliarmi.

Urobíme pákou 7-8 plných, zvislých pohybov pumpovania (pozri: obr. E, str. 3), tak aby sa vzduch vytlačil von. Potom s použitím páky úplne uzatvoríme uvoľňujúci ventil a olejovú nádrž zatvoríme zátkou. Pokiaľ sa zdvíhák zdá i byť ďalej zavzdušnený, je treba hore uvedený postup opakovať až do celkového odvzdušnenia.

■ Doplnenie/výmena oleja:

V prípade, že je treba doplniť olej, musíme najskôr zdvíhák postaviť v zvislej polohe na jeho podstavec (2) na vodorovnom povrchu. Páka (7) zdvíhaku by mala byť vytiahnutá z puzdra páky (8), a puzdro páky by malo byť vodorovne. Potom jemne vytiahneme z olejovej nádržky (5) zátku (10) (pozri: obr. C, str. 2), dávame pritom pozor na možný únik oleja a naplníme olejovú nádržku po spodnú hranu otvoru nádržky hydraulickým olejom SAE 10 (pozri: obr. F, str. 3 – slovo «Oil» na obrázku znamená «Olej»). Po tomto musíme hydraulickú zostavu odvzdušniť, podľa uvedeného popisu odvzdušnenia, a opäť vložiť zátku do otvoru olejovej nádržky.

Abý sa predĺžila doba funkčnosti zdvíhaku, doporučujeme aspoň raz do roka výmenu oleja. Za týmto účelom musíme s použitím páky (7) čiastočne odskrutkovať uvoľňujúci ventil (1), aby sme zaistili voľné vytečenie oleja z piestu (4) do nádržky na olej (5). Následne je treba vytiahnuť zátku olejovej nádržky (10) (pozri: obr. C, str. 2), preklopiť zdvíhák, vyliat starý použitý olej do nádoby a zatvoriť uvoľňujúci ventil. Potom je treba naplniť zdvíhák správnym hydraulickým olejom triedy SAE 10 (pozri: obr. F, str. 3) až po spodný okraj otvoru nádržky. Pri tejto činnosti by mal byť zdvíhák postavený v zvislej polohe.

POZOR! Musíme sa presvedčiť, že olej, ktorý nalievame do zdvíhaku, nie je znečistený. Je treba vždy používať iba čistý hydraulický olej triedy SAE 10.

Nakoniec je treba hydraulickú zostavu odvzdušniť, podľa popisu odvzdušnenia, a opäť vložiť zátku do otvoru nádržky na olej.

ŽIVOTNOSŤ ZDVÍHÁKA:

Životnosť zdvíhaka bola stanovená na 50 cyklov (zdvihnutie - spustenie), ale nie dlhšie ako 2 roky od dátumu prvého použitia. Správna údržba a výmena oleja používateľom po jednom roku používania - v súlade s návodom na obsluhu - pozri časť SKLADOVANIE A ÚDRŽBA - je predpokladom bezchybnej prevádzky zdvíhaka počas tohto obdobia.

Po uplynutí tohto obdobia by sa mal zdvíhák z dôvodu predĺženia jeho životnosti poslať na kontrolu do autorizovaného servisného strediska výrobcu, aby sa zabezpečilo jeho bezpečné ďalšie používanie. Prehliadka nie je zahrnutá do rozsahu záručných opráv.

Životnosť zdvíhaka sa končí pred 50 cyklami alebo pred uplynutím dvoch rokov, ak je však ktorákoľvek časť zdvíhaka poškodená alebo zlomená, ak sa zistí, že

zdvihák je nefunkčný, ak chýbajú alebo nie sú jasne čitateľné označenia na zdviháku, mal by sa zdvihák okamžite vyradiť z prevádzky.

DOPRAVA:

Pre znemožnenie úniku oleja je treba zistiť či je uvoľňujúci ventil (1) zdviháku úplne zatvorený a či je nádržka na olej (5) tesne upchatá zátkou (10). Pokiaľ je uvoľňujúci ventil čiastočne otvorený, je treba ho zatvoriť s použitím páky (7) pretočením v smere pohybu hodinových ručičiek (pozri: obr. B, str. 2). V priebehu transportu zdviháku sa doporučuje pre všetky prípady oviniť podstavec (2) zdviháku spoločne s jeho uvoľňujúcim ventilom handrou. Zdvihák musíme dopravovať v zvislej polohe, v akej normálne premáva. Nie je povolené pokladať zdvihák vodorovne alebo podstavcom hore. Zvislú polohu je treba tak isto zachovať pri činnostiach nakladania a vykladania zdviháku. Zdvihák by sa mal vždy dopravovať v tvrdom, pevnom lepenkovom, drevenom alebo inom obalu.

PRÍPADNÉ PROBLÉMY A ICH RIEŠENIE:

PROBLÉM	PRÍČINA PROBLÉMU: RIEŠENIE PROBLÉMU			
	Málo oleja v olejovej nádrži (5): doplniť hladinu oleje.	Príliš veľa oleja v olejovej nádrži (5): odstrániť prebytočné množstvo oleja a skontrolovať tesnenie zátky otvoru olejovej nádrže (10).	Zavzdušnenie zdviháku: odvzdušniť hydrauliku zdviháku.	Uvoľňujúci ventil (1) nie je úplne uzatvorený: uzatvoriť uvoľňujúci ventil až do konca s použitím páky (7) zdviháku.
Zvedák nezvedá vozidlo	X		X	X
Sedlo (9) zvedáku klesá (nedrží vozidlo zdvižené)				X
Zvedák nezvedá vozidlo do maximálnej výšky zdvihu zvedáku	X		X	
Sedlo (9) zvedáku se nespouští na minimálnu výšku			X	
Čerpadlo (6) se zdá být pod váhou vozidla měkké	X		X	
Páka (7) zvedáku se vlivem váhy vozidla zvedá				X
Olej vytéká pod zátkou plnicího otvoru olejové nádržky (10)		X		

VÝROBCA:

PROFIX s.r.o.
ul. Marywilska 34
Varšava, Poľsko

OCHRANA PRÍRODNÉHO PROSTREDIA:

POZOR: Nie je povolené používať zdvihák, pokiaľ z neho vyteká olej. Zdvihák obsahuje hydraulický olej, ktorý - keď sa dostane do prírody - môže mať negatívny dopad na pôdu a povrchové vody. Použitý olej je treba predať príslušným oprávneným subjektom na recyklovanie. Prípadné vytečenie oleja je treba neutralizovať vysýpaním na škrvnu sorbentu, ktorý pohlcuje olej, alebo zotrením oleja čističom, napr. tkaninou. Odpady, ako je znečistený sorbent alebo čistič, ktoré vzniknú pri neutralizácii vytečeného oleja, je treba predať oprávneným subjektom, ktoré sa zaoberajú nakladaním s nebezpečnými odpadmi.



Tento návod je chránený autorským zákonom. Jeho kopírovanie / rozmnožovanie bez písomného súhlasu spoločnosti Profix s.r.o. je zakázané.

DT-C2/d_zg/0221/04

Łomna Las: 2023.07.26

(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY
(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
(RO) DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CE

(LV) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
(LT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
(ET) EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON
(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

(CS) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(SK) ES VYHLÁSENIE O ZHODE
(HU) EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATA

(EN) MANUFACTURER (DE) HERSTELLER (PL) PRODUCENT (RO) PRODUCĂTOR (LV) RAŽOTĀJS (LT) GAMINTOJAS (ET) TOOTJA (BG) ПРОИЗВОДИТЕЛ (CS) VÝROBCE (SK) VÝROBCA (HU) GYÁRTÓ

PROFIX Sp. z o.o. ul. Marywiłska 34, 03-228 Warszawa

(EN) name and address of the person authorised to compile the technical file, who must be established in the Community;
(DE) Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen; diese Person muss in der Gemeinschaft ansässig sein;
(PL) nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę we Wspólnocie, upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej;
(RO) numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice, care trebuie să aibă domiciliul în Comunitate;
(LV) tās personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko lietu un kurai jābūt reģistrētai Kopienā;
(LT) asmens, įgaliojoto sudaryti atitinkamą techninę bylą, kuris turi būti įsteigęs Bendrijoje, pavadinimas ir adresas;
(ET) selle ühenduses registreerise kantud isiku nimi ja aadress, kellel on õigus koostada tehniline toiming;
(BG) името и адреса на лицето, оторизирано да съставя въпросното техническо досие; това лице трябва да е установено в Общността;
(CS) jméno a adresu osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství;
(SK) meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru príslušnej technickej dokumentácie, ktorá musí byť usadená v Spoločenstve;
(HU) a műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy, akinek a Közösségen belülről letelepedettné kell lennie;

Mariusz Rotuski, Centrum Dystrybucyjno-Handlowe PROFIX, ul. Dobra 3, Łomna Las, 05-152 Czosnów

(EN) Hydraulic jack (DE) Hydraulischer Rangierwagenheber (PL) Podnośnik hydrauliczny (RO) Cric hidrolic (LV) Hidrauliskais domkrats (LT) Hidraulinis keltuvas (ET) Hüdrauliline tungraud (BG) Хидравличен крик (CS) Hydraulický zvedák (SK) Zdvíhák hydraulický (HU) Hidraulikus emelő

PROLINE 46812

TH91204

PROLINE 46815

TH91504

PROLINE 46820

TH92004

PROLINE 46810

TH91004

S2326 -...- S2542

(EN) The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:
(DE) Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
(PL) Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:
(RO) Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:
(LV) Iepriekš aprakstītais deklarācijas objekts atbilst attiecīgajam Savienības saskaņošanas tiesību aktam
(LT) Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka susijusius derinamuosius Sąjungos teisės aktus:
(ET) Eelkirjeldatud deklareeritava toode on kooskõlas asjaomaste liidu ühtlustamisaktidega:
(BG) Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:
(CS) Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:
(SK) Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Unie:
(HU) A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

(EN) 2006/42/EC (OJ L 157, 9.6.2006, p. 24–86);

(DE) 2006/42/EG (ABl. L 157 vom 9.6.2006, S. 24–86)

(PL) 2006/42/WE (Dz.U. L 157 z 9.6.2006, str. 24–86);

(RO) 2006/42/CE (JO L 157, 9.6.2006, p. 24–86);

(LV) 2006/42/EK (OV L 157, 9.6.2006., 24./86. lpp.);

(ET) 2006/42/EÜ (ELT L 157, 9.6.2006, lk 24–86)

(BG) 2006/42/EO (OB L 157, 9.6.2006r., стр. 24–86)

(LT) 2006/42/EB (OL L 157, 2006 6 9, p. 24–86);

(CS) 2006/42/ES (Úř. věst. L 157, 9.6.2006, s. 24–86);

(SK) 2006/42/ES (Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 24–86)

(HU) 2006/42/EK (HL L 157., 2006.6.9., 24–86. o.);

(EN) References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:
(DE) Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angabe der anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf die die Konformität erklärt wird:

(PL) Odniesienia do odpowiednich norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

(RO) Trimiteri la standardele armonizate relevante folosite sau trimiteri la celelalte specificații tehnice în legătură cu care se declară conformitatea:

(LV) Atsauces uz attiecīgajiem izmantotajiem saskaņotajiem standartiem vai uz citām tehniskajām specifikācijām, attiecībā uz ko tiek deklarēta atbilstība:

(LT) Vitęd kasutadut harmonieeritad standartitele vđi vitęd muudele tehnilistele spetsifikatsiooneidele, millele vastavust deklareeritakse:

(BG) Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:

(LT) Susijusių taikytų darnųjų standartų nuorodos arba kitų techninių specifikacijų, pagal kurias buvo deklaruota atitiktis, nuorodos:

(CS) Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:

(SK) Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa vyhlasuje zhoda:

(HU) Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyébké műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tették.

EN 1494:2000+A1:2008

Mariusz Rotuski

Pełnomocnik Zarządu ds. Certyfikacji

Representative of the Board for Certification

DT-C2/d_zg/0222/04

Łomna Las: 2023.08.23

(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY
(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
(RO) DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

(LV) EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
(LT) EB ATITIKTIES DEKLARACIJA
(ET) EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON
(BG) ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО

(CS) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(SK) ES VYHLÁSENIE O ZHODE
(HU) EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZATA

(EN) MANUFACTURER (DE) HERSTELLER (PL) PRODUCENT (RO) PRODUCĂTOR (LV) RAŽOTĀJS (LT) GAMINTOJAS (ET) TOOTJA (BG) ПРОИЗВОДИТЕЛ (CS) VÝROBCE (SK) VÝROBCA (HU) GYÁRTÓ

PROFIX Sp. z o.o. ul. Marywilska 34, 03-228 Warszawa

(EN) name and address of the person authorised to compile the technical file, who must be established in the Community;
(DE) Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen; diese Person muss in der Gemeinschaft ansässig sein;
(PL) nazwisko i adres osoby mającej miejsce zamieszkania lub siedzibę we Wspólnocie, upoważnionej do przygotowania dokumentacji technicznej;
(RO) numele și adresa persoanei autorizate pentru întocmirea cărții tehnice, care trebuie să aibă domiciliul în Comunitate;
(LV) tāš personas vārds un adrese, kura pilnvarota sastādīt tehnisko lietu un kurai jābūt reģistrētai Kopienā;
(LT) asmens, įgaliojoto sudaryti atitinkamą techninę bylą, kuris turi būti įsisteigęs Bendrijoje, pavadinimas ir adresas;
(ET) selle ühenduses registreerise kantud isiku nimi ja aadress, kellel on õigus koostada tehniline toiming;
(BG) името и адреса на лицето, оторизирано да съставя въпросното техническо досие; това лице трябва да е установено в Общността;
(CS) jméno a adresa osoby pověřené sestavením technické dokumentace, přičemž tato osoba musí být usazena ve Společenství;
(SK) meno a adresu osoby oprávnenej na zostavenie súboru príslušnej technickej dokumentácie, ktorá musí byť usadená v Spoločenstve;
(HU) a műszaki dokumentáció összeállítására felhatalmazott személy, akinek a Közösségben letelepedettnek kell lennie;

Mariusz Rotuski, Centrum Dystrybucyjno-Handlowe PROFIX, ul. Dobra 3, Łomna Las, 05-152 Czosnów

(EN) Hydraulic jack (DE) Hydraulischer rangierwagenheber (PL) Podnośnik hydrauliczny (RO) Cric hidraulic (LV) Hidrauliskais domkrats (LT) Hidraulinis ketuvas (ET) Hüdraulilise tungraud (BG) Хидравличен крик (CS) Hydraulický zvedák (SK) Zdvihák hydraulický (HU) Hidraulikus emelő

46805
TH90504

46808
TH90804

46802
TH90204

46803
TH90304

S2326 -...- S2542

(EN) The object of the declaration described above is in conformity with the relevant Union harmonisation legislation:
(DE) Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die einschlägigen Harmonisierungsrechtsvorschriften der Union:
(PL) Wymieniony powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odnosnymi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:
(RO) Obiectul declarației descris mai sus este în conformitate cu legislația relevantă de armonizare a Uniunii:
(LV) Iepriekš aprakstītais deklarācijas priekšmets atbilst attiecīgajam Savienības saskaņošanas tiesību aktam
(LT) Pirmiau aprašytas deklaracijos objektas atitinka susijusius derinamuosius Sąjungos teisės aktus:
(ET) Eelkirjelõudatud deklaratsioonide toode on kooskõlas asjaomaste liidu õhtlustamisaktidega:
(BG) Предметът на декларацията, описан по-горе, отговаря на съответното законодателство на Съюза за хармонизация:
(CS) Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:
(SK) Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Unie:
(HU) A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabálynak:

(EN) 2006/42/EC (OJ L 157, 9.6.2006, p. 24–86);
(DE) 2006/42/EG (AbI. L 157 vom 9.6.2006, S. 24–86)
(PL) 2006/42/WE (Dz.U. L 157 z 9.6.2006, str. 24–86);
(RO) 2006/42/CE (JO L 157, 9.6.2006, p. 24–86);

(LV) 2006/42/EK (OV L 157, 9.6.2006., 24./86. lpp.);
(ET) 2006/42/EÜ (ELT L 157, 9.6.2006, lk 24–86)
(BG) 2006/42/EO (OB L 157, 9.6.2006r., стр. 24–86)
(LT) 2006/42/EB (OL L 157, 2006 6 9, p. 24–86);

(CS) 2006/42/ES (Úř. věst. L 157, 9.6.2006, s. 24–86);
(SK) 2006/42/ES (Ú. v. EÚ L 157, 9.6.2006, s. 24–86)
(HU) 2006/42/EK (HL L 157., 2006.6.9., 24–86. o.);

(EN) References to the relevant harmonised standards used or references to the other technical specifications in relation to which conformity is declared:
(DE) Angabe der einschlägigen harmonisierten Normen, die zugrunde gelegt wurden, oder Angabe der anderen technischen Spezifikationen, in Bezug auf die die Konformität erklärt wird:
(PL) Odwołania do odnosnych norm zharmonizowanych, które zastosowano, lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:
(RO) Trimiteri la standardele armonizate relevante folosite sau trimiteri la celelalte specificații tehnice în legătură cu care s e declarat conformitatea:
(LV) Atsauces uz attiecīgajiem izmantotajiem saskapatajiem standartiem vai uz citām tehniskajām specifikācijām, attiecībā uz ko tiek deklarēta atbilstība:
(ET) Viited kasutatud harmoneeritud standarditele või viited muudele tehnilistele spetsifikatsioonidele, millele vastavust deklareeritakse:
(BG) Позоваване на използваните хармонизирани стандарти или позоваване на други технически спецификации, по отношение на които се декларира съответствие:
(LT) Susijusių taikytų darnųjų standartų nuorodos arba kitų techninių specifikacijų, pagal kurias buvo deklaruota atitiktis, nuorodos:
(CS) Odkazy na příslušné harmonizované normy, které byly použity, nebo na jiné technické specifikace, na jejichž základě se shoda prohlašuje:
(SK) Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo odkazy na iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa vyhlasuje zhoda:
(HU) Az alkalmazott harmonizált szabványokra való hivatkozás vagy az azokra az egyébké műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőégi nyilatkozatot tettek.

EN 1494:2000+A1:2008

Mariusz Rotuski
Pełnomocnik Zarządu ds. Certyfikacji
Representative of the Board for Certification

